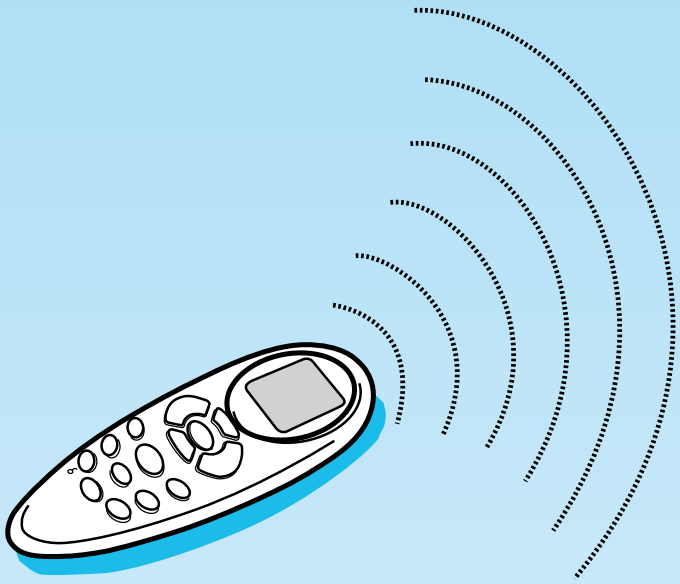
Carrier

Quality Management Systems

HDB
Infrared Remote

CE



GB OWNER'S MANUAL	NL BEDIENING EN ONDERHOUD
I MANUALE DELL'UTENTE	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
F MANUEL DE L'UTILISATEUR	P MANUAL DO UTILIZADOR
D GEBRAUCHSANWEISUNG	S DRIFT- OCH SKÖTSELINSTRUKTION
E MANUAL DEL USUARIO	FIN KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI	

HDB - IR

GB **ENGLISH**

Owner's Manual

I **ITALIANO**

Manuale dell'utente

F **FRANÇAIS**

Manuel de l'utilisateur

D **DEUTSCH**

Gebrauchsanweisung

E **ESPAÑOL**

Manual del usuario

NL **NEDERLANDS**

Bediening en onderhoud

GR **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

P **PORTUGUÊS**

Manual do utilizador

S **SVENSKA**

Drift- och skötselinstruktion

FIN **SUOMI**

Käyttäjän käsikirja

PL **POLSKI**

Instrukcja Obsługi

HDB – IR

Owner's manual

The installation instructions for both the indoor and the outdoor unit are given in the manuals for each unit.

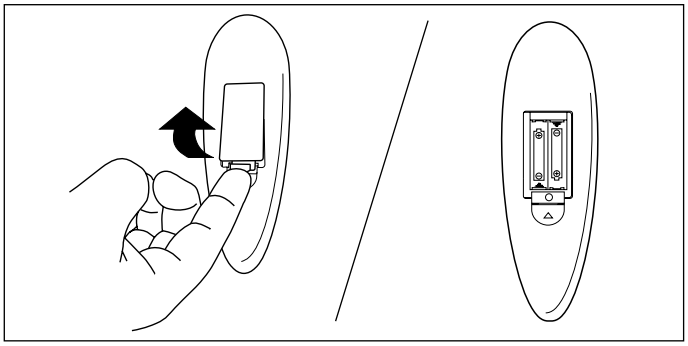
Contents

	Page
General information	2
Unit warning lights	3
Display of the selected functions	4
Use of the remote control	5/7
Troubleshooting	8

ENGLISH

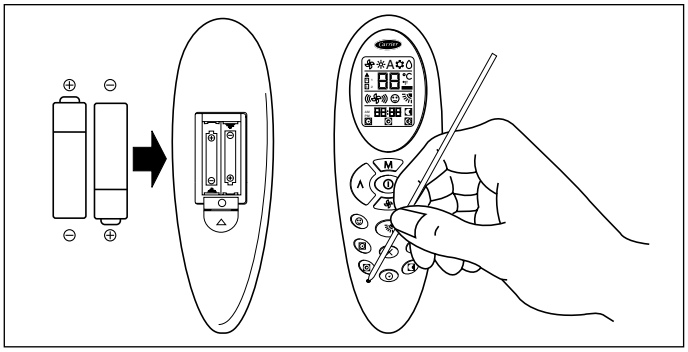
HDB – IR

General information

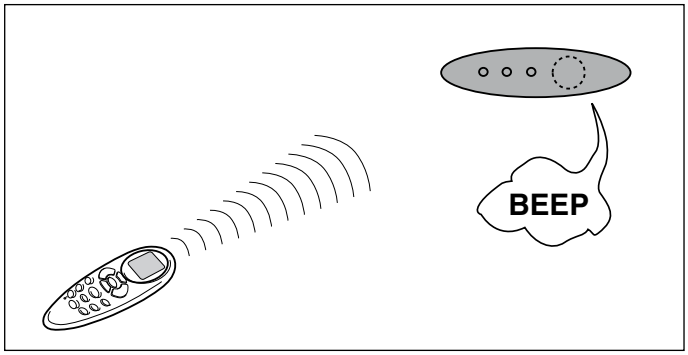


The remote control operates with two 1.5 V non re-chargeable batteries.
When the symbol ▬ appears in the display, this indicates that the batteries are exhausted.

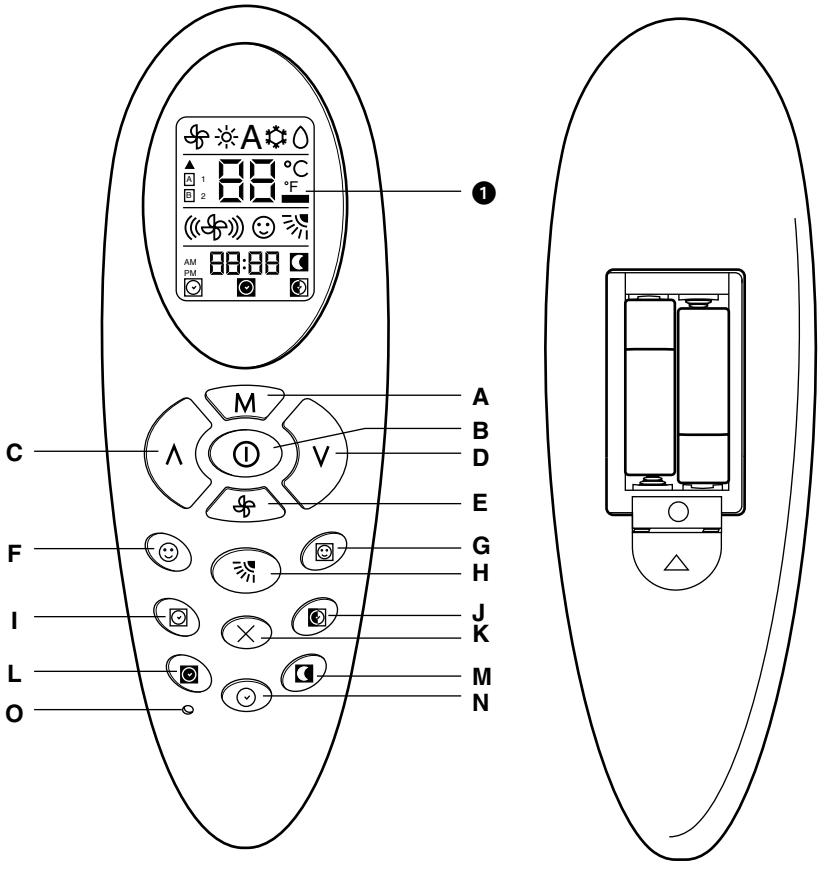
How to insert batteries:
Open embedded cover. Remove the cover of the battery compartment at the back of the remote control by pressing the tab toward inside, in the direction of the arrow.



- Remove the used batteries and insert new batteries. The remote control uses two alkaline batteries (1.5 V, LR03x2).
- Press the reset button "**O**" with a sharp object to reset the remote control.
- Do not use used batteries or batteries of different types, as this may cause the unit to malfunction.
- The average battery life during normal use is approximately one year. The remote control used batteries must be disposed of according to the standards in force.
- If the air conditioner does not operate normally after replacing the batteries, remove the batteries, refit them and press the reset button "**O**" again after 5 seconds.

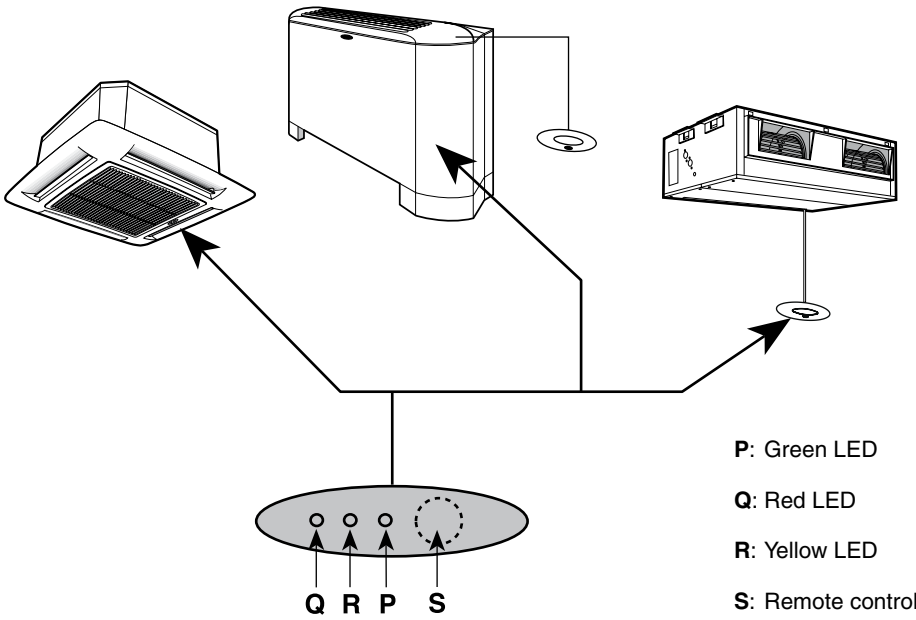


The maximum operating range for the remote control is approx. 5 m.
No obstructions such as curtains or plants should be between control and unit.
Direct sun on the unit receiver may interfere with good signal reception.
The control must be directed toward the unit receiver when pressing the buttons of the desired functions. An acoustical acknowledgement sound (beep) will indicate that signal has been received.



- ❶ Display readout
- **A.** Mode selection button
- **B.** ON/OFF button
- **C.** Increase temperature button
- **D.** Decrease temperature button
- **E.** Fan speed selection button
- **F.** Personalised control button
- **G.** Personalised settings button
- **H.** Louvre control button (Flap)
- **I.** ON timer button
- **J.** DAILY timer button (Everyday)
- **K.** Cancel timer button
- **L.** OFF timer button
- **M.** Sleep timer button (night)
- **N.** Current time adjusting button
- **O.** Reset button

HDB – IR
Unit warning lights



P: Green LED

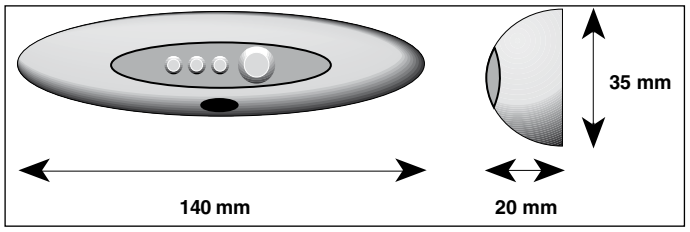
Q: Red LED

R: Yellow LED

S: Remote control signal receiver

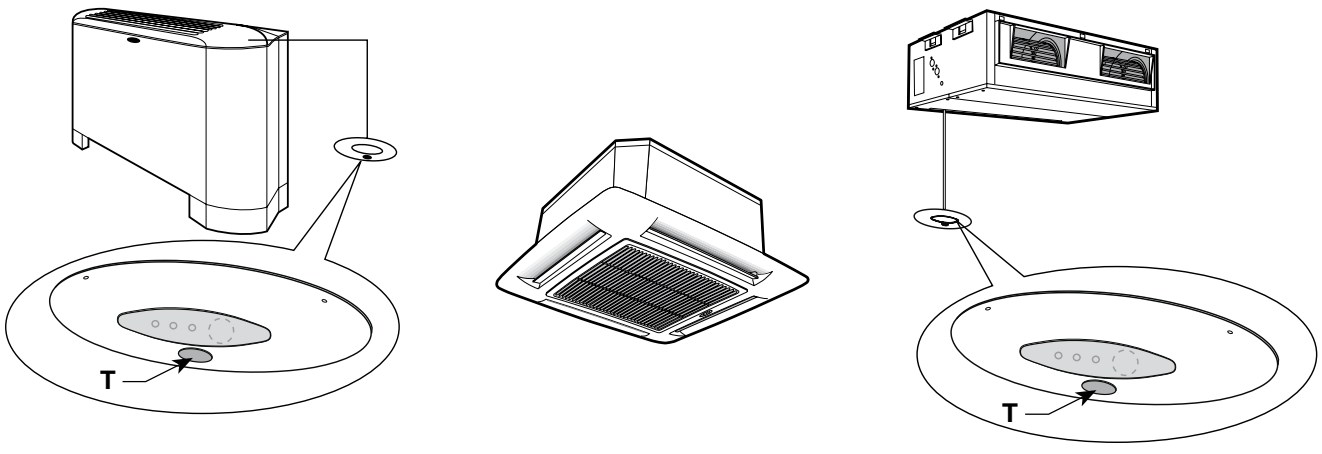
The machine operating data can be checked by means of luminous warning lights called LEDs. 3 LEDs are installed on a small electronic board called “LED board”, and are characterized by different colours:
red, yellow and green.
A red LED is also present on the card.

The only unit equipped with a LED board is the Cassette (inside the grille).
The other machines can be externally fit with this board.



The operation of the LEDs on the board is the following:

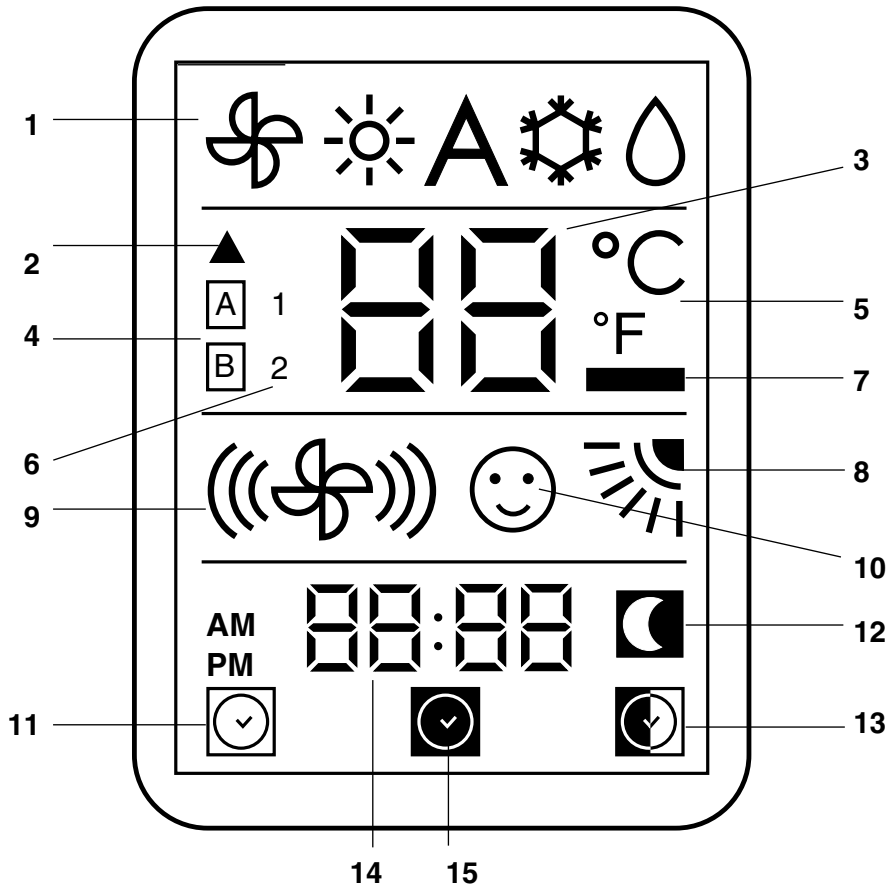
- The GREEN Led is ON during normal operation.
- The RED Led flashes if an alarm is active.
- The RED Led is ON if a user’s request cannot be satisfied.
- The RED Led is ON when the antifreeze protection is active.
- The YELLOW Led is ON if one timer is activated.
- The YELLOW Led flashes during timer setting in case of power failure and its subsequent reset.



Button T: “EMERGENCY”
It can be used in case of remote control loss or failure to switch the unit on (automatic mode with pre-set parameters) or off.

HDB – IR

Display of selected functions



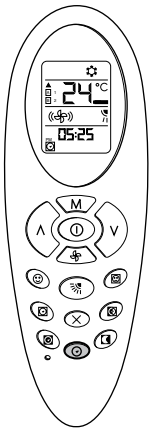
1. Operating mode (from left to right):
- Ventilation (fan only)
- Heating (According to the unit configuration)
- Automatic (According to the unit configuration)
- Cooling and dehumidification
- Dehumidification only

2. Signal transmission symbol
3. Temperature selected
4. Address selector
5. Temperature unit of measurement (°C or °F)
6. Unit configuration
7. Batteries exhausted indicator
8. Louvre positioning (Flap)
9. Fan speed
10. Personalisation active
11. ON timer selected
12. Night timer active
13. DAILY timer active (Everyday)
14. ON timer, OFF timer and current time
15. OFF timer selected

Current time adjusting ⌄ and reset buttons (buttons N and O)

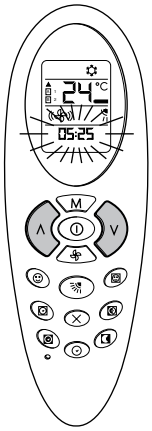
Press current time adjusting button ⌄ for at least 5 seconds to adjust the current time.
Press reset button "**O**" with a sharp object if the remote control is not operating properly or after replacing the batteries.

Setting current time (button ⌄)



1. With the remote control ON or OFF, press button ⌄ for at least 5 seconds.

2. The time digits start to flash. Press either button Λ or V to set the current hour. Press button ⌄ to move to minutes and set them.



3. For this setting always use either button Λ or V.

4. Once the current time is set, press button ⌄ to confirm it.

⏻ Start / Stop (button B)

When the air conditioner is not in operation, the remote control readout will display the time of day only (in case other symbols are lit, turn control off by pressing button ⏻).
Press button ⏻ to start the air conditioner.
All selected and memorized functions will light up and appear; the unit will operate according to the functions selected.
Press button ⏻ to stop the air conditioner.
All indicators on the unit will go out, and the control will display only the current time.
If the unit does not stop, turn the control on (by pressing button ⏻) and repeat the operation.
The unit will only emit a "beep", when the signals are received correctly.

M Selection of the operating mode (button A)

With this button the operating mode of the air conditioner can be selected.
By repeatedly pressing this button the available modes will be selected in sequence.
The choosen mode is shown as follows, while the unit will acknowledge signal receipt with a confirming beep.

Indicated Symbol

Ventilation (fan only).

Heating (According to the unit configuration)

A Automatic (According to the unit configuration)

Cooling with dehumidification.

Dehumidification only.

Temperature setting

Λ UP (button C)

V DOWN (button D)

Pressing the UP Λ and DOWN V buttons will increase or decrease the temperature from the previously set value.
The unit will confirm signal receipt with a beep, and the value of the set temperature on the display will change accordingly.
The temperature can be set between 17°C (63°F) and 32°C (90°F) at 1 degree intervals.
In cooling mode, if the temperature selected is higher than the room temperature the unit will not start; the same applies for the heating mode, if the selected temperature is lower than the room temperature.

Selecting direction of air flow louvre (button H) for units with motorised louvre

The air flow direction can be adjusted to optimize air distribution in the room.
Press button repeatedly to choose one of the following louvre positions:

Symbol on display

Air direction will be set automatically.
Louvre will be set to the preset position according to the operation mode.

6 positions can be chosen.
The louvre can be set to one of 6 different air flow directions.

The louvre will continuously swing up and down.
"Swing" always assures optimal even air distribution in the room.

HDB – IR

Use of the remote control

Selecting the fan speed (button E)

The fan speed can be selected by pressing button.

Indicated symbol

- Low speed (for night operation)
- Medium speed
- High speed (at start-up, to reach temperature)
- Automatic (fan speed will automatically switch to the value required for optimum comfort).

ON timer procedure

1. ON TIMER button (button I)
Press this button, even if the remote control is OFF.
The relevant icon and time figure will startto flash.
If 10 seconds have elapsed and no button is pressed, the remote control turns OFF (if it was already OFF when button was pressed) or timer function automatically deactivates.

2. HOUR/MINUTE buttons (buttons ∧ and ∨)
If the unit is ON, the only possible selection is the start-up time. The unit will operate with the selections shown on the display.

3. HOUR/MINUTE buttons (buttons ∧ and ∨)
If the unit is OFF: to select the start-up time, use the temperature control buttons (buttons ∧ and ∨).
First select the hours and, after have confirmed these by pressing button, select the minutes using either button ∧ or ∨.
To definitively set the time, press button again.

4. Operating mode
Choose the unit operating mode.
The icons will flash.
To select the mode, use the button M.
Once the mode has been decided, press button.
The icon of the selected mode will stop flashing.

5. Desired temperature
To select the desired temperature, (the value is flashing, use either button ∧ or ∨.
Push button, to confirm the selection.
Numbers will stop flashing.

6. Fan speed
Choose the fan speed, using button.
When the selection has been completed, press button for confirmation.
The icon will stop flashing.

7. Louvre positioning
Now this icon is flashing.
Use button to select desired position.
Press button for confirmation.
Now all icons are fixed on display.
If you want to cancel selections up to here inserted, push button ×; if you want to cancel all options once timer has been set, push button and then ×.

About the ON timer

- When the "ON Timer" function is active, the units controls air temperature in the room one hour before the pre-set start time.
- The unit start can be brought forward based on the programmed start time, by 0 to 40 minutes, depending on the temperature difference between the room and the selected temperature.

OFF timer procedure

1. OFF TIMER button (button L)
Press button.
The OFF timer icon and numbers for time selection are flashing.
This function can be set even if the remote control is OFF.

2. HOUR/MINUTE selection buttons (buttons ∧ and ∨)
To set the clock time, press either button ∧ or ∨.
To move from hour to minute, press button.
Press button again to confirm.

Personalisation and (buttons G and F)

If you want memorize a personalised operating mode, recallable at any time, proceed as follows:

1. With the remote control ON or OFF, press button and hold it pressed for more than 5 seconds. On the display, the personalisation icon will start flashing.
2. Press button M, to select the operating mode.
3. Press either button ∧ or ∨ to select the desired temperature.
4. Using button select the fan speed.
5. Using button select the louvre operation.
6. When all options have been entered, press button to memorise them.

At this point, all selected and memorised functions can be activated through button, whatever the unit operating mode.
Once the personalised mode has been entered, press one of the buttons M, , ∧, ∨ or to exit.
If you want to change one or more memorised parametres, begin again from point 1.

DAILY timer (Everyday - button J)

Push the button when the ON or OFF timer is active. The icon will appear on display.
In this way the ON and OFF timer memorization will be repeated every day.
To disactivate the daily function, press again the button.

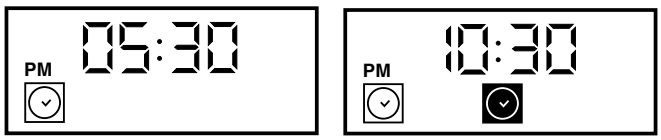
Combination of ON, OFF and DAILY timer procedure

If you want operation to start at 5.30 P.M. and stop at 10.30 P.M., proceed as follows:

1. Select ON timer at 5:30 P.M.

2. Select OFF timer at 10:30 P.M.

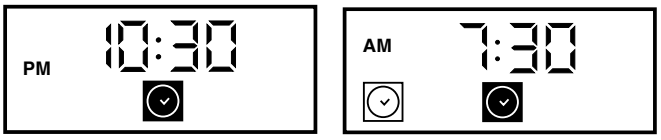
3. Select the desired operating mode (button M).



If you want to stop operation at 10:30 P.M. and start again at 7:30 A.M. with the same operating mode, proceed as follows:

1. Select OFF timer at 10:30 P.M. during operation

2. Select ON timer at 7:30 A.M.

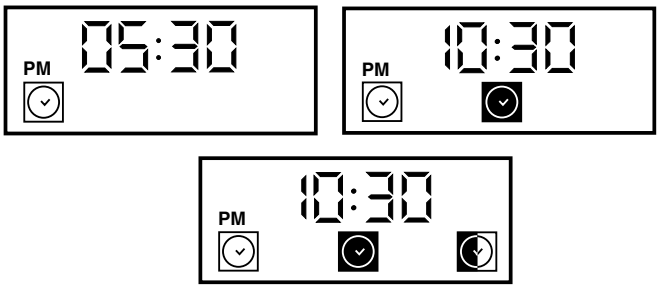


If you want Everyday operation to start at 5.30 P.M. and stop at 10.30 P.M., proceed as follows:

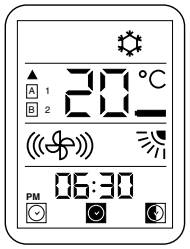
1. Select ON timer at 5:30 P.M.

2. Select OFF timer at 10:30 P.M.

3. Press the Everyday button (daily button).



Cancellation of ON, OFF and DAILY timer procedure

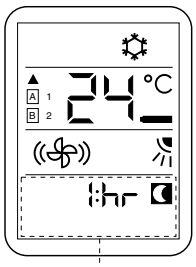


1. If you want to cancel On or OFF timer setting, press the following buttons in sequence:
- button or ;
- button .

To deactivate the Everyday function, press button .
The Everyday function will remain operative until one of the two timers (ON or OFF) is active.

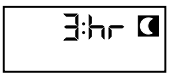
Timer SLEEP function with delayed switching off (Button M)

Press this button to set the SLEEP timer with remote control on.
The icon will appear on the display.
This procedure permits setting the remaining unit operating time.



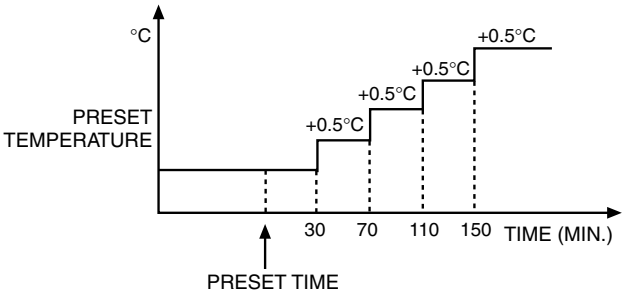
1. "1:hr" will be displayed together with the icon.

2. Press button Λ (temperature increase). The display will show the following settings in sequence:
1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr and 9 hr.

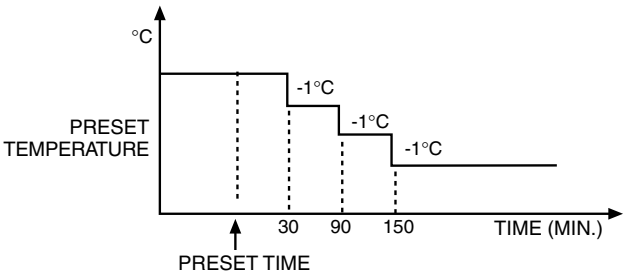


3. Once the remaining operating hours have been selected with either button Λ or V, again press button to confirm.

4. When the SLEEP timer is set, the unit will control the set temperature to avoid overcooling or overheating during operation. The set temperature will change as follows:



(Cooling only or dehumidification)



(Heating)

Address selector (Ab)

If two indoor units are installed in the same room, they can be individually controlled (the signal sent to one unit is not received by the other unit), or you can control both indoor units with a single remote control.

For configuration refer to the unit installation manual.

HDB – IR

Troubleshooting

After inserting the batteries in the remote control, the display does not illuminate:

- The batteries are exhausted or the polarity is incorrect; replace the batteries or check polarity.

When pressing the recessed clock adjustment button, the hour figures on the display do not flash:

- The recessed button has not been pressed correctly; keep it pressed for at least 5 seconds.

When pressing any button all symbols appear on the display:

- The remote control has been irreversibly damaged; replace with a new one.

When pressing the start button, the unit does not acknowledge the signal with a "beep":

- The main switch is switched OFF, place the switch in the ON position.
- The remote control batteries are exhausted; replace the batteries. has not been pointed correctly at the unit receiver; turn the remote control OFF and repeat the operation, pointing the remote control in the correct direction.
- There are obstacles (curtains, partitions, etc.) between the remote control and the unit; repeat the operation after having removed the obstacles.
- The receiver on the unit or the remote control is exposed to intense sun radiation; avoid direct sunlight on the unit, draw curtains or shut shades, or move the remote control.
- Signal transmission is obstructed by severe electromagnetic field interference; avoid sending signals when computers or household appliances (food processors, coffee makers, etc.) are operating close by.
  Cellular or cordless telephones may also interfere with the control.

When pressing the stop button the unit does not turn OFF and does not acknowledge the signal with a "beep":

- The remote control batteries are exhausted; replace the batteries.
- The remote control has not been pointed correctly to the unit receiver; turn the remote control OFF and repeat the operation, pointing the remote control in the correct direction.
- There are obstacles (curtains, partitions, etc.) between the remote control and the unit; repeat the operation after having removed the obstacles.
- The receiver on unit or the remote control is exposed to intense sun radiation; avoid direct sunlight on the unit, draw curtains or shut shades, or move the remote control.
- Signal transmission is obstructed by severe electromagnetic field interference; avoid sending signals when computers or household appliances (food processors, coffee makers, etc.) are operating close by.
  Cellular or cordless telephones may also interfere with the control.

When pressing any function button, the remote control shows the function requested on the display, but the unit does not acknowledge the signal with a "beep" and does not carry out the function:

- The remote control batteries are exhausted; replace the batteries.
- The remote control has not been pointed correctly to the unit receiver; turn the remote control OFF and repeat the operation, pointing the remote control in the correct direction.
- There are obstacles (curtains, partitions, etc.) between the remote control and the unit; repeat the operation after having removed the obstacles.
- The receiver on unit or the remote control is exposed to intense sun radiation; avoid direct sunlight on the unit, draw curtains or shut shades, or move the remote control.
- Signal transmission is obstructed by severe electromagnetic field interference; avoid sending signals when computers or household appliances (food processors, coffee makers, etc.) are operating close by.
  Cellular or cordless telephones may also interfere with the control.

The remote control display does not change when any button is pressed:

- The triangle symbol 2 ▲ is ON, whilst another signal is being transmitted; wait for signal 2 ▲ to disappear and then repeat the operation.

The LED P (green LED) of the infrared receiver is flashing:

System malfunction.
Contact service organisation after having ensured that:

- Air circulation is not obstructed.
- Outdoor unit coil is not obstructed and causing severe reduction of air circulation.
- Condensate drainage tube is not obstructed.

As regards fault codes to be communicated to the after-sales service, please refer to the installation instructions.

Restart air conditioner after having corrected the faults.

The Led Q (RED Led) on the infrared receiver is ON:

- The user wants to make an operation that cannot be performed. Example: the user asks for a set point for a supposed operation in heating mode; when the chiller is producing cold water the red Led switches on.

The LED R (yellow LED) of the infrared receiver is ON:

- The timer function (start, stop or combined) is active .

HDB – IR

Manuale dell'utente

Le istruzioni di installazione delle unità interne ed esterne, sono riportate nei rispettivi manuali.

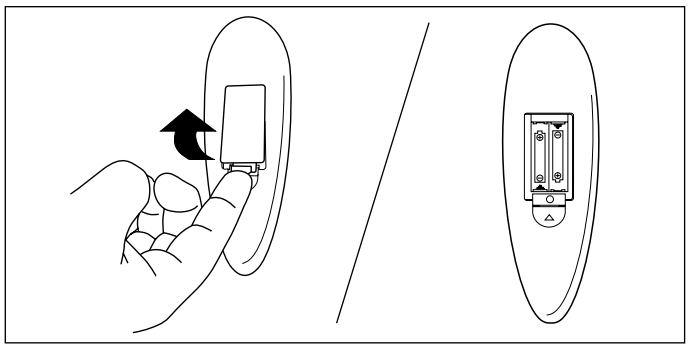
ITALIANO

Indice

	Pagina
Informazioni generali	2
Indicatori luminosi	3
Display di visualizzazione e funzioni selezionate	4
Istruzioni d'uso del telecomando	5/7
Ricerca inconvenienti	8

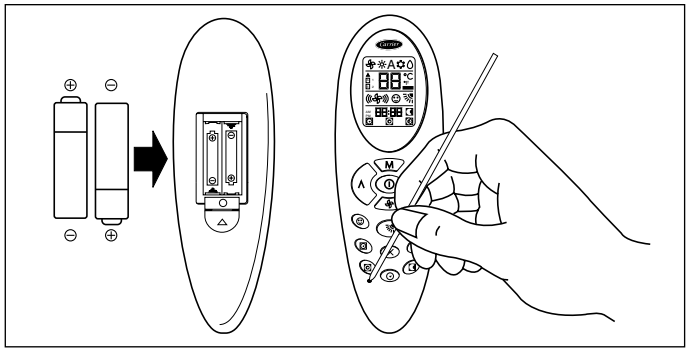
HDB – IR

Informazioni generali

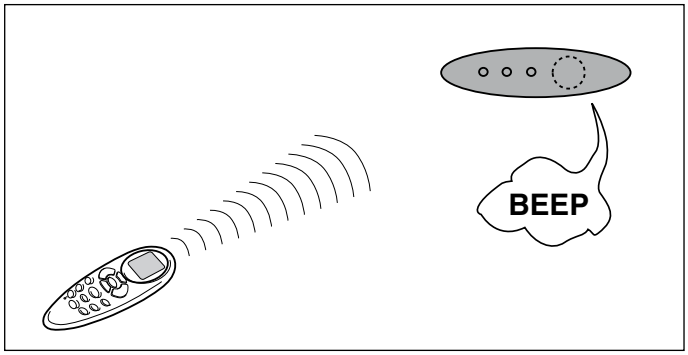


Il telecomando funziona con due batterie non ricaricabili da 1,5 V. L'esaurimento delle batterie si nota dall'apparizione sul display del simbolo ▬.

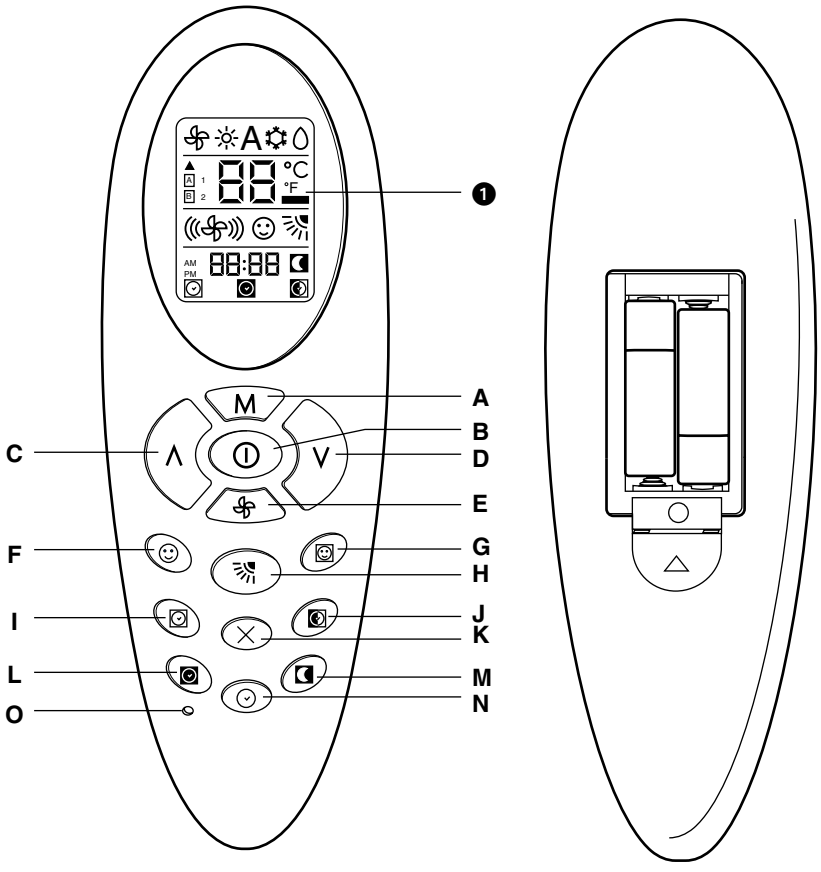
Inserimento batterie:
Aprire lo sportello ad incastro.
Togliere il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando facendo pressione sulla linguetta verso l'interno nella direzione mostrata dalla freccia.



- Togliere le batterie usate ed inserire quelle nuove. Il telecomando necessita di due batterie alcaline (1,5V, LR03x2)
- Premere il tasto di reset "**O**" con un oggetto appuntito per azzerare il telecomando.
- Non utilizzare batterie usate o batterie di tipo diverso perchè potrebbero causare anomalie di funzionamento.
- La durata media di una batteria in condizioni di uso normale è approssimativamente di un anno. Le batterie esauste del telecomando vanno smaltite rispettando le norme vigenti.
- Se il condizionatore non funziona regolarmente dopo aver sostituito le batterie, togliere le stesse, reinserirle e premere nuovamente il tasto di reset "**O**" dopo 5 secondi.



La massima distanza operativa del telecomando è di circa 5 m. Non devono esserci ostacoli tra il telecomando e l'unità (es. tende, piante). L'irraggiamento solare diretto del ricevitore può rendere difficoltosa la ricezione del segnale infrarosso.
Per inviare i comandi all'unità è necessario dirigere il telecomando verso il ricevitore di segnali posto sull'unità interna e premere il tasto relativo alla funzione desiderata.
A conferma della ricezione del messaggio inviato, il sistema di controllo elettronico emette un segnale acustico (beep).



❶ Display

A. Selettore modo di funzionamento

B. Tasto accensione/spegnimento

C. Aumento della temperatura desiderata

D. Diminuzione della temperatura desiderata

E. Scelta velocità di ventilazione

F. Tasto uso regolazioni personalizzate

G. Tasto impostazioni personalizzate

H. Tasto di controllo dell'alettone

I. Tasto timer ON

J. Tasto timer "Daily" (giornaliero)

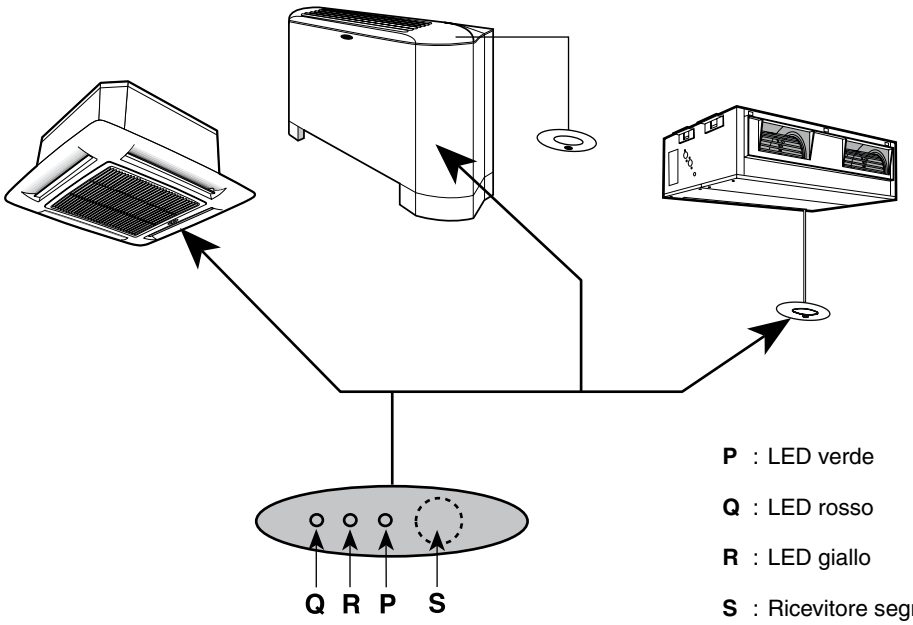
K. Cancella impostazioni timer

L. Tasto timer OFF

M. Tasto timer "Sleep" (notturno)

N. Impostazioni orologio

O. Tasto di reset



P : LED verde

Q : LED rosso

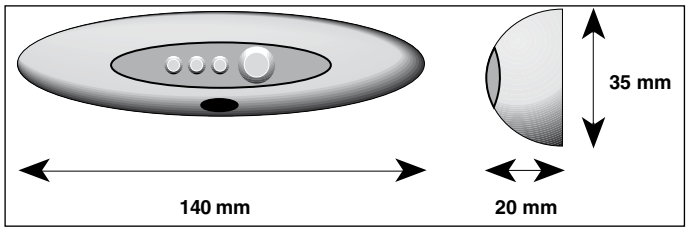
R : LED giallo

S : Ricevitore segnale del telecomando

Le informazioni di funzionamento della macchina possono essere monitorate tramite dei dispositivi luminosi chiamati LED. 3 di questi sono presenti su una schedina elettronica chiamata appunto "schedina LED". I LED su di essa hanno 3 colorazioni diverse: rosso, giallo e verde.

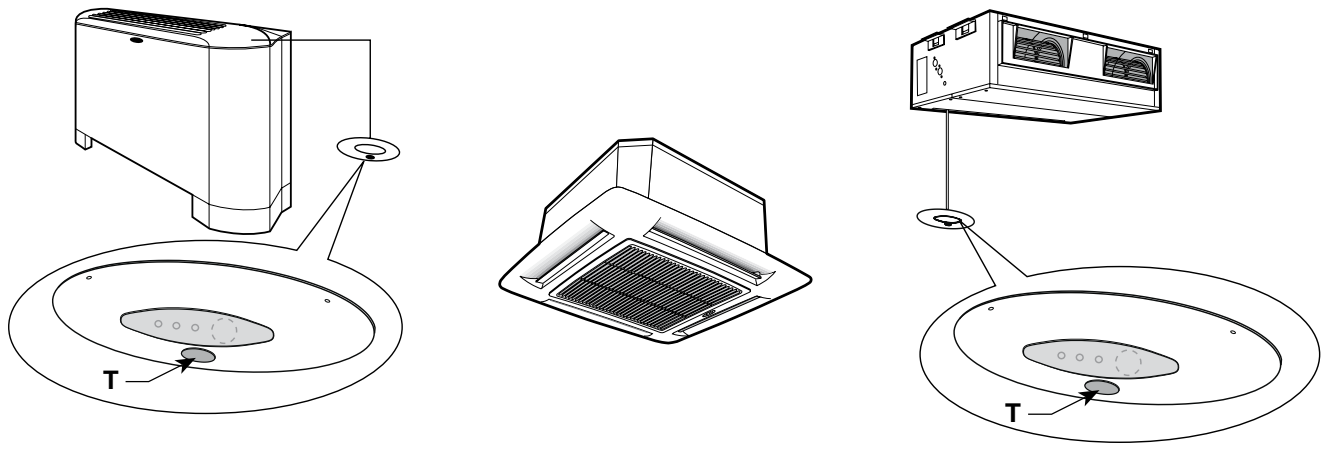
Ne esiste uno rosso anche a bordo scheda.

L'unica unità dotata di scheda LED montata su di essa è il Cassette (all'interno della griglia). Le altre macchine possono comunque essere accoppiate a questa schedina che rimarrà esterna.



Il funzionamento dei LED sulla schedina è descritto di seguito:

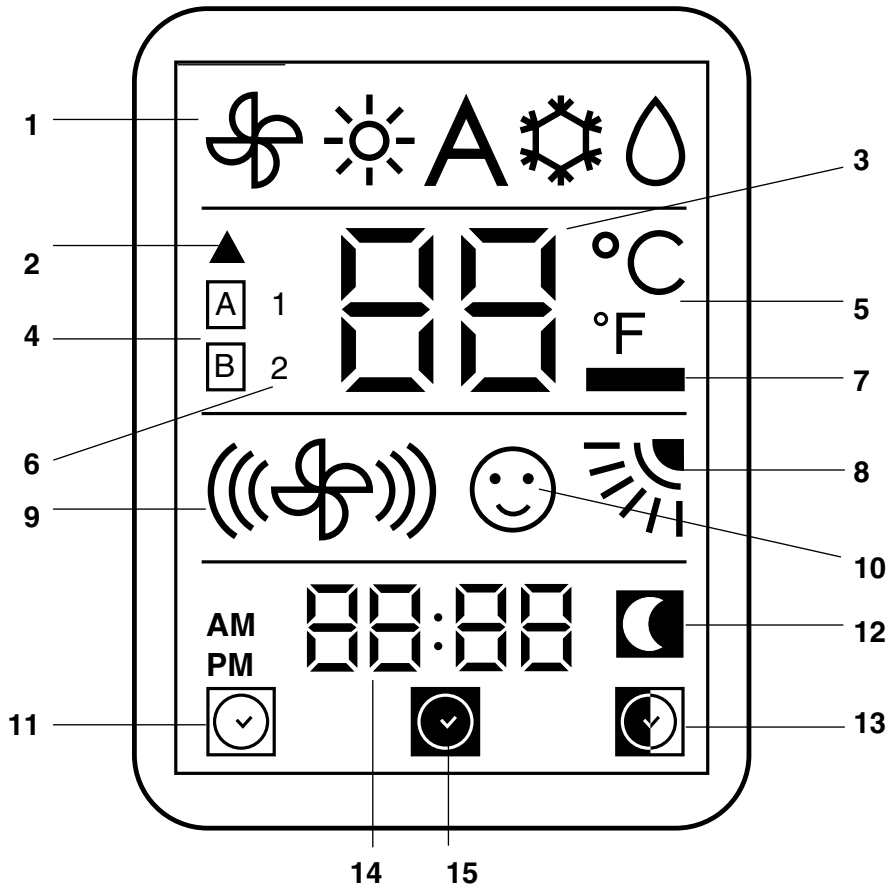
- Il led VERDE rimane acceso durante il normale funzionamento.
- Il led ROSSO lampeggia in caso di allarme attivato.
- Il led ROSSO rimane acceso quando una richiesta dell'utente non può essere soddisfatta.
- Il led ROSSO rimane acceso quando è attiva la protezione anti-freeze.
- Il led GIALLO si accende se un timer è stato attivato.
- Il led GIALLO lampeggia se quando viene impostato il timer,per qualsiasi ragione viene a mancare tensione e in seguito viene ripristinata.



Tasto T: "EMERGENZA"
Può essere utilizzato in caso di perdita del telecomando o guasto del telecomando per accensione (modo automatico con valori di fabbrica) / spegnimento unità.

HDB – IR

Display di visualizzazione funzioni selezionate



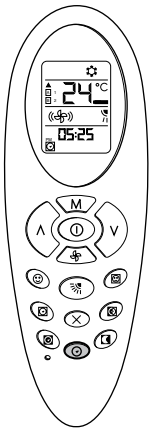
1. Modalità di funzionamento (da sinistra a destra):
- Solo ventilazione
- Riscaldamento (in base alla configurazione dell'unità)
- Automatico (in base alla configurazione dell'unità)
- Raffrescamento e deumidificazione
- Sola deumidificazione

2. Simbolo di invio segnale all'unità
3. Temperatura selezionata
4. Selettore di indirizzo
5. Unità di misura temperatura (°C o °F)
6. Configurazione unità
7. Indicatore batterie esaurite
8. Posizione alettone
9. Velocità di ventilazione
10. Personalizzazione attiva
11. Timer ON impostato
12. Timer notturno attivo
13. Timer giornaliero attivo
14. Timer ON, timer OFF e orario attuale
15. Timer OFF impostato

Tasti per la regolazione dell'ora attuale ⊙ e di "reset" azzeramento (tasti N e O)

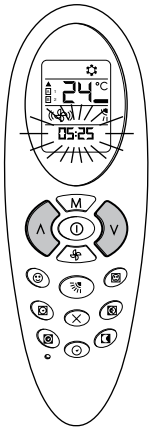
Per impostare l'ora attuale premere il tasto di regolazione dell'ora ⊙ per almeno 5 secondi.
Premere con un oggetto appuntito, il tasto di reset "O" quando il telecomando non funziona adeguatamente o dopo aver sostituito le batterie.

Impostazione dell'ora attuale (Tasto ⊙)



1. Con telecomando acceso o spento premere il tasto ⊙ per almeno 5 secondi.

2. Inizieranno a lampeggiare le cifre delle ore.
Per correggere le ore utilizzare i tasti Λ o V.
Premere il tasto ⊙ per passare a regolare i minuti.



3. Per tale regolazione, utilizzare sempre i tasti Λ o V.

4. Una volta impostato l'orario corretto premere il tasto ⊙ per confermarlo.

Accensione / spegnimento (Tasto B)

Quando il climatizzatore è spento, il display del telecomando mostra solo l'ora attuale (se fossero presenti altri simboli, provvedere a spegnere il telecomando premendo il tasto ⏻).
Premendo il tasto ⏻ il climatizzatore si accende.
il sistema funzionerà secondo quanto mostrato sul display.
Per lo spegnimento premere nuovamente il tasto ⏻: gli indicatori luminosi dell'unità si spengono, il display del telecomando mostra solo l'ora attuale.
Se l'unità non si è spenta, riaccendere il telecomando premendo il tasto ⏻ e ripetere l'operazione di spegnimento.
L'unità emette il segnale acustico "beep" solo se i comandi vengono ricevuti correttamente.

Selettore modo di funzionamento (Tasto A)

Con questo pulsante si sceglie il modo di funzionamento del climatizzatore.
Premendo ripetutamente questo tasto, le modalità disponibili, verranno selezionate in sequenza.
La modalità scelta, viene visualizzata come segue, mentre l'unità riconoscerà il ricevimento del segnale con un "beep" di conferma.

Simbolo indicato

- Sola ventilazione.
- Riscaldamento (in base alla configurazione dell'unità)
- A Automatico (in base alla configurazione dell'unità)
- Raffrescamento con deumidificazione.
- Sola deumidificazione.

Regolazione della temperatura

Aumento (Tasto C)

Diminuzione (Tasto D)

Premendo i tasti Λ e V si aumenta o si diminuisce il valore della temperatura desiderata in ambiente.
Ad ogni pressione l'unita emette il "beep" di conferma e sul display appare il valore selezionato.
La temperatura può essere selezionata tra 17°C (63°F) e 32°C (90°F) ad intervalli di 1°C.
Se la temperatura selezionata è più alta di quella ambiente in raffrescamento, oppure più bassa in riscaldamento, il climatizzatore non si avvia.

Posizionamento alettone mandata aria (tasto H) per unità con alettone motorizzato

Per ottimizzare la distribuzione dell'aria nel locale è possibile variare la direzione del flusso.
Premendo in sequenza il pulsante si possono scegliere le seguenti posizioni dell'alettone:

Simbolo sul display

La direzione dell'aria viene controllata automaticamente. L'alettone per la ventilazione verrà posizionato in base alla modalità di funzionamento prescelta.

6 posizioni selezionabili.
E' possibile posizionare l'alettone in modo da avere 6 differenti inclinazioni del flusso d'aria.

L'alettone per la ventilazione continuerà ad oscillare dall'alto verso il basso e viceversa.
Lo "swing" garantisce sempre una distribuzione ottimale ed uniforme dell'aria nel locale.

HDB – IR

Istruzioni d'uso del telecomando

Scelta della velocità del ventilatore (Tasto E)

Premendo il pulsante si sceglie la velocità desiderata.

Simbolo indicato

Bassa velocità
(per il funzionamento notturno)

Media velocità

Alta velocità
(per la messa a regime)

Automatico
(La velocità viene regolata automaticamente per un migliore confort).

Procedura "Timer ON"

1. Tasto TIMER ON (Tasto I)
Premere questo tasto, anche a telecomando spento.
L'icona relativa e le cifre dell'orario inizieranno a lampeggiare.
Se dopo 10 secondi non viene eseguita nessuna modifica, il telecomando si spegne (se era già spento alla pressione del tasto) o la funzione timer si disattiva automaticamente.

2. Tasti ORA / MINUTI (tasti ∧ e ∨)
Se l'unità è accesa, l'unica impostazione possibile è l'ora di avvio.
L'unità funzionerà con le impostazioni visualizzate sul display.

3. Tasti ORA / MINUTI (tasti ∧ e ∨)
Se l'unità è spenta, per impostare l'orario di avvio utilizzare i tasti per la regolazione della temperatura (tasti ∧ e ∨).
Impostare prima le ore e, dopo averle confermate tramite il tasto , impostare i minuti sempre attraverso i tasti ∧ e ∨.
Per fissare definitivamente l'orario ripremere il tasto .

4. Modo di funzionamento
Scegliere la modalità di funzionamento dell'unità. Le icone lampeggeranno.
Per selezionare il modo utilizzare il Tasto M.
Una volta stabilita la modalità, premere il tasto .
L'icona della modalità scelta smetterà di lampeggiare.

5. Temperatura desiderata
Per selezionare la temperatura desiderata, le cui cifre stanno lampeggiando, utilizzare i tasti ∧ e ∨.
Premere il tasto , una volta selezionata la temperatura desiderata.
Le cifre smetteranno di lampeggiare.

6. Velocità di ventilazione
Per compiere la propria scelta, utilizzare il tasto .
Una volta compiuta la scelta, premere il tasto .
L'icona smetterà di lampeggiare.

7. Posizionamento alette
Ora sarà questa l'icona che lampeggerà.
Utilizzare il tasto per selezionare la posizione voluta.
Compiuta la scelta premere il tasto .
Ora tutte le icone sono fisse sul display.
Se si desidera cancellare tutte le impostazioni fino ad un certo punto impostate, premere il tasto ×; se si vuole cancellare tutte le impostazioni una volta che il timer è già stato impostato, premere il tasto e poi ×.

Informazioni riguardanti il Timer ON

- Quando la funzione "ON Timer" è attiva, l'unità controlla la temperatura dell'aria nella stanza 1 ora prima dell'ora stabilita per l'accensione.
- L'avviamento dell'unità potrebbe essere anticipato, rispetto all'ora programmata di accensione, da 0 a 40 minuti, in funzione della differenza di temperatura tra la stanza e quella selezionata.

Procedura Timer OFF

1. Tasto TIMER OFF (tasto L)
Premere il tasto .
Le icone timer OFF e le cifre per l'impostazione dell'orario lampeggeranno.
Questa funzione è impostabile anche con telecomando spento.

2. Impostazione ORA / MINUTI (tasti ∧ e ∨)
Per impostare l'orario premere i tasti ∧ e ∨
Per spostarsi dalle ore ai minuti premere il tasto .
Premere di nuovo il tasto per confermare.

Personalizzazione e (tasti G e F)

Se si desidera creare una modalità di funzionamento personalizzata, richiamabile in qualsiasi momento, seguire i seguenti passi:

1. Con telecomando acceso o spento, tenere premuto per più di 5 secondi il tasto .
   Sul display inizierà a lampeggiare l'icona della personalizzazione.
2. Tramite il tasto M, selezionare la modalità di funzionamento.
3. Tramite i tasti ∧ e ∨ selezionare la temperatura desiderata.
4. Con il tasto selezionare la velocità di ventilazione.
5. Con il tasto selezionare il funzionamento del louvers.
6. Quando tutte le impostazioni sono per Voi corrette, premere il tasto per memorizzarle.

A questo punto, tutte le scelte sopra compiute sono memorizzate e richiamabili tramite il tasto , qualsiasi sia il modo di funzionamento dell'unità.
Una volta entrati nel modo personalizzato, sarà sufficiente premere uno dei tasti M, , ∧, ∨ o per uscirne.
Se si desidera modificare uno o più dei parametri memorizzati nella personalizzazione ricominciare dal punto 1.

HDB – IR

Istruzioni d'uso del telecomando

I
ITALIANO

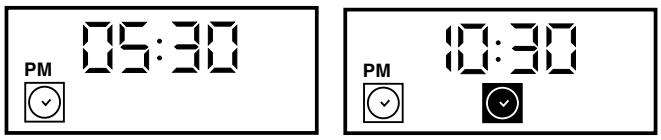
Tasto timer “giornaliero” (Daily - tasto J)

Premere il tasto quando il Timer ON o OFF sono attivi.
L'icona comparirà sul display. In questo modo le impostazioni timer ON e OFF verranno ripetute ogni giorno.
Per disattivare la funzione giornaliera, ripremere il tasto .

Combinazione della procedura del timer ON, OFF e DAILY

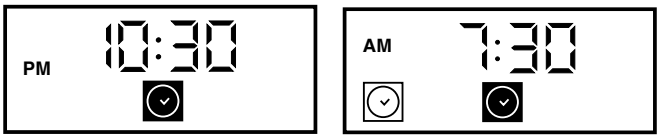
Se si vuole che il funzionamento inizi alle 5.30 P.M. e finisca alle 10.30 P.M., procedete come segue:

1. **Impostare il timer ON alle 5:30 P.M.**
2. **Impostare il timer OFF alle 10:30 P.M.**
3. **Impostare il modo di funzionamento desiderato (tasto M).**



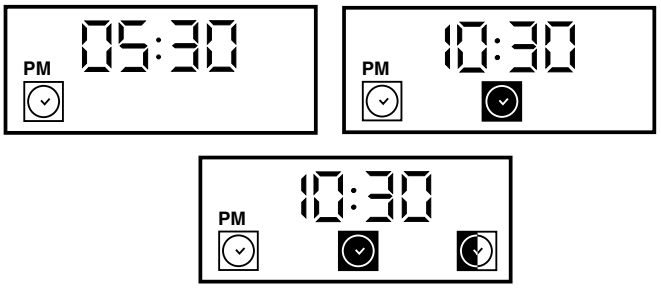
Se si desidera che il funzionamento termini alle 10:30 P.M. e ricominci alle 7:30 A.M. con lo stesso modo di funzionamento, procedere come segue:

1. **Impostare il timer OFF alle 10:30 P.M. durante il funzionamento**
2. **Impostare il timer ON alle 7:30 A.M.**

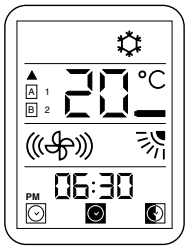


Se si desidera che il funzionamento inizi ogni giorno alle 5:30 P.M. e termini alle 10:30 P.M. con lo stesso modo di funzionamento, procedere come segue:

1. **Impostare il timer ON alle 5:30 P.M.**
2. **Impostare il timer OFF alle 10:30 P.M.**
3. **Premere il tasto DAILY (tasto).**



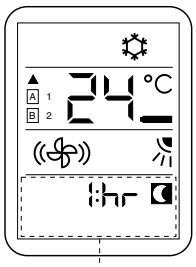
Cancellazione della procedura Timer ON, OFF e DAILY



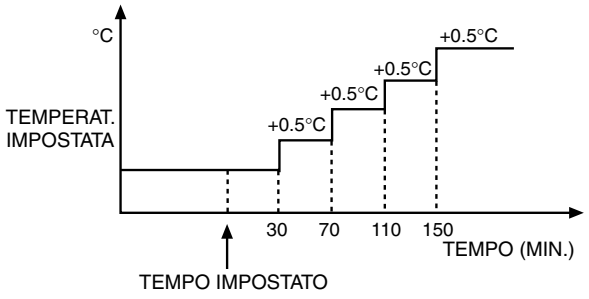
1. Se si desidera cancellare le impostazioni del Timer ON o OFF, premere in successione i seguenti tasti:
   • tasti o ;
   • tasto .
   Per disattivare la funzione Daily, sarà sufficiente premere il tasto relativo (tasto). La funzione DAILY rimarrà attiva finchè uno dei due Timer (ON o OFF) sarà attivo.

Procedura “Timer SLEEP” Notturno spegnimento ritardato (Tasto M)

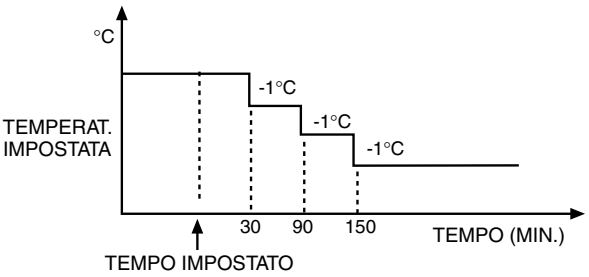
Premere questo tasto per impostare il timer SLEEP a telecomando acceso. La corrispondente icona apparirà sullo schermo.
Questa procedura permette di selezionare il tempo che l'unità dovrà rimanere ancora accesa.



1. Insieme all'icona apparirà inizialmente la scritta “1:hr” sul display.
2. Premere il tasto (incremento temperatura) il display ciclerà sulle seguenti ore:
   1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr e 9 hr.
3. Una volta selezionate le ore residue di funzionamento tramite i tasti o , premere dinuovo il tasto per confermare.
4. Se il timer SLEEP è impostato, l'unità controllerà la temperatura impostata per evitare il raffreddamento o il riscaldamento eccessivi durante il funzionamento.
   La temperatura impostata viene modificata come segue:



(Per raffrescamento o deumidificazione)



(Per riscaldamento)

Selettore di indirizzo (Ab)

Se avete due unità interne nello stesso locale, potete comandare in modo indipendente le due unità senza che il comando inviato a una venga ricevuto dall'altra, oppure si possono comandare entrambe le unità interne con un unico telecomando.

Fare riferimento al manuale di installazione dell'unità per la configurazione.

HDB – IR

Ricerca inconvenienti

Inserendo le pile il display del telecomando rimane spento:

- Le batterie sono scariche o inserite con la polarità errata; sostituire batterie o reinserirle con la corretta polarità.

Premendo il tasto di regolazione orologio, non lampeggiano le cifre delle ore e minuti:

- Il tasto non è stato premuto correttamente; tenere premuto per un tempo minimo di 5 secondi.

Premendo un tasto qualunque si accendono tutti i simboli del display:

- Il telecomando è stato irreparabilmente danneggiato; sostituire il telecomando.

Premendo il tasto di accensione, l'unità non emette il segnale acustico "beep":

- L'interruttore principale è aperto; girare l'interruttore principale su ON.
- Le batterie del telecomando sono scariche; sostituire le batterie.
- Il telecomando non è orientato verso il ricevitore di segnali; spegnere il telecomando e ripetere l'operazione di accensione dirigendo correttamente il telecomando.
- Sono interposti ostacoli (tende, pareti ecc.) tra il telecomando ed il ricevitore di segnali; eliminare eventuali ostacoli e ripetere l'operazione di accensione.
- Il ricevitore di segnali dell'unità o il telecomando sono sottoposti ad intensa radiazione solare; evitare la radiazione solare intensa e diretta chiudendo le tende della finestra o spostando il telecomando.
- La trasmissione del segnale è disturbata da forti campi elettromagnetici; evitare che nelle vicinanze siano accesi computers, elettrodomestici (frullatori, macinacaffè ecc.), telefoni cellulari e telefoni "cordless".

Premendo il tasto di spegnimento, l'unità non si spegne e non emette il segnale acustico "beep":

- Le batterie del telecomando sono scariche; sostituire le batterie.
- Il telecomando non è orientato verso il ricevitore di segnali; accendere il telecomando e ripetere l'operazione di spegnimento dirigendo correttamente il telecomando.
- Sono interposti ostacoli (tende, pareti ecc.) tra il telecomando ed il ricevitore di segnali; eliminare eventuali ostacoli e ripetere.
- Il ricevitore di segnali dell'unità o il telecomando sono sottoposti ad intensa radiazione solare; evitare la radiazione solare intensa e diretta chiudendo le tende della finestra o spostando il telecomando.
- La trasmissione del segnale è disturbata da forti campi elettromagnetici; evitare che nelle vicinanze siano accesi computers, elettrodomestici (frullatori, macinacaffè ecc.), telefoni cellulari e telefoni "cordless".

Premendo un tasto qualunque il display del telecomando si aggiorna, ma l'unità non emette il segnale acustico "beep" e non esegue i comandi:

- Le batterie del telecomando sono scariche; sostituire le batterie.
- Il telecomando non è orientato verso il ricevitore di segnali; spegnere il telecomando e ripetere l'operazione di trasmissione dirigendo correttamente il telecomando e verificare che l'unità emetta il "beep".
- Sono interposti ostacoli (tende, pareti ecc.) tra il telecomando ed il ricevitore di segnali; eliminare eventuali ostacoli, riselezionare la funzione scelta, ripetere l'operazione di trasmissione dirigendo correttamente il telecomando e verificare che l'unità emetta il "beep".
- Il ricevitore di segnali dell'unità o il telecomando sono sottoposti ad intensa radiazione solare; evitare la radiazione solare intensa e diretta chiudendo le tende delle finestre o spostando il telecomando.
- La trasmissione del segnale è disturbata da forti campi elettromagnetici; evitare che nelle vicinanze siano accesi computers, elettrodomestici (frullatori, macinacaffè ecc.), telefoni cellulari e telefoni "cordless".

Premendo un tasto qualunque il display del telecomando non cambia:

- Il triangolo 2▲, simbolo di invio segnale, era acceso poichè era in corso l'invio del comando precedente; attendere che si spenga il triangolo 2▲, quindi premere di nuovo il tasto desiderato.

Indicatore luminoso P (LED verde) **del ricevitore infrarosso lampeggiante:**

Sistema in avaria
Prima di contattare il Servizio Assistenza verificare che:

- La circolazione dell'aria sull'unità interna non sia ostruita.
- La batteria dell'unità esterna non sia ostruita causando una forte riduzione della portata d'aria.ù
- Il tubo scarico condensa non sia ostruito.

Fare riferimento al manuale d'installazione per il rilevamento del codice di errore da comunicare al servizio di assistenza.

Eliminati gli eventuali inconvenienti, riavviare il climatizzatore.

Il led Q (led ROSSO) sul ricevitore infrarosso è acceso:

- L'utente sta richiedendo un'operazione non eseguibile. Esempio: se si richiede un setpoint da presupporre il funzionamento in riscaldamento, quando il chiller sta producendo acqua fredda, il led rosso sarà acceso.

Indicatore luminoso R (LED giallo) del ricevitore infrarosso acceso:

- funzione timer (accensione, spegnimento o combinata) attiva.

HDB – IR

Manuel de l'utilisateur

Les instructions d'installation de l'unité interne et externe, sont reportées aux manuels correspondants.

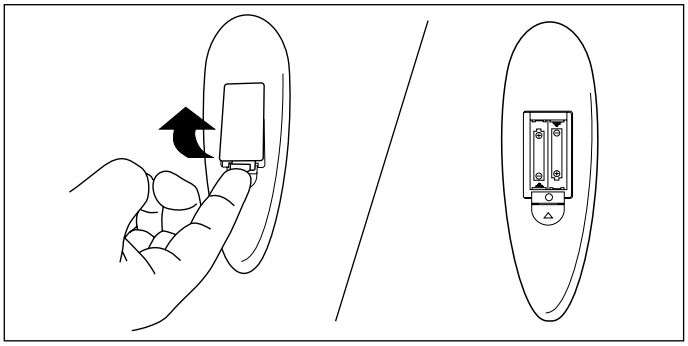
Sommaire

	Page
Généralités	2
Indicateurs lumineux	3
Affichage des fonctions sélectionnées	4
L'utilisation de la télécommande	5/7
Au cas où	8

FRANÇAIS

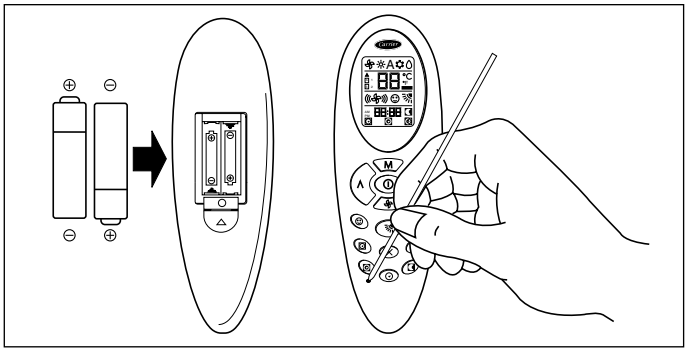
HDB – IR

Généralités

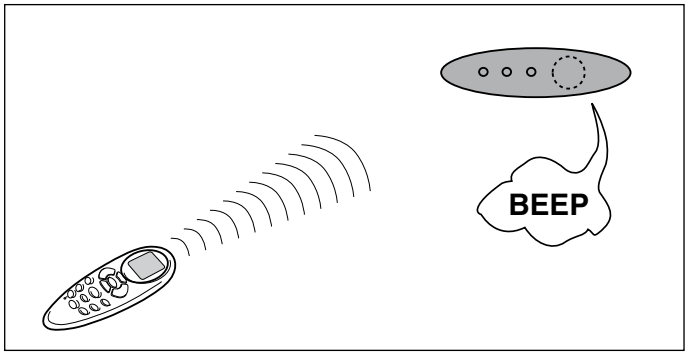


La télécommande fonctionne avec deux piles non rechargeables de 1,5 Volts.
Le symbole ▬ apparaît sur l'affichage lorsque les piles sont mortes.

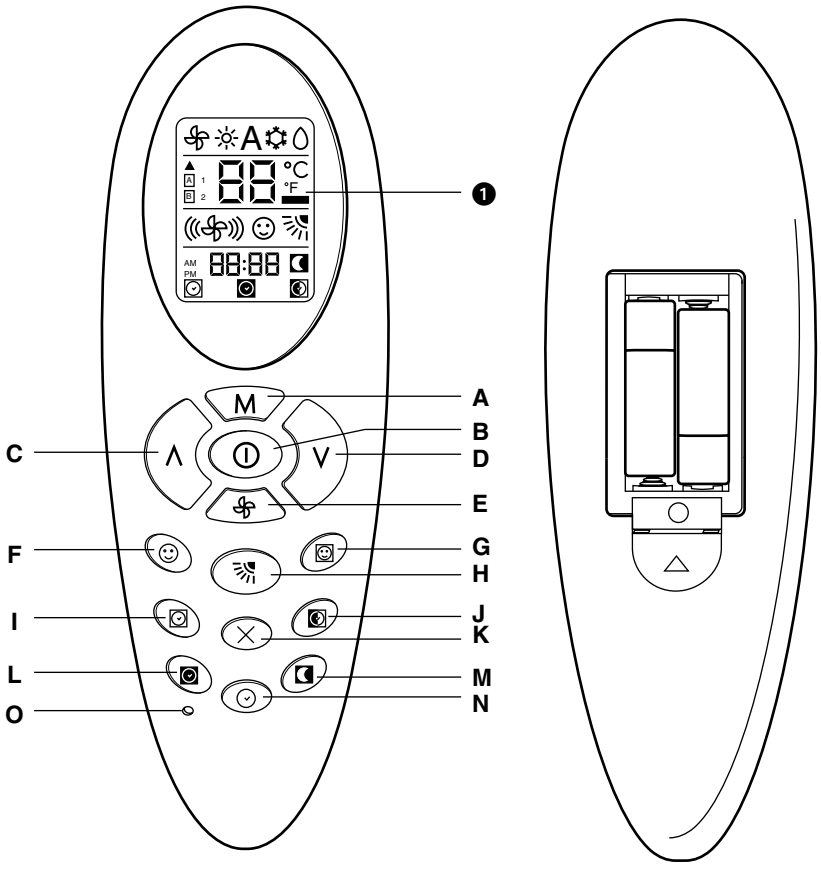
Comment mettre les piles en place:
Ouvrir le couvercle intégré. Retirer le couvercle du compartiment des piles au dos de la télécommande en appuyant sur la languette, dans le sens de la flèche.



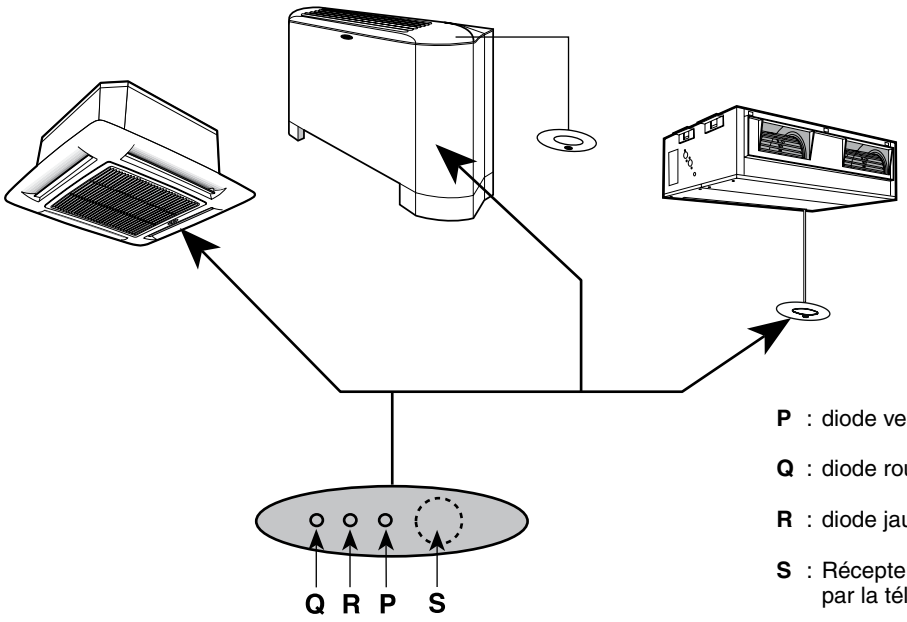
- Enlever les piles usées et introduire les neuves. Dans la télécommande, il faut prévoir deux piles alcalines. (1,5V, LR03x2).
- Appuyer sur la touche "**O**" à l'aide d'un objet pointu afin de mettre la télécommande à zéro.
- Ne pas utiliser de piles usagées ou d'un type différent car cela pourrait provoquer des anomalies de fonctionnement dans l'unité.
- La durée moyenne d'une pile en conditions d'emploi normales est d'un an environ. Les piles usées de la télécommande sont à éliminer conformément aux normes en vigueur.
- Si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après les avoir remplacées, les enlever, les remettre en place et appuyer à nouveau sur la touche "**O**" au bout de 5 secondes.



La distance entre la télécommande et l'unité ne doit pas dépasser 5 m. Il ne doit y avoir aucun obstacle (rideaux, plantes ou autres) entre la télécommande et l'unité intérieure. Si la partie récepteur de signal située sur l'unité intérieure est exposée directement aux rayons du soleil, la transmission des signaux de la télécommande s'en trouvera entravée. Toujours pointer la télécommande vers la partie récepteur des signaux de l'unité intérieure lorsqu'on appuie sur les touches des fonctions désirées. Un bip sonore indique que le signal envoyé par la télécommande a bien été reçu.

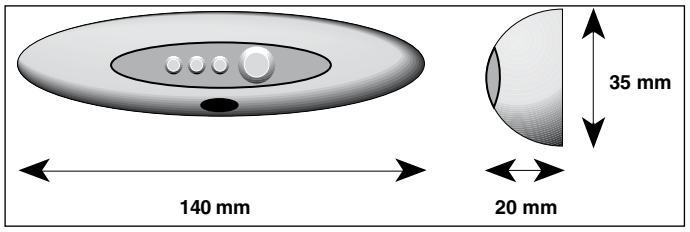


- ❶ Affichage à cristaux liquides
- **A.** Sélecteur du mode de fonctionnement
- **B.** Touche Marche/Arrêt
- **C.** Augmentation de la température
- **D.** Réduction de la température
- **E.** Sélecteur de la vitesse de ventilation
- **F.** Touche de commande personnalisée
- **G.** Touche de réglage personnalisé
- **H.** Touche de contrôle de l'ailette
- **I.** Touche Marche du programmateur
- **J.** Touche CHAQUE JOUR du programmateur
- **K.** Touche Annulation du programmateur
- **L.** Touche Arrêt du programmateur
- **M.** Touche du mode nocturne du programmateur
- **N.** Touche de réglage de l'heure actuelle
- **O.** Touche de remise à zéro



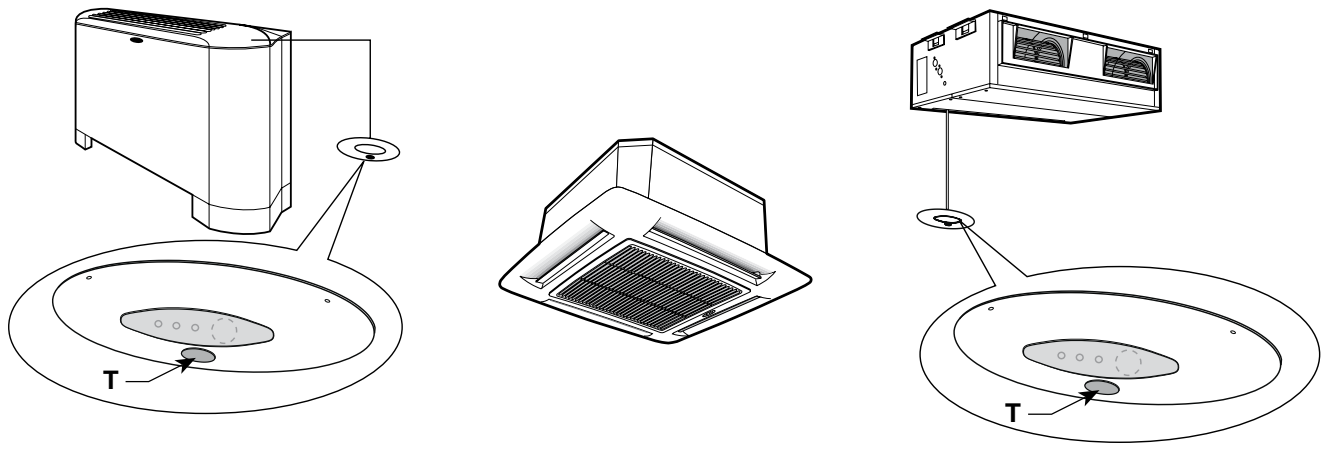
Les indications sur le fonctionnement de l'appareil peuvent être contrôlées à travers les indicateurs lumineux appelés diodes. Trois de ces diodes sont présentes sur une carte électronique appelée «carte des diodes». Ces diodes sont de 3 couleurs différentes : rouge, jaune et vert.
Il y a également une diode rouge sur la carte.

La seule unité équipée d'une carte diodes incorporée est le modèle Cassette (à l'intérieur de la grille).
Les autres appareils peuvent être couplés avec cette carte, qui restera externe.



Le fonctionnement des diodes sur la carte est décrit ci-dessous:

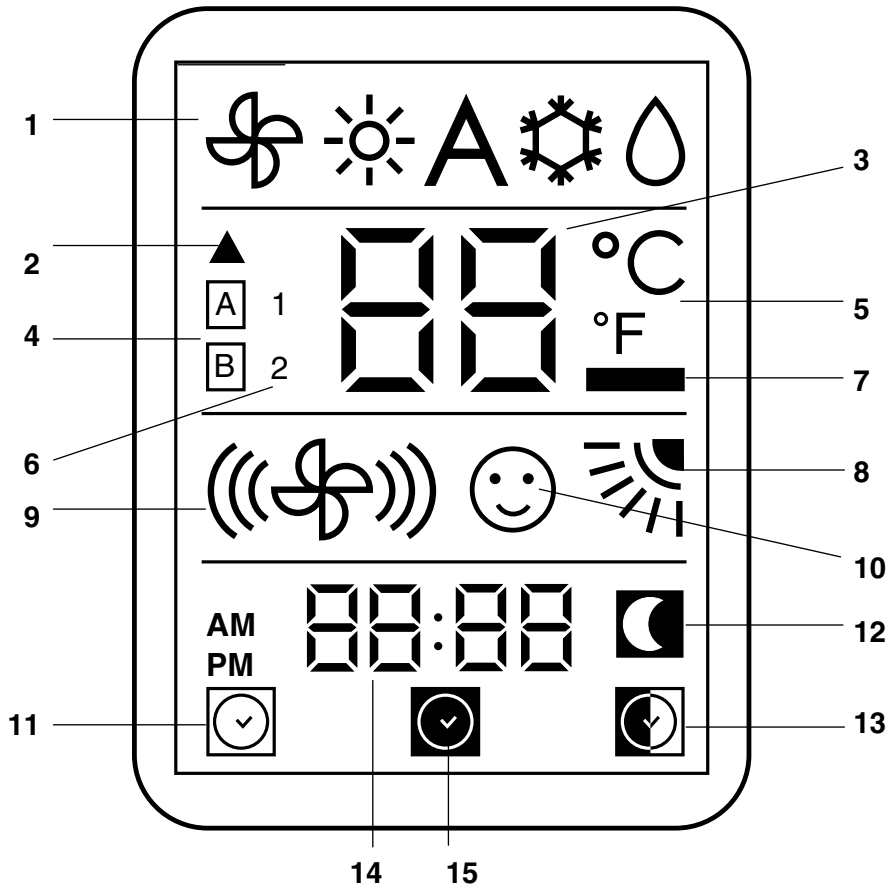
- La diode VERTE est allumée pendant le normal fonctionnement.
- La diode ROUGE clignote si une alarme est activée.
- La diode ROUGE est allumée en cas de requête non applicable de la part de l'utilisateur.
- La diode ROUGE est allumée si la protection antigel est activée.
- La diode JAUNE s'allume si un temporisateur est activé.
- La diode JAUNE clignote en cas de coupure de l'alimentation secteur suivie par son rétablissement lors de la configuration du temporisateur.



Touche T: "URGENCE"
A utiliser en cas de perte ou de panne de la télécommande pour la marche (mode automatique selon les valeurs préprogrammées à l'usine) ou l'arrêt de l'unité.

HDB – IR

Affichage des fonctions sélectionnées



1. Mode de fonctionnement (de gauche à droite):
- Ventilation (ventilateur seul)
- Chauffage (Selon la configuration de l'unité)
- Automatique (Selon la configuration de l'unité)
- Refroidissement et déshumidification
- Déshumidification seule

2. Symbole de transmission des signaux
3. Température choisie
4. Sélecteur d'adresse
5. Unité de mesure de la température (°C ou °F)
6. Configuration de l'unité
7. Voyant Piles mortes
8. Positionnement du volet
9. Vitesse de ventilation
10. Personnalisation activée
11. Fonction Marche du programmateur sélectionnée
12. Mode nocturne du programmateur activé
13. Fonction CHAQUE JOUR du programmateur activée
14. Fonction Marche / Arrêt du programmateur et heure actuelle
15. Fonction Arrêt du programmateur sélectionnée

Touches de réglage de l'heure actuelle et de remise à zéro ⌄ (touches N et O)

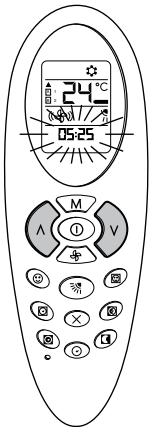
Appuyer sur la touche ⌄ de réglage de l'heure actuelle pendant au moins 5 secondes pour régler l'heure actuelle.
Appuyer sur la touche "O" avec un objet pointu si la télécommande ne fonctionne pas convenablement ou après avoir remplacé les piles.

Réglage de l'heure actuelle ⌄ (touche N)

1. Lorsque la télécommande est allumée ou éteinte, appuyer au moins 5 secondes sur la touche ⌄.

2. Les chiffres de l'heure actuelle commencent à clignoter. Appuyer sur la touche Λ ou V pour régler l'heure actuelle.
Appuyer sur la touche ⌄ pour passer aux minutes et les régler.

3. Pour effectuer ce réglage, utiliser toujours la touche Λ ou V.



4. Une fois l'heure actuelle réglée, appuyer sur la touche ⌄ pour la confirmer.

⏻ Marche / arrêt (touche B)

Lorsque le climatiseur est à l'arrêt, l'affichage indique uniquement l'heure actuelle (au cas où d'autres symboles sont allumés, éteindre la télécommande en appuyant sur la touche ⏻).
Pour faire démarrer le climatiseur, appuyer sur la touche ⏻.
Toutes les fonctions sélectionnées et mémorisées s'allument; le climatiseur fonctionne selon les fonctions sélectionnées.
Pour arrêter le climatiseur, appuyer sur la touche ⏻. Tous les voyants situés sur l'unité intérieure s'éteignent et la télécommande n'affiche plus que l'heure actuelle.
Si le climatiseur ne s'arrête pas, allumer la télécommande (en appuyant sur la touche ⏻) et renouveler l'opération.
L'unité n'émet un "bip" sonore que lorsqu'elle reçoit les signaux correctement.

M Sélecteur du mode de fonctionnement (touche A)

Cette touche permet de sélectionner le mode de fonctionnement du climatiseur.
Appuyer plusieurs fois sur la touche pour sélectionner successivement les modes disponibles.
Le mode choisi s'affiche de la manière suivante, l'unité confirmant la réception du signal par l'émission d'un bip.

Symbole indiqué

Ventilation (ventilateur seul).

Chauffage (Selon la configuration de l'unité)

A Mode automatique (Selon la configuration de l'unité)

Refroidissement avec déshumidification.

Déshumidification seule.

Comment régler la temperature souhaitée

Λ Augmenter (touche C)

V Diminuer (touche D)

Appuyer sur la touche C Λ et D V a pour effet de faire respectivement monter ou baisser la température par rapport à la valeur réglée au préalable. L'unité confirme en émettant un bip sonore qu'elle a bien reçu le signal et la température réglée qui apparaît sur l'ecran est modifiée en conséquence. La température peut être réglée entre 17°C (63°F) et 32°C (90°F) apar variations de 1°C.
En mode de refroidissement, si la température sélectionnée est supérieure à la température ambiante, l'unité ne démarre pas; il en va de même en mode de chauffage si la température sélectionnée est inférieure à la température ambiante.

Sélection de la position des diffusers d'air (touche H) pour unités avec aileron motorisé

Le sens de soufflage de l'air peut être modifié pour optimiser la répartition de l'air dans la pièce.
Appuyer sur la touche pour choisir l'une des positions suivantes qui défilent à tour de rôle:

Symbole affiché

Le sens de soufflage de l'air est ajusté automatiquement. Le diffuseur se met dans la position prédéterminée en fonction du mode de fonctionnement.

On a le choix entre 6 positions différentes. Les diffuseurs peuvent être orientés de telle sorte qu'il y ait 6 sens de soufflage de l'air.

Les diffuseurs basculent constamment vers le haut et vers le bas pour donner la répartition de l'air la plus uniforme possible dans la pièce.
Le balayage assure toujours une distribution optimale et uniforme de l'air dans la pièce.

L'utilisation de la télécommande

Sélectionner la vitesse de ventilation (touche E)

La vitesse du ventilateur peut être sélectionnée avec la touche .

Symbole indiqué

- Vitesse lente (pour le fonctionnement nocturne)
- Vitesse moyenne
- Vitesse rapide (au démarrage, pour atteindre la température désirée).
- Automatique (la vitesse du ventilateur est automatiquement ajustée de manière à assurer le meilleur confort possible)

Procédure de mise en marche du programmateur

1. Touche Marche du programmateur (Touche I)
Appuyer sur ce bouton, même si la télécommande est éteinte. L'icône correspondante et l'heure se mettent à clignoter. Au bout de 10 secondes, si aucune touche n'a été activée, la télécommande s'éteint (si elle l'était lorsque la touche a été enfoncée) ou la fonction de mise en marche du programmateur est automatiquement désactivée.

2. Touches HEURE/MINUTE (touches ∧ et ∨)
Si l'unité est allumée, le seul paramètre pouvant être inséré est l'horaire de démarrage. L'unité fonctionne avec les valeurs affichées sur l'afficheur.

3. Touches HEURE/MINUTE (touches ∧ et ∨)
Si l'unité est éteinte, utiliser les touches de réglage de la température (touches ∧ et ∨) pour sélectionner l'heure d'allumage. Sélectionner premièrement les heures et, après les avoir confirmées en appuyant sur la touche , électionner les minutes à l'aide du bouton ∧ ou ∨. Pour régler définitivement l'heure, appuyer à nouveau sur la touche .

4. Mode de fonctionnement
Choisir le mode de fonctionnement de l'unité. Les icônes se mettent à clignoter. Pour sélectionner le mode, utiliser la touche M.
Une fois le mode choisi, appuyer sur la touche . L'icône du mode sélectionné s'arrête de clignoter.

5. Température souhaitée
Pour sélectionner la température souhaitée (le chiffre clignote), utiliser la touche ∧ ou ∨.
Appuyer sur la touche pour confirmer la sélection. Les chiffres s'arrêtent de clignoter.

6. Vitesse du ventilateur
Choisir la vitesse du ventilateur à l'aide du bouton . Une fois la sélection effectuée, appuyer sur la touche pour la confirmer. L'icône s'arrête de clignoter.

7. Positionnement du volet
Cette icône se met ensuite à clignoter. Utiliser la touche pour sélectionner la position souhaitée. Appuyer sur la touche pour la confirmer.
Toutes les icônes figurant sur l'affichage sont maintenant fixes.
Pour annuler les sélections effectuées jusqu'à présent, appuyer sur la touche ×; pour annuler tous les réglages une fois le programmateur activé, appuyer sur la touche , puis sur ×.

A propos de la fonction Marche du programmateur

- Si la fonction "ON Timer" est active, l'unité contrôle la température de l'air dans la pièce 1 heure avant l'heure fixée pour l'allumage.
- L'allumage de l'unité peut être avancé, en fonction de l'heure d'allumage programmée, de 0 à 40 minutes , selon la différence existant entre la température ambiante et la température sélectionnée.

Procédure d'arrêt du programmateur

1. Touche Arrêt du programmateur (touche L)
Appuyer sur la touche .
L'icône Arrêt du programmateur et les chiffres utilisés pour sélectionner l'heure clignotent. Cette fonction peut être activée même si la télécommande est éteinte.

2. Touches de sélection HEURE/MINUTE (Touches ∧ et ∨)
Pour régler l'heure, appuyer sur la touche ∧ ou ∨. Pour passer des heures aux minutes, appuyer sur la touche .
Appuyer à nouveau sur la touche pour confirmer la sélection.

Touches de personnalisation et (touches G et F)

Pour mémoriser un mode de fonctionnement personnalisé, ré-applicable à tout moment, procéder de la manière suivante :

1. La télécommande étant allumée ou éteinte, appuyer sur la touche . et la maintenir enfoncée pendant plus de 5 secondes. L'icône de personnalisation se met à clignoter sur l'affichage.
2. Appuyer sur la touche M pour sélectionner le mode de fonctionnement.
3. Appuyer sur la touche ∧ ou ∨ pour sélectionner la température souhaitée.
4. Sélectionner la vitesse du ventilateur à l'aide du bouton .
5. Sélectionner la position du volet à l'aide du bouton .
6. Une fois toutes les options entrées, appuyer sur la touche pour les mémoriser.

A présent, toutes les fonctions sélectionnées et mémorisées peuvent être activées par le biais du bouton , quel que soit le mode de fonctionnement de l'unité. Une fois le mode personnalisé entré, appuyer sur une des touches M, , ∧, ∨ ou pour quitter.
Pour modifier un ou plusieurs paramètres mémorisés, reprendre à partir du point 1.

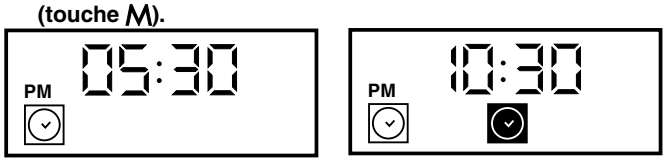
Fonction CHAQUE JOUR du programmateur (Touche J)

Appuyer sur la touche lorsque la fonction Marche ou Arrêt du programmateur est activée. L'icône apparaît sur l'affichage. Ainsi, l'unité se mettra en marche et s'arrêtera chaque jour à la même heure. Pour désactiver la fonction Chaque jour, appuyer à nouveau sur la touche .

Combinaison des procédures de mise en marche, d'arrêt et de répétition chaque jour du programmateur

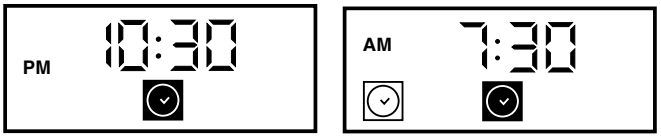
Pour mettre en marche l'unité à 5 :30 PM (17H30) et l'arrêter à 10 :30 PM (22H30), procéder de la manière suivante :

1. **Sélectionner la fonction Mise en marche du programmateur à 5 :30 PM.**
2. **Sélectionner la fonction Arrêt du programmateur à 10 :30 PM.**
3. **Sélectionner le mode de fonctionnement souhaité (touche M).**



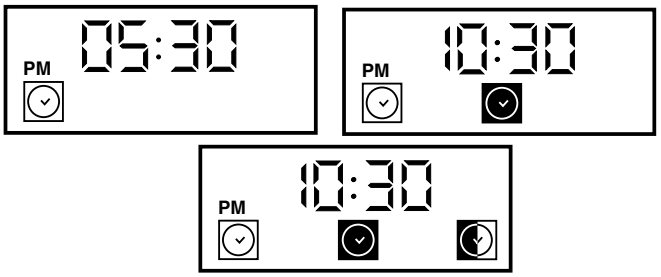
Pour arrêter l'unité à 10 :30 PM (22H30) et la remettre en marche à 7 :30 AM (7H30) avec le même mode de fonctionnement, procéder de la manière suivante :

1. **Sélectionner la fonction Arrêt du programmateur à 10 :30 PM lorsque l'unité fonctionne.**
2. **Sélectionner la fonction Mise en marche du programmateur à 7 :30 AM.**



Pour mettre en marche l'unité à 5 :30 PM et l'arrêter à 10 :30 PM chaque jour, procéder de la manière suivante :

1. **Sélectionner la fonction Mise en marche du programmateur à 5 :30 PM.**
2. **Sélectionner la fonction Arrêt du programmateur à 10 :30 PM.**
3. **Appuyer sur la touche Chaque jour (touche Chaque jour).**



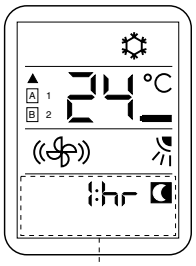
Annulation de la procédure de mise en marche, d'arrêt et de répétition chaque jour du programmateur

1. Pour annuler les fonctions Mise en marche ou Arrêt du programmateur, appuyer successivement sur les touches suivantes :
   • Touche ou ;
   • Touche ×.

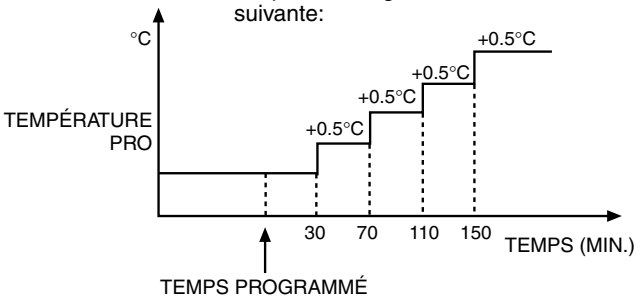
Pour désactiver la fonction Chaque jour, appuyer sur la touche . Cette fonction restera active jusqu'à ce qu'une des deux fonctions (Marche ou Arrêt) du programmateur soit elle-même activée.

Fonction "Timer SLEEP" nocturne arrêt retardé (Bouton M).

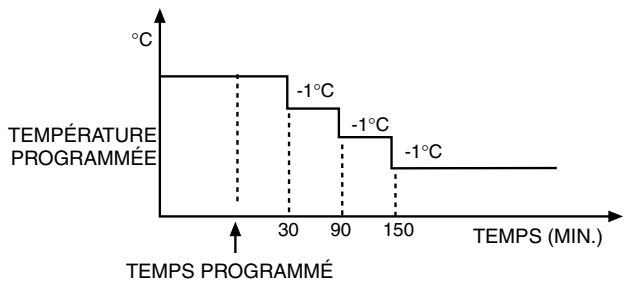
Pour activer le mode nocturne du programmateur lorsque la télécommande est allumée, appuyer sur cette touche.
L'icône apparaît sur l'affichage. Cette procédure permet de régler le temps de fonctionnement restant de l'unité.



1. "1:hr" s'affiche en même temps que l'icône.
2. Appuyer sur la touche ∧ (Augmentation de la température). L'affichage indique successivement les paramètres suivants : 1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr et 9 hr.
3. Une fois le temps de fonctionnement restant sélectionné à l'aide du bouton ∧ ou ∨ , appuyer à nouveau sur la touche pour confirmer la sélection.
4. Lorsque le mode nocturne du programmateur est actif, l'unité contrôle la température réglée afin d'éviter un froid ou une chaleur excessive en service. La température réglée variera de la manière suivante:



(froid seul ou déshumidification)



(chauffage)

Sélecteur d'adresse (Ab)

Si deux unités sont installées dans la même pièce, il est possible soit de commander les deux unités de façon séparée sans que la commande envoyée à une unité soit reçue par l'autre, soit de commander les deux unités intérieures à l'aide d'une seule télécommande.
Pour la configuration se référer au manuel d'installation de l'unité.

HDB – IR

Au cas où ...

Lorsqu'on vient de changer les piles de la télécommande, l'affichage ne s'allume pas:

• Les piles sont soit usées, soit mal placées. Les changer ou vérifier leur polarité.

Lorsqu'on appuie sur la touche en retrait de réglage de l'heure actuelle, les chiffres des heures ne clignotent pas sur l'affichage:

• Vous n'avez pas appuyé sur la touche en retrait correctement; laisser pressé pendant au moins 5 secondes.

Lorsqu'on appuie sur une touche (n'importe laquelle) tous les symboles s'allument sur l'affichage:

• La télécommande est endommagée de façon irréparable; la changer.

En appuyant sur le bouton d'allumage, l'unité n'émet pas le signal acoustique " beep " :

• L'interrupteur principal est sur arrêt, le mettre sur marche (ON).
• Les piles de la télécommande sont usées, les changer.
• La télécommande n'était pas pointée correctement vers le récepteur de l'unité; éteindre la télécommande et refaire l'opération, en la pointant dans le bon sens.
• Il y a des obstacles (rideaux, murs, etc.) entre la télécommande et l'unité; éteindre la télécommande et refaire l'opération, après avoir enlevé les obstacles.
• Le récepteur de signaux de l'unité ou la télécommande sont soumis à une intense radiation solaire ; éviter la radiation solaire intense et directe en fermant les rideaux des fenêtres ou en déplaçant la télécommande ou déplacer l'unité de contrôle à distance.
• La transmission des signaux est soumise à de forts parasites, éviter d'envoyer des signaux lorsque des ordinateurs ou des appareils ménagers (robots culinaires, moulins à café, etc.) sont en marche à proximité.
Les téléphones sans fil ou les radiotéléphones risquent eux aussi de créer des parasites.

Lorsqu'on appuie sur la touche d'arrêt, le climatiseur ne s'arrête pas et l'unité intérieure ne confirme pas qu'elle reçoit le signal en émettant un bip sonore:

• Les piles de la télécommande sont usées, les changer.
• La télécommande n'était pas pointée correctement vers le récepteur de l'unité; éteindre la télécommande et refaire l'opération, en la pointant dans le bon sens.
• Il y a des obstacles (rideaux, murs, etc.) entre la télécommande et l'unité; éteindre la télécommande et refaire l'opération, après avoir enlevé les obstacles.
• Le récepteur de signaux de l'unité ou la télécommande sont soumis à une intense radiation solaire ; éviter la radiation solaire intense et directe en fermant les rideaux des fenêtres ou en déplaçant la télécommande ou déplacer l'unité de contrôle à distance.
• La transmission des signaux est soumise à de forts parasites, éviter d'envoyer des signaux lorsque des ordinateurs ou des appareils ménagers (robots culinaires, moulins à café, etc.) sont en marche à proximité.
Les téléphones sans fil ou les radio-téléphones risquent eux aussi de créer des parasites.

Lorsqu'on appuie sur une touche de fonction, la télécommande indique la fonction requise sur l'affichage, mais l'unité ne confirme pas qu'elle reçoit le signal en émettant un bip sonore, et n'accomplit pas cette fonction:

• Les piles de la télécommande sont usées, les changer.
• La télécommande n'était pas pointée correctement vers le récepteur de l'unité; éteindre la télécommande et refaire l'opération, en la pointant dans le bon sens.
• Il y a des obstacles (rideaux, murs, etc.) entre la télécommande et l'unité; éteindre la télécommande et refaire l'opération, après avoir enlevé les obstacles.
• Le récepteur de signaux de l'unité ou la télécommande sont soumis à une intense radiation solaire ; éviter la radiation solaire intense et directe en fermant les rideaux des fenêtres ou en déplaçant la télécommande ou déplacer l'unité de contrôle à distance.
• La transmission des signaux est soumise à de forts parasites, éviter d'envoyer des signaux lorsque des ordinateurs ou des appareils ménagers (robots culinaires, moulins à café, etc.) sont en marche à proximité.
Les téléphones sans fil ou les radiotéléphones risquent eux aussi de créer des parasites.emetta il "beep".

En appuyant sur un bouton quelconque le display de la télécommande ne change pas:

• Le symbole triangulaire 2 ▲ était allumé parce qu'un autre signal était transmis; attendre que le signe 2 ▲ s'éteigne et renouveler l'opération.

Le voyant P (diode verte) du récepteur infrarouge clignote:

Le système ne fonctionne pas correctement.
Avant de contacter le service après-vente, vérifier que:
• La circulation d'air n'est pas obstruée.
• La circulation de l'air n'est pas entravée autour de l'unité intérieure;
• Le tuyau d'écoulement de la condensation n'est pas obstrué.

Pour les codes d'erreur qui devront être communiqués au service d'après-vente, se rapporter aux instructions d'installation.

Faire redémarrer le climatiseur après avoir remédié à la cause du problème.

La diode Q (diode ROUGE) sur le récepteur est allumée :

• L'utilisateur demande d'effectuer une opération non effectuable.
Exemple :
si l'utilisateur demande une valeur de consigne pour supposer un fonctionnement en mode chauffage lorsque le refroidisseur produit de l'eau froide, la diode rouge s'allume.

Voyant R (diode jaune) du récepteur infrarouge allumé:

• Fonction temporisateur (allumage, arrêt ou combinée) active.

HDB – IR

Gebrauchsanweisung

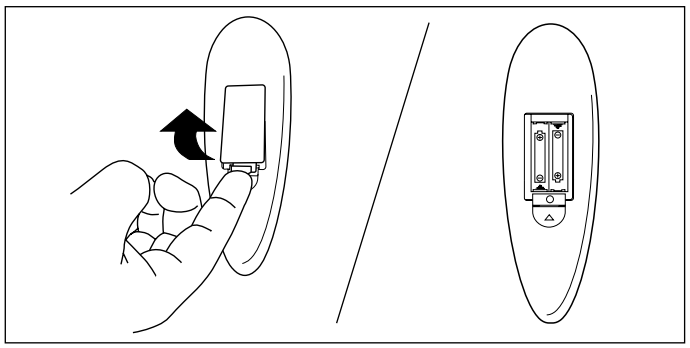
Die Installationsanweisungen für das Innen- und das Außengerät sind dem Prospekt für das jeweilige Gerät zu entnehmen.

Inhalt

	Seite
Allgemeine Hinweise	2
Geräte-Leuchtdioden	3
Anzeige der gewählten Funktionen	4
Verwendung der Fernbedienung	5/7
Störungsermittlung	8

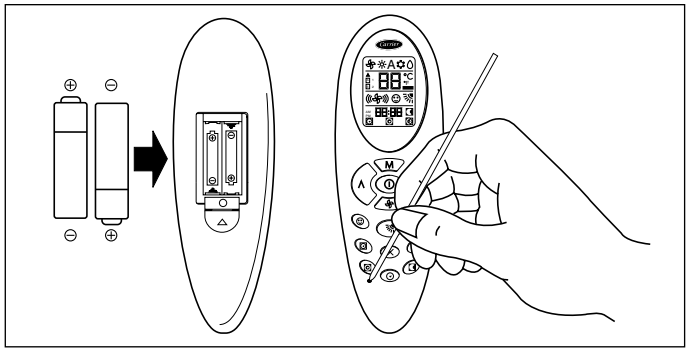
DEUTSCH

HDB – IR
Allgemeine Hinweise

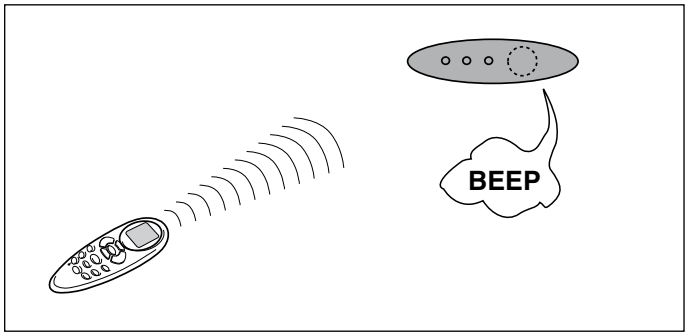


Die Fernbedienung wird mit zwei nicht aufladbaren 1,5-V-Batterie-betrieben.
Wenn das Symbol ▬ in der Anzeige erscheint, sind die Batterien verbraucht.

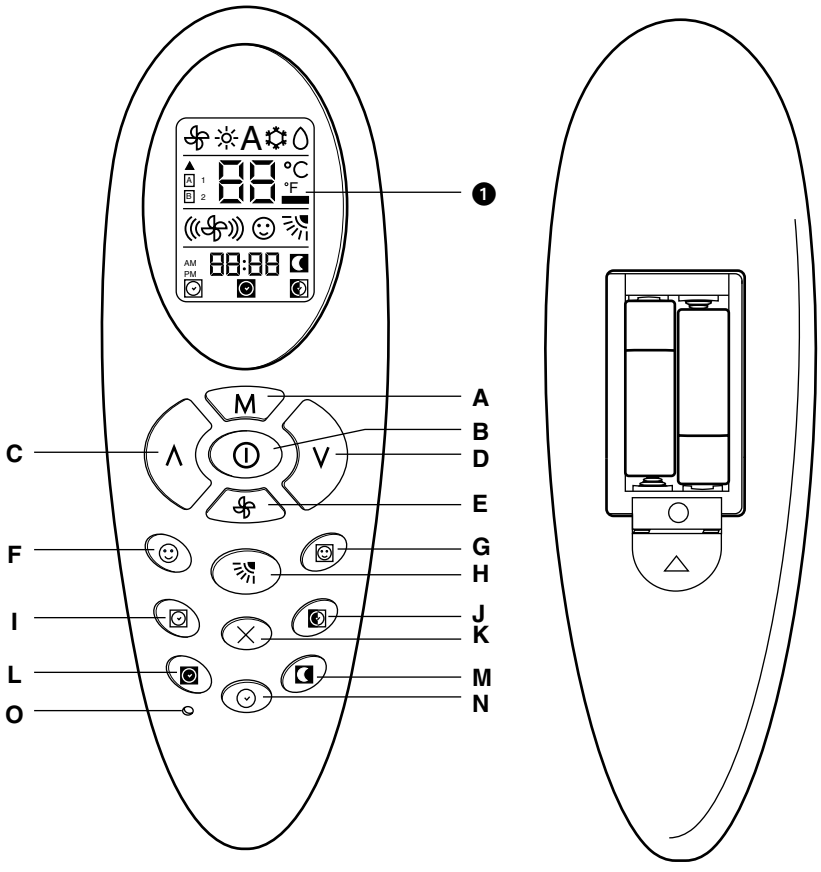
Einlegen der Batterien:
Die Abdeckung öffnen. Den Deckel zum Batterieabteil hinten an der Fernbedienung entfernen, indem der Ansatz in Pfeilrichtung nach innen gedrückt wird.



- Verbrauchte Batterien entfernen und die neuen einlegen. Die Fernbedienung funktioniert mit zwei Alkalibatterien (1,5V, LR03x2).
- Die Taste "**O**" mit einem spitzen Werkzeug drücken, um die Fernbedienung erneut einzustellen.
- Keine gebrauchten Batterien bzw. verschiedenen Batterien verwenden, da dies zu Störungen des Geräts führen könnte.
- Die durchschnittliche Dauer einer Batterie beträgt unter normalen Umständen circa 1 Jahr. Die leeren Batterie der Fernbedienung sind nach den gültigen Normen zu entsorgen.
- Funktioniert die Klimaanlage nach Ersatz der Batterien nicht, so hat man diese Batterien rauszunehmen, sie erneut einzulegen und nach 5 Sekunden die Taste "**O**" zu drücken.



Der maximale Aktionsradius der Fernbedienung ist etwa 5 m. Zwischen Regler und Gerät sollten keine Behinderungen, wie z.B. Gardinen oder Pflanzen vorhanden sein.
Direkte Sonneneinstrahlung auf das Empfangsteil am Gerät kann einen guten Signalempfang beeinträchtigen.
Der Regler muß zum Empfangsteil am Gerät hin gerichtet werden, wenn die Tasten der gewünschten Funktionen gedrückt werden. Ein akustischer Piepton bestätigt den korrekten Empfang des Signals.



❶ Anzeige

A. Betriebsart-Wähltaste

B. Ein/Aus-Taste

C. Temperaturerhöhungs-Taste

D. Temperatursenkungs-Taste

E. Ventilatordrehzahl-Wähltaste

F. Taste für individuelle Regelung

G. Taste für individuelle Einstellungen

H. Taste zur Kontrolle der Klappe

I. ON-Zeitgeber-Taste (EIN)

J. TÄGLICH-Zeitgeber-Taste (Everyday)

K. Zeitgeber löschen-Taste

L. OFF-Zeitgeber-Taste (AUS)

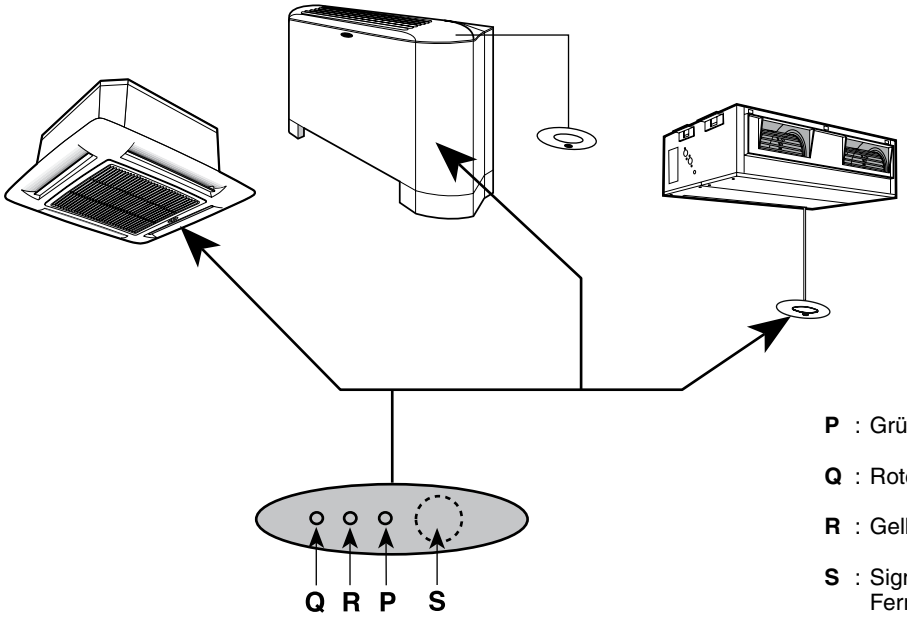
M. Nacht-Zeitgeber-Taste (SLEEP)

N. Taste zur Einstellung der aktuellen Zeit

O. Rückstell-Taste

HDB – IR
Geräte-Leuchtdioden

D
DEUTSCH



P : Grüne Leuchtdiode

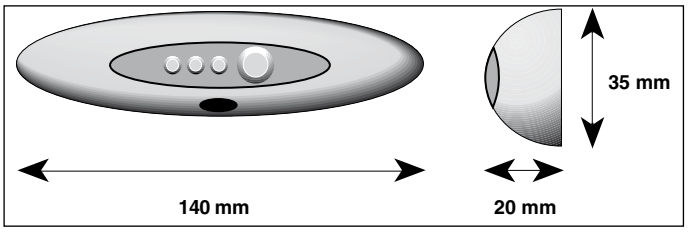
Q : Rote Leuchtdiode

R : Gelbe Leuchtdiode

S : Signalempfänger von der Fernbedienung

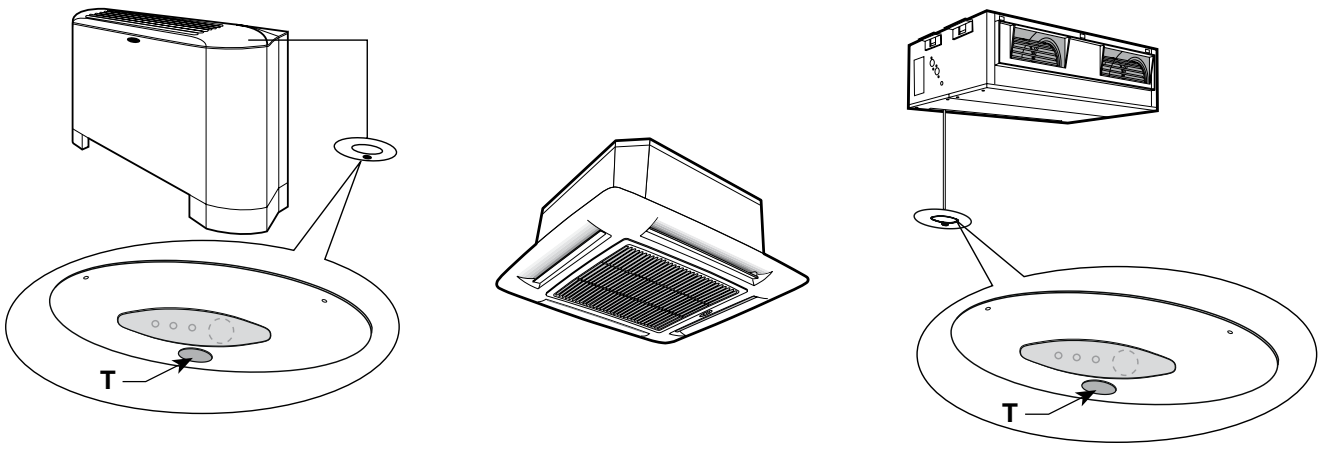
Die Betriebsinformationen des Gerätes können über Leuchtvorrichtungen überwacht werden, die LEDs genannt werden. 3 dieser Vorrichtungen sind auf einer elektronischen Platine vorhanden, die eben “LED-Platine” genannt wird. Die LEDs auf dieser Platine haben 3 unterschiedliche Farben:
rot, gelb und grün. Es gibt auch noch eine rote Led auf der Platine.

Das einzige Gerät, das die LED-Platine bereits montiert hat, ist die Kassette (innerhalb des Grills). Die anderen Geräte können trotzdem mit dieser Platine gekoppelt werden, die allerdings extern bleibt.



Die Arbeitsweise der LEDs auf der Platine ist nachstehend beschrieben:

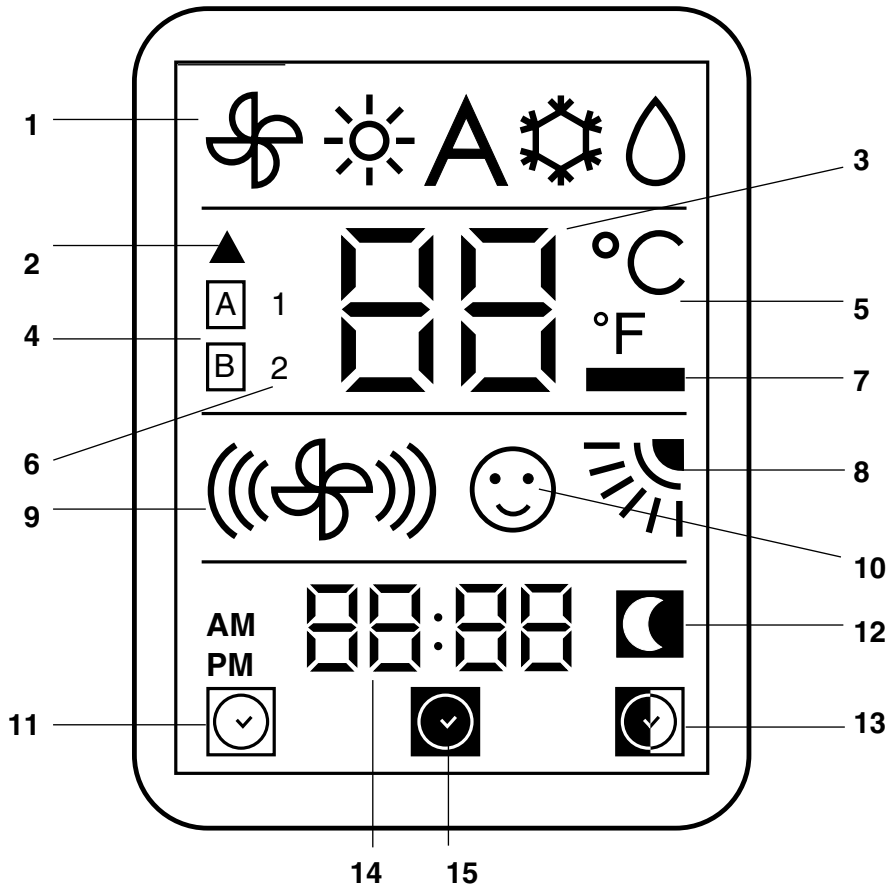
- Die GRÜNE LED leuchtet während des normalen Betriebes durchgehend.
- Die ROTE LED blinkt, wenn ein Alarm ausgelöst wurde.
- Die ROTE LED leuchtet durchgehend, wenn eine Anforderung des Anwenders nicht erfüllt werden kann.
- Die ROTE LED leuchtet bei aktivierter Frostschutzfunktion durchgehend.
- Die GELBE LED leuchtet auf, wenn eine Zeitschaltung eingestellt wurde.
- Die GELBE LED blinkt, wenn sich die Zeitschaltung einschaltet. Manchmal kann es dabei zu Spannungsschwankungen kommen, die sich gleich darauf wieder normalisieren.



Taste T: NOTFALL
Bei Verlust oder Defekt der Fernbedienung kann diese Taste zum Einschalten (automatischer Modus mit Vorgabewerten) und Ausschalten des Geräts verwendet werden.

HDB – IR

Anzeige der gewählten Funktionen



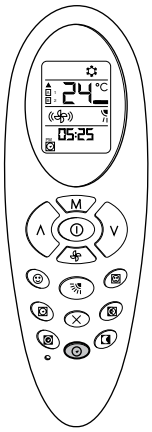
1. Betriebsart (von links nach rechts):
- Lüftung (nur Ventilatorbetrieb)
- Heizung (Entsprechend der Gerätekonfiguration)
- Automatisch (Entsprechend der Gerätekonfiguration)
- Kühlung und Entfeuchtung
- Nur Entfeuchtung

2. Signalübertragungs-Symbol
3. Gewählte Temperatur
4. Adreß-Wahltaste
5. Temperatur-Maßeinheit (°C und °F)
6. Geräte-Konfiguration
7. Batterien verbraucht-Anzeige
8. Luftlenklamellen-Anzeige
9. Ventilatordrehzahl
10. Individualisierung aktiv
11. ON-Zeitgeber (EIN) gewählt
12. Nacht-Zeitgeber aktiv
13. TÄGLICH-Zeitgeber aktiv
14. ON-Zeitgeber (EIN), OFF-Zeitgeber (AUS) und aktuelle Zeit
15. OFF-Zeitgeber (AUS)

Einstelltasten für aktuelle Zeit ⊙ und Rückstellung (Tasten N und O)

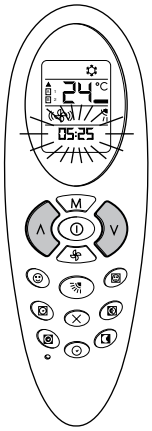
Zur Einstellung der aktuellen Zeit ⊙ die Einstelltaste drücken und mindestens 5 Sek. gedrückt halten.
Rückstelltaste “O” mit einem scharfen Objekt drücken, wenn die Fernbedienung nicht korrekt funktioniert oder nachdem die Batterien ausgewechselt wurden.

Einstellen der aktuellen Zeit (Taste N)⊙



1. Bei EIN- oder AUSgeschalteter Fernbedienung Taste ⊙ mindestens 5 Sekunden lang drücken.

2. Die Uhrziffer fangen an zu blinken. Entweder Taste Λ oder V drücken um die aktuelle Stunde einzustellen. Taste ⊙ drücken, um zu Minuten überzugehen und diese einstellen.



3. Für diese Einstellung immer Λ oder V verwenden.

4. Nachdem die aktuelle Zeit eingestellt worden ist, Taste ⊙ drücken, um sie zu bestätigen.

⏻ Ein-/Ausschalten (Taste B)

Steht das Klimagerät nicht in Betrieb, zeigt die Fernbedienungsanzeige nur die Tageszeit (leuchten andere Symbole auf, die Fernbedienung durch Drücken von Taste ⏻ ausschalten).
Taste ⏻ drücken, um das Klimagerät einzuschalten.
Das Gerät wird entsprechend den gewählten Funktionen betrieben.
Taste ⏻ drücken, um das Klimagerät auszuschalten.
Alle Betriebsleuchten am Gerät gehen aus und die Fernbedienung zeigt nur die aktuelle Zeit. Schaltet das Gerät nicht aus, die Fernbedienung einschalten (durch Drücken von Taste ⏻) und den Vorgang wiederholen.
Das Gerät gibt nur einen Piepton ab, wenn die Signale korrekt empfangen werden.

M Wahl der Betriebsart (Taste A)

Mit dieser Taste kann die Betriebsart des Klimageräts gewählt werden.
Durch wiederholtes Drücken dieser Taste werden die verfügbaren Betriebsarten der Reihe nach gewählt.
Die gewählte Betriebsart wird wie folgt gezeigt, während das Gerät den Signalempfang durch einen Piepton bestätigt.

Angezeigtes Symbol

- Lüftung (nur Ventilatorbetrieb).
- Heizung (Entsprechend der Gerätekonfiguration)
- A Automatikbetrieb (Entsprechend der Gerätekonfiguration)
- Kühlung mit Entfeuchtung.
- Nur Entfeuchtung.

Temperatureinstellung

Λ Erhöhen (Taste C)

V Senken (Taste D)

Durch Drücken der Tasten C Λ und D V wird die Temperatur erhöht oder vom vorher eingestellten Wert gesenkt. Das Gerät bestätigt den Signalempfang durch einen Piepton, und der Wert der eingestellten Temperatur auf der Anzeige sinkt entsprechend.
Die Temperatur kann zwischen 17°C (63°F) und 32°C (90°F) mit Intervallen von 1°C eingestellt werden. Ist die gewählte Temperatur im Kühlbetrieb höher als die Raumtemperatur, läuft das Gerät nicht an.
Dasselbe gilt für den Heizbetrieb, wenn die gewählte Temperatur niedriger ist als die Raumtemperatur.

Wahl der Luftausblasrichtung (Taste H) für Gerät mit motorisierter Luftlenklamelle

Die Luftausblasrichtung kann zur Optimierung der Luftverteilung im Raum eingestellt werden. Taste wiederholt drücken, um eine der folgenden Positionen zu wählen:

Symbol auf der Anzeige

- Die Luftausblasrichtung wird automatisch eingestellt. Der Belüftungsschlitz wird aufgrund der Betriebsweise auf die voreingestellte Position gebracht.
- Es können 6 Positionen gewählt werden. Die Luftlenklamelle kann auf sechs verschiedene Luftausblas-Positionen eingestellt werden.
- Der Belüftungsschlitz schwenkt weiter nach unten und nach oben. Das “TwinSwing” garantiert eine ständig optimale und gleichmäßige Verteilung der Luft im Raum.

HDB – IR

Benutzung der Fernbedienung

Wahl der Ventilatordrehzahl (Taste E)

Die Ventilatordrehzahl kann durch Drücken der Taste gewählt werden.

Angezeigtes Symbol

Niedrige Drehzahl (für Nachtbetrieb).

Mittlere Drehzahl.

Hohe Drehzahl (beim Anlauf, zum Erreichen der gewünschten Temperatur).

Automatisch (Ventilatordrehzahl schaltet sich automatisch auf den für optimalen Komfort erforderlichen Wert).

ON-Zeitgeber-Vorgang (EIN)

1. ON Zeitgeber-Taste (Taste I)
Diese Taste drücken, selbst wenn die Fernbedienung abgeschaltet ist.
Das zugehörige Bildsymbol und die Zeitzahl beginnen zu blinken.
Wurde 10 Sekunden lang keine Taste gedrückt, schaltet sich die Fernbedienung AUS (wenn sie bereits AUS war, als die Taste gedrückt wurde) oder die Zeitgeber-Funktion deaktiviert sich automatisch.

2. STUNDEN/MINUTEN-Tasten (Tasten ∧ und ∨)
Ist das Gerät EINgeschaltet, ist die einzig mögliche Wahl die Einschaltzeit.
Das Gerät wird mit den auf der Anzeige gezeigten Angaben betrieben.

3. STUNDEN/MINUTEN-Tasten (Tasten ∧ und∨)
Ist das Gerät AUSgeschaltet, die Einschaltzeit mit den Temperaturregel-Tasten (Tasten ∧ und ∨) wählen.
Zunächst die Stunden wählen, und nachdem diese durch Drücken der Taste bestätigt wurden, die Minuten entweder mit der Taste ∧ oder ∨ wählen.
Um die Zeit endgültig einzustellen, erneut die Taste drücken.

4. Betriebsart
Die Geräte-Betriebsart wählen.
Die Bildsymbole leuchten auf. Um die Betriebsart zu wählen, die M-Taste benutzen. Nachdem die Betriebsart gewählt worden ist, Taste drücken.
Das Bildsymbol der gewählten Beriebsart hört auf zu blinken.

5. Gewünschte Tempertaur
Zur Wahl der gewünschten Temperatur (der Wert leuchtet auf) entweder Taste ∧ oder ∨ drücken.Taste drücken, um die Wahl zu bestätigen. Die Zahlen hören auf zu blinken.

6. Ventilatordrehzahl
Die Ventilatordrehzahl mit der Taste . wählen. Nachdem die Wahl getroffen wurde, Taste zur Bestätigung drücken.
Das Bildsymbol hört auf zu blinken.

7. Luftlenklamellen-Positionierung
Als nächstes leuchtet dieses Bildsymbol auf. Mit der Taste die gewünschte Position wählen. Taste zur Bestätigung drücken.
Jetzt sind alle Bildsymbole auf der Anzeige gewählt. Wenn Sie die bisher gewählten Angaben löschen wollen, Taste × drücken; wenn Sie alle Einstellungen löschen wollen, wenn der Zeitgeber eingestellt worden ist, Taste und dann × drücken.

Über den ON-Zeitgeber (EIN)

- Wenn die Funktion „ON-Zeitgeber“ aktiv ist, überprüft das Gerät eine Stunde vor der Einschaltungszeit die Lufttemperatur im Raum.
- Der Geräteanlauf kann basierend auf der programmierten Einschaltzeit zwischen 0 und 40 Minuten vorgezogen werden - abhängig vom Temperaturunterschid zwischen der Raum- und der gewählten Temperatur.

OFF-Zeitgeber-Vorgang (AUS)

1. OFF Zeitgeber-Taste (Taste L)
Taste drücken.
Das zugehörige Bildsymbol und die Zeitzahl beginnen zu blinken. Diese Funktion kann selbst bei abgeschalteter Fernbedienung gewählt werden.

2. STUNDEN/MINUTEN-Tasten (Tasten ∧ und ∨)
Um die Uhrzeit einzustellen, entweder die Taste ∧ oder ∨ drücken.
Um von Stunden zu Minuten überzugehen, Taste drücken. Zur Bestätigung erneut die Taste drücken.

Individualisierung und (Tasten G und F)

Wenn Sie eine persönliche, jederzeit abrufbare Betriebsart speichern wollen, wie folgt vorgehen:

1. Bei EIN- oder AUSgeschalteter Fernbedienung, Taste drücken und 5 Sekunden lang gedrückt halten.
   Auf der Anzeige beginnt das Individualisierungs-Bildsymbol zu blinken.
2. Taste M drücken, um die Betriebsart zu wählen.
3. Entweder Taste ∧ oder ∨ drücken, um die gewünschte Temperatur zu wählen.
4. Mit Taste die Ventilatordrehzahl wählen.
5. Mit Taste den Luftlenklammellen-Betrieb wählen.
6. Wenn alle Optionen eingegeben worden sind, Taste drücken, um sie zu speichern.

Jetzt können alle gewählten und gespeicherten Funktionen durch die Taste aktiviert werden, ganz gleich in welcher Betriebsart Sie sind.
Nachdem der Individualisierungs-Modus eingegeben worden ist, eine der Tasten M, , ∧, ∨ oder drücken, um ihn zu verlassen. Wenn Sie einen oder mehrere gespeicherte Parameter ändern wollen, wieder mit Punkt 1 beginnen.

TÄGLICH-Zeitgeber (Everyday - Taste J)

Taste drücken, wenn der ON- oder OFF-Zeitgeber aktiv ist. Das Bildsymbol erscheint in der Anzeige.
So werden die gespeicherten On- und OFF-Zeitgeber-Angaben jeden Tag wiederholt.
Um diese Funktion zu deaktivieren, Taste erneut drücken.

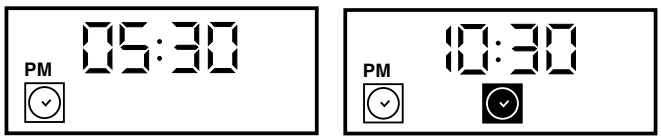
Kombination des ON-, OFF- und Täglich-Zeitgeber-Verfahrens

Wenn Sie um 17.30 Uhr einschalten und um 22.30 Uhr ausschalten wollen, wie folgt vorgehen:

1. Den ON-Timer auf 5.30 P.M. (= 17.30 Uhr) einstellen.

2. Den OFF-Timer auf 10.30 P.M. (= 22.30 Uhr) einstellen.

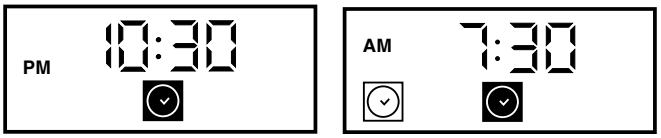
3. Die gewünschte Betriebsart wählen (Taste M).



Wenn Sie um 22.30 Uhr ausschalten und um 7.30 Uhr wieder einschalten wollen, wie folgt vorgehen:

1. Den OFF-Timer auf 10.30 P.M. (= 22.30 Uhr) einstellen.

2. Den ON-Timer auf 7.30 A.M. einstellen.

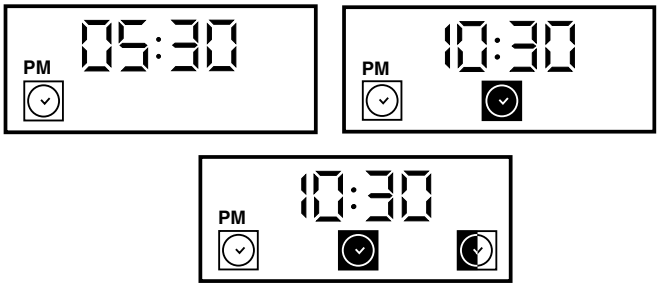


Wenn Sie täglich um 17.30 Uhr einschalten und um 22.30 Uhr ausschalten wollen, wie folgt vorgehen:

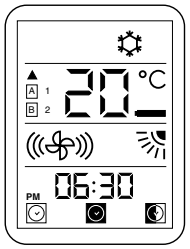
1. Den ON-Timer auf 5.30 P.M. (= 17.30 Uhr) einstellen.

2. Den OFF-Timer auf 10.30 P.M. (= 22.30 Uhr) einstellen.

3. Die Täglich-Taste drücken (Taste).



Löschen des ON-, OFF- und TÄGLICH-Zeitgeber-Verfahrens

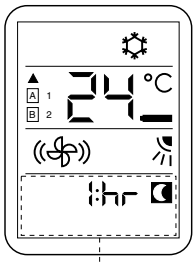


1. Wenn Sie die ON- oder OFF-Zeigeber-Einstellung löschen wollen, folgende Knöpfe der Reihe nach drücken:
- Taste oder ;
- Taste .

Um die Täglich-Funktion zu deaktivieren, Taste drücken. Die Täglich-Funktion bleibt aktiv, bis einer der beiden Zeitgeber (ON oder OFF) aktiv ist.

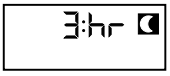
Verfahren "SLEEP-Zeitgeber" für die Nacht Verzögerte Ausschaltung (Taste M)

Diese Taste drücken, um den SLEEP-Zeitgeber mit der Fernbedienung einzustellen. Das Bildsymbol erscheint in der Anzeige.
Das Verfahren gestattet Einstellung der verbleibenden Betriebszeit.



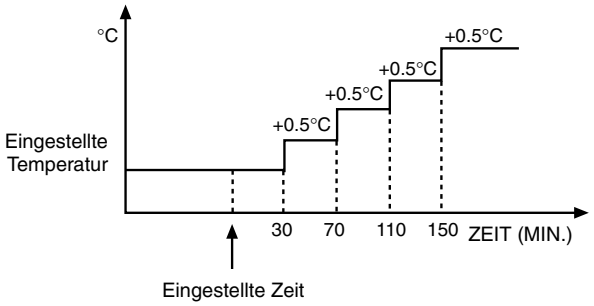
1. "1:hr" erscheint zusammen mit dem Bildsymbol.

2. Taste Λ drücken (Temperaturerhöhung). Die Anzeige zeigt folgende Einstellungen der Reihe nach:
1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr und 9 hr.

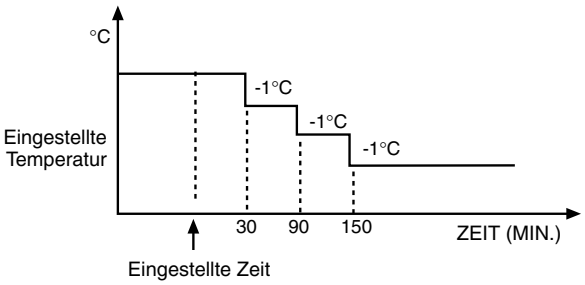


3. Nachdem die verbleibenden Betriebsstunden entweder mit Taste Λ oder V gewählt worden sind, erneut Taste zur Bestätigung drücken.

4. Nachdem der SLEEP-Zeitgeber eingestellt wurde, regelt das Gerät die eingestellte Temperatur, um eine Unterkühlung bzw. Überhitzung im Betrieb zu vermeiden. Die eingestellte Teperatur ändert sich wie folgt:



(Nur Kühlung oder Entfeuchtung)



(Heizung)

Adreß-Wahltaste (Ab)

Sind zwei Innengeräte in demselben Raum installiert, können sie unabhängig bedient werden, ohne das die Signale vertauscht werden können; oder die beide Innengeräte können mit einer einzigen Fernbedienung bedient werden.

Für die Konfiguration nehmen Sie bitte Bezug auf das Installationshandbuch des Geräts.

HDB – IR

Störungsermittlung

Nachdem Batterien in die Fernbedienung eingelegt worden sind, leuchtet die Anzeige nicht auf:

- Die Batterien sind verbraucht oder mit falscher Polarität eingelegt worden; die Batterien ersetzen oder Polarität prüfen.

Beim Drücken der tieferliegenden Uhrzeiteinstellungs-Taste blinkt die Stundenzahl auf der Anzeige nicht:

- Die tieferliegende Taste ist nicht korrekt gedrückt worden; Die Taste mindestens 5 Sek. gedrückt halten.

Beim Drücken irgendeiner Taste verschwinden alle Symbole auf der Anzeige:

- Die Fernbedienung ist irreparabel beschädigt worden; durch eine neue ersetzen.

Beim Drücken der Einschalt-Taste bestätigt das Gerät das Signal nicht durch einen Piepton:

- Hauptschalter steht auf AUS (Off), Schalter auf EIN (On) stellen.
- Fernbedienungs-Batterien sind verbraucht; ersetzen.
- Fernbedienung ist nicht korrekt auf den Empfangteil am Gerät gerichtet worden; Fernbedienung abschalten und Vorgang mit der richtigen Richtung wiederholen.
- Es befinden sich Hindernisse (Gardinen, Wände usw.) zwischen Fernbedienung und Gerät; die Hindernisse entfernen und den Vorgang wiederholen.
- Der Empfangsteil am Gerät oder an der Fernbedienung ist intensiver Sonnenstrahlung ausgesetzÙ3 direktes Sonnenlicht auf dem Gerät vermeiden, Gardinen oder Jalousien schließen oder die Fernbedienung von woanders betätigen.
- Die Signalübertragung unterliegt starken Störungen durch ein elektromagnetisches Feld; die Übertragung von Signalen vermeiden, wenn Computer oder Haushaltsgeräte (Küchenmaschinen, Kaffeemühlen usw.) in der Nähe betrieben werden.
  Auch Funk- und kabellose Telefone können den Betrieb der Fernbedienung stören.

Beim Drücken der Stop-Taste schaltet das Gerät nicht ab und bestätigt das Signal nicht durch einen Piepton.

- Fernbedienungs-Batterien sind verbraucht; ersetzen.
- Fernbedienung ist nicht korrekt auf den Empfangteil am Gerät gerichtet worden; Fernbedienung abschalten und Vorgang mit der richtigen Richtung wiederholen.
- Es befinden sich Hindernisse (Gardinen, Wände usw.) zwischen Fernbedienung und Gerät; die Hindernisse entfernen und den Vorgang wiederholen.
- Der Empfangsteil am Gerät oder an der Fernbedienung ist intensiver Sonnenstrahlung ausgesetzÙ3 direktes Sonnenlicht auf dem Gerät vermeiden, Gardinen oder Jalousien schließen oder die Fernbedienung von woanders betätigen.
- Die Signalübertragung unterliegt starken Störungen durch ein elektromagnetisches Feld; die Übertragung von Signalen vermeiden, wenn Computer oder Haushaltsgeräte (Küchenmaschinen, Kaffeemühlen usw.) in der Nähe betrieben werden.
  Auch Funk- und kabellose Telefone können den Betrieb der Fernbedienung stören.

Beim Drücken irgendeiner Funktionstaste zeigt die Fernbedienung die gewählte Funktion auf der Anzeige an, aber das Gerät bestätigt den Empfang des Signals nicht durch einen Piepton und führt die Funktion nicht aus.

- Fernbedienungs-Batterien sind verbraucht; ersetzen.
- Fernbedienung ist nicht korrekt auf den Empfangteil am Gerät gerichtet worden; Fernbedienung abschalten und Vorgang mit der richtigen Richtung wiederholen.
- Es befinden sich Hindernisse (Gardinen, Wände usw.) zwischen Fernbedienung und Gerät; die Hindernisse entfernen und den Vorgang wiederholen.
- Der Empfangsteil am Gerät oder an der Fernbedienung ist intensiver Sonnenstrahlung ausgesetzt; direktes Sonnenlicht auf dem Gerät vermeiden, Gardinen oder Jalousien schließen oder die Fernbedienung von woanders betätigen.
- Die Signalübertragung unterliegt starken Störungen durch ein elektromagnetisches Feld; die Übertragung von Signalen vermeiden, wenn Computer oder Haushaltsgeräte (Küchenmaschinen, Kaffeemühlen usw.) in der Nähe betrieben werden. Auch Funk- und kabellose Telefone können den Betrieb der Fernbedienung stören.

Die Fernbedienungs-Anzeige ändert sich nicht, wenn irgendeine Taste gedrückt wird:

- Dreiecks-Symbol 2 ▲ erscheint, weil ein anderes Signal übertragen wurde; warten, bis Symbol 2 ▲ verschwindet und den Vorgang dann wiederholen.

Leuchtdiode P (grüne LED) des Infrarot-Empfängers blinkt:

Es liegt eine Systemstörung vor. Mit einem Wartungstechniker Kontakt aufnehmen, nachdem folgende Punkte überprüft worden sind:

- Sind die Filter sauber?
- Ist die Luftzirkluation behindert?
- Ist der Kondensatablaufschlauch blockiert?

Das Installationshandbuch zu Rate ziehen, um den Fehler-Code zu ermitteln, den dem Kundendienst kommuniziert werden soll.

Nach Korrigieren der oben beschriebenen Punkte das Klimagerät neu einschalten.

Die LED Q (rote LED) am Infrarotempfänger leuchtet durchgehend:

- Der Anwender fordert eine Funktion ab, die nicht ausgeführt werden kann. Beispiel: Wenn man einen Sollwert für die Heizfunktion abfragt, während der Wärmetauscher gerade kaltes Wasser produziert, leuchtet die rote LED.

Leuchtdiode R (gelbe LED) des Infrarot-Empfängers leucht:

- Zeitgeber-Funktion (Einschalten, Ausschalten, Kombination ON/OFF).

HDB – IR

Manual del usuario

Las instrucciones de instalación de las unidades interior y exterior están contenidas en las correspondientes unidades.

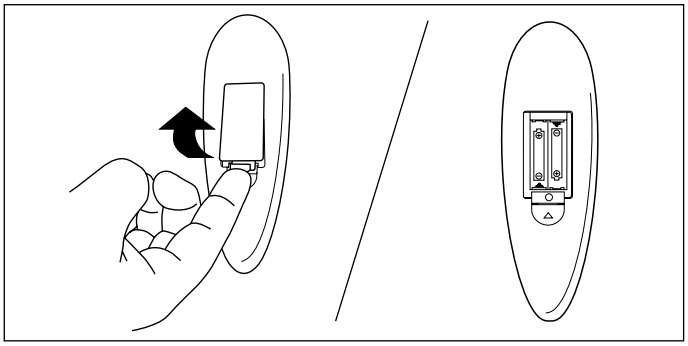
Tabla de materias

	Página
Información general	2
Indicadores luminosos	3
Visualización de las funciones seleccionadas	4
Uso del control remoto	5/7
Qué ocurre si	8

ESPAÑOL

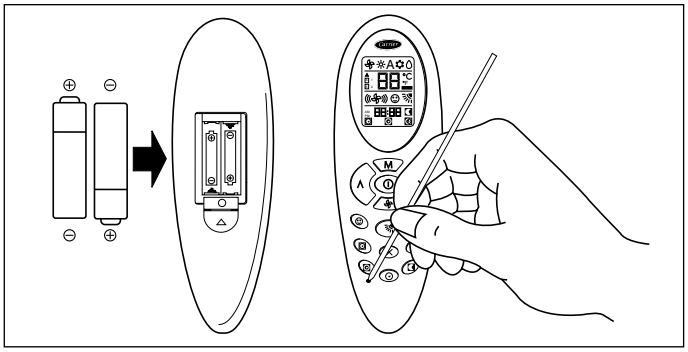
HDB – IR

Información general

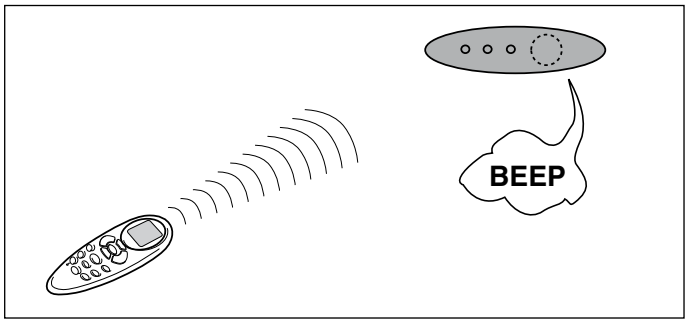


El control remoto funciona con dos pilas no recargables de 1,5 V.
Si en la pantalla aparece el símbolo ▬, es señal de que las pilas están gastadas.

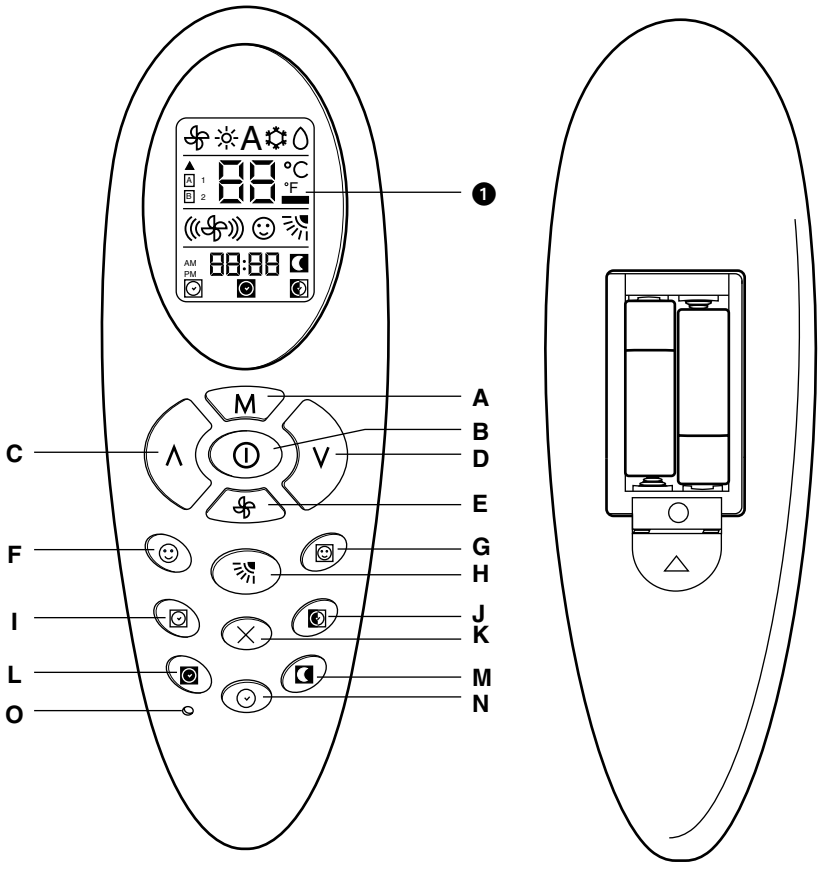
Como colocar las pilas:
Abrir la tapa embutida. Desmontar la tapa del compartimento de las pilas en la parte trasera del control remoto presionando la pestaña hacia el interior, en el sentido de la flecha.



- Quitar las baterías usadas e introducir las nuevas. El mando necesita dos baterías alcalinas (1,5V, LR03x2).
- Apretar el botón **"O"** con un objeto puntiagudo para resetear el mando.
- No emplear baterías usadas o baterías de un tipo diferente porque podrían causar anomalías en la unidad.
- La duración media de una batería en condiciones normales de uso corresponde a un año aproximadamente. Las pilas descargadas del mando a distancia deben ser eliminadas respetando las normas vigentes.
- Si el acondicionador no funciona normalmente después de haber substituido las baterías, quitarlas, introducirlas de nuevo, y apretar otra vez el botón **"O"** después de transcurridos 5 segundos.



La distancia máxima de funcionamiento para el control remoto es aproximadamente 5 m.
No deben existir obstrucciones como cortinas o plantas entre el control y la unidad. La luz solar directa sobre el receptor de la unidad puede hacer dificultosa la recepción de la señal infrarroja.
El control debe estar dirigido hacia el receptor de la unidad cuando se pulsan los botones de las funciones deseadas.
El sistema de control electrónico emite una señal acústica (bip) como confirmación de la recepción del mensaje enviado.



❶ Lectura de la visualización

A. Botón de selección del modo de funcionamiento

B. Botón de encendido/apagado

C. Botón de aumento de temperatura

D. Botón de disminución de temperatura

E. Botón de selección de la velocidad del ventilador

F. Botón de control personalizado

G. Botón de ajustes personalizados

H. Botón de control de los deflectores

I. Botón temporizador ON

J. Botón temporizador DAILY (Todos los días)

K. Botón cancelar temporizador

L. Botón temporizador OFF

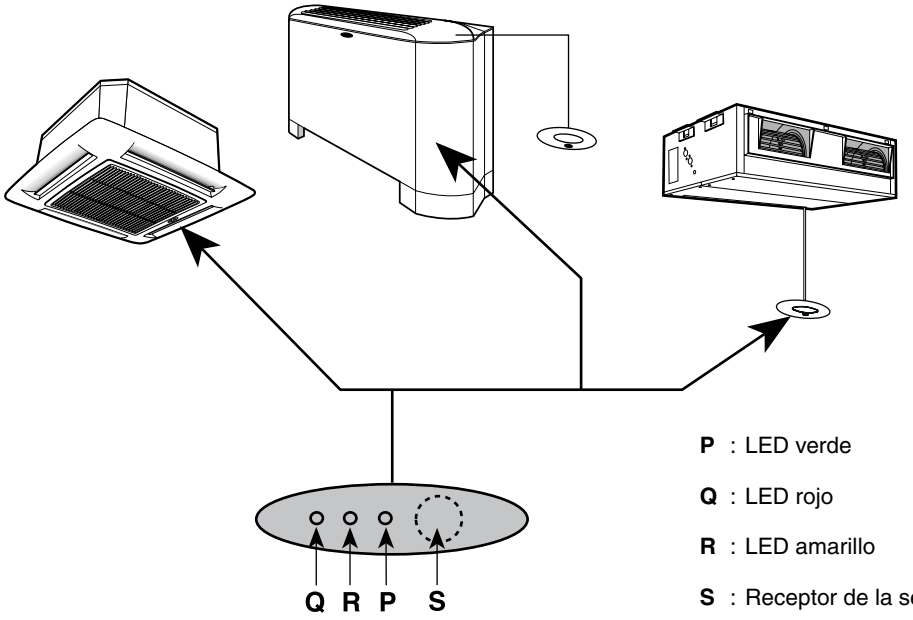
M. Botón temporizador sleep (noche)

N. Botón ajuste hora actual

O. Botón Reset

HDB – IR
Indicadores luminosos

E
ESPAÑOL



P : LED verde

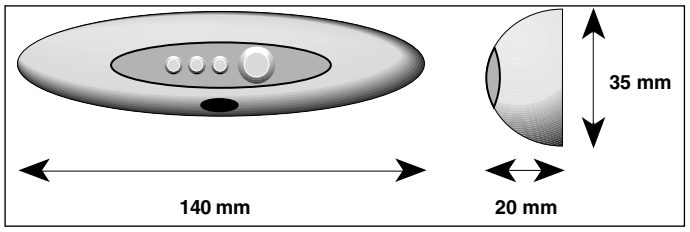
Q : LED rojo

R : LED amarillo

S : Receptor de la señal del control remoto

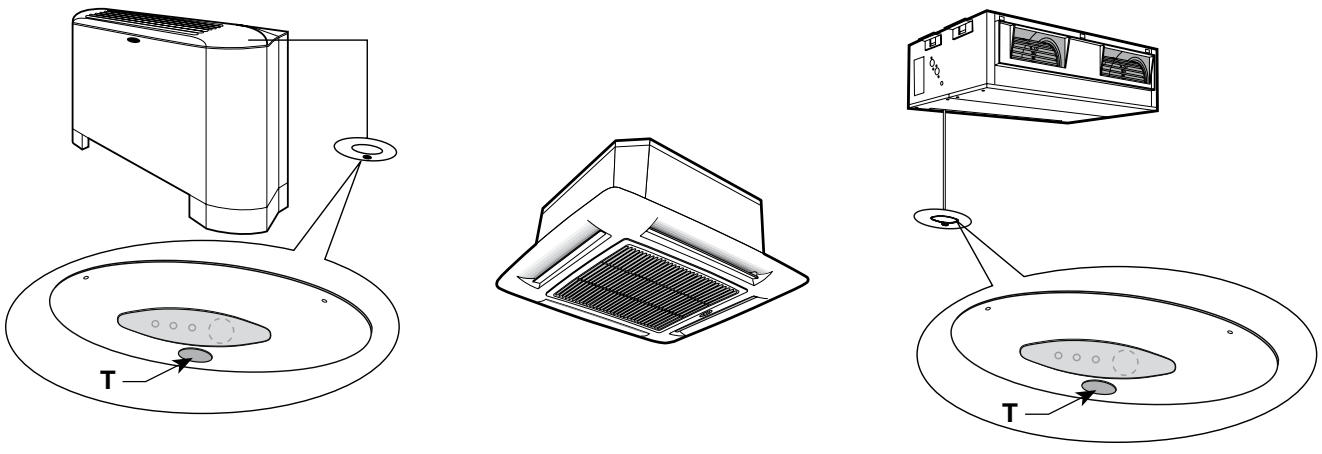
Las indicaciones sobre el funcionamiento del aparato pueden ser controladas por medio de los indicadores luminosos llamados diodos. Tres de estos diodos se encuentran sobre la tarjeta electrónica llamada “carta de diodos”. Estos diodos son de 3 colores diferentes: rojo, amarillo y verde.
Hay igualmente un diodo rojo sobre la tarjeta.

El único equipamiento de una tarjeta de diodos incorporada es el modelo Cassette (en el interior de la rejilla).
Los otros aparatos pueden ser acoplados con esta tarjeta, que permanecerá externa.



El funcionamiento de los diodos sobre la tarjeta se describe a continuación:

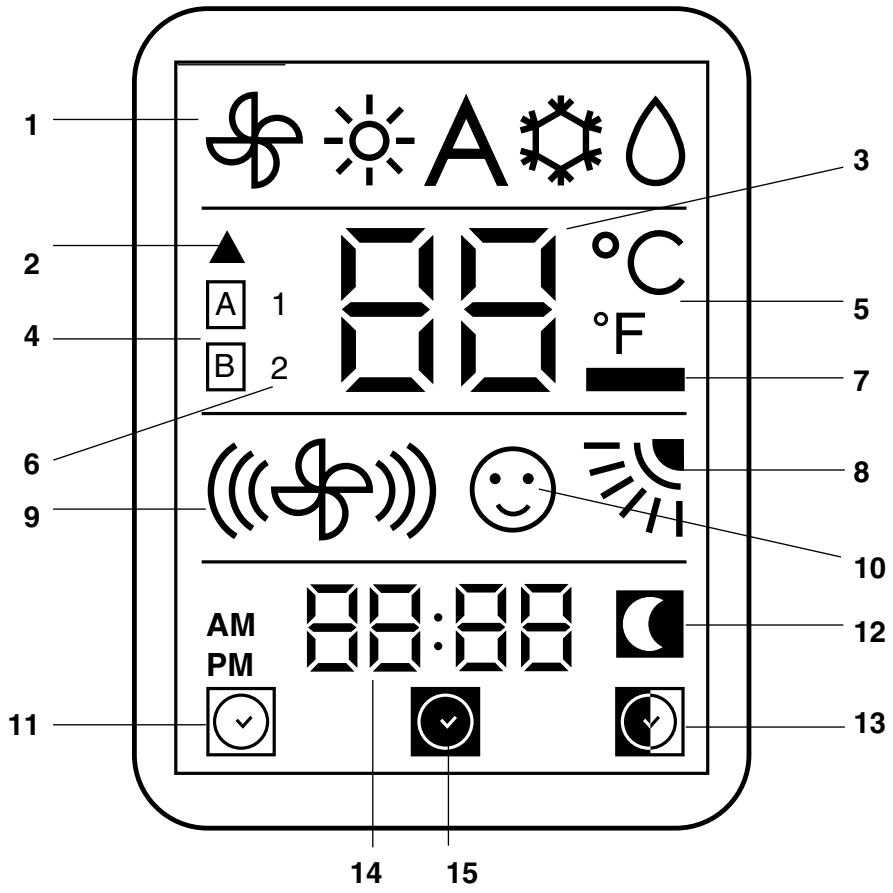
- El led VERDE permanece encendido durante el normal funcionamiento.
- El led ROJO parpadea en caso de alarma activada.
- El led ROJO permanece encendido cuando no se puede satisfacer una petición del usuario.
- El led ROSSO permanece encendido cuando está activa la protección anti.congelación.
- El led AMARILLO se enciende si un timer ha sido activado..
- El led AMARILLO parpadea si cuando se programa el timer, por cualquier razón falta la tensión y a continuación es restablecida.



Botón T: “EMERGENCIA”
Puede ser utilizada en caso de pérdida o de avería del mando a distancia para encender (modo automático con valores de fábrica) y apagar la unidad.

HDB – IR

Visualización de las funciones seleccionadas



1. Modo de funcionamiento (de izquierda a derecha):
- Ventilación (sólo ventilador)
- Calefacción (En base a la configuración de la unidad)
- Modo automático (En base a la configuración de la unidad)
- Refrigeración y deshumidificación
- Sólo deshumidificación

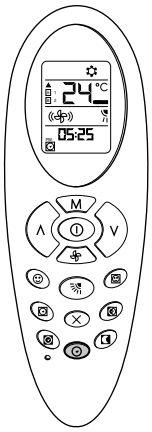
2. Símbolo de la transmisión de la señal
3. Temperatura seleccionada
4. Seleccionaror de dirección
5. Unidades de medida de temperatura (ºC o ºF)
6. Configuración de la unidad
7. Indicador de pilas gastadas
8. Posicionamiento de la rejilla (alerón)
9. Velocidad de ventilación
10. Personalización activa
11. Temporizador ON seleccionado
12. Temporizador nocturno activo
13. Temporizador DAILY activo (todos los días)
14. Temporizador ON, temporizador OFF y hora actual
15. Temporizador OFF seleccionado

Botones de ajuste de la hora actual ⌄ y de reset (botones N y O)

Para definir la hora actual, pulsar la tecla de ajuste de la hora actual ⌄ durante al menos 5 segundos. Pulsar el botón de reset “O” con un objeto puntiagudo si el control remoto no está funcionando correctamente o después de haber cambiado las pilas.

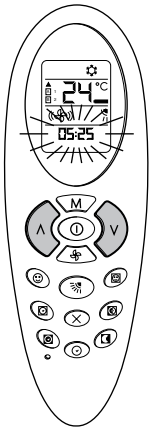
Ajuste de la hora actual (botón N) ⌄

1. Con el control remoto apagado o encendido, pulsar el botón ⌄ durante al menos 5 segundos.



2. Empezarán a centellear los números de las horas. Pulsar el botón Λ o el botón V para definir la hora actual. Pulsar el botón ⌄ para desplazarse a los minutos y ajustarlos.

3. Para este ajuste usar siempre el botón Λ o el botón V.



4. Después de ajustar la hora, pulsar el botón ⌄ para confirmarla.

⏻ Arranque / parada (ON / OFF) (botón B

Cuando el acondicionador de aire no está en funcionamiento, el mando visualizará la hora del día solamente (en el caso de que haya otros símbolos encendidos, apagar el control pulsando el botón ⏻). Pulsar el botón ⏻ para poner en funcionamiento el acondicionador de aire.
Todas las funciones seleccionadas y memorizadas se encenderán y aparecerán; la unidad funcionará de acuerdo con las funciones seleccionadas.
Pulsar el botón ⏻ para parar el acondicionador de aire. Todos los indicadores en la unidad desaparecerán y el control visualizará solamente la hora actual. Si la unidad no se para, encender la unidad (pulsando el botón ⏻) y repetir la operación.
La unidad emitirá un “bip” solamente cuando las señales se reciban correctamente.

M Selección del modo de funcionamiento (botón A)

Con este botón es posible seleccionar el modo de funcionamiento del aire acondicionado.
Al pulsar repetidamente este botón, se seleccionan secuencialmente los modos disponibles.
El modo seleccionado se señaliza como se indica a continuación, y la unidad confirma la recepción de la señal con un pitido.

Símbolo indicado

Ventilación. Sólo funciona el ventilador sin enfriar.

Calefacción (En base a la configuración de la unidad)

A Modo automático (En base a la configuración de la unidad)

Refrigeración con deshumidificación

Sólo deshumidificación.

Regulación de la temperatura deseada

Λ Aumento (botón C)

V Disminución (botón D)

Pulsando los botones C Λ y D V e aumentará o se disminuirá el valor de la temperatura deseada en el ambiente.
A cada pulsación la unidad emite un bip de confirmación y en la visualización aparecerá el valor seleccionado.
La temperatura puede seleccionarse entre 17°C (63°F) y 32°C (90°F) a intervalos de 1 grado.
En el modo de refrigeración, si la temperatura seleccionada es superior a la temperatura ambiente la unida no se pondrá en funcionamiento; sucederá lo mismo para el modo de calefacción si la temperatura seleccionada es inferior a la temperatura ambiente.

Selección de la dirección de la persiana movil del aire (botón H) para unidades con lama motorizada

La dirección del caudal del aire puede ajustarse para optimizar la distribución del aire en la habitación.
Pulsar el botón en secuencia para elegir una de las posiciones siguientes:

Símbolo visualizado

La dirección del aire se regulará automáticamente. La lama de ventilación se establecerá en la posición adecuada al modo de funcionamiento.

Pueden elegirse 6 posiciones. La persiana puede colocarse para obtener 6 direcciones diferentes del caudal de aire.

La persiana oscilará continuamente hacia abajo y hacia arriba. El “TwinSwing” garantiza siempre una distribución óptima y uniforme del aire en el local.

Uso del mando a distancia

Selección de la velocidad del ventilador (botón E)

La velocidad del ventilador puede seleccionarse pulsando el botón .

Símbolo indicado

Velocidad baja
(para funcionamiento nocturno).

Velocidad media.

Velocidad alta
(a la puesta en marcha, para alcanzar la temperatura deseada).

Automática (La velocidad del ventilador se cambiará automáticamente al valor requerido para el mejor bienestar).

Procedimiento de temporizador ON

1. Botón temporizador ON (botón I)
Pulsar este botón incluso si el control remoto está apagado. El icono correspondiente y la cifra de tiempo empezarán a parpadear.
Si transcurren 10 segundos sin que se pulse un botón, el control remoto se apaga (si estaba apagado cuando se pulsó el botón) o se desactiva automáticamente la función de temporización.

2. Botones HORA/MINUTO (botones ∧ y ∨)
Si la unidad está encendida, la única selección posible es la hora de puesta en marcha. La unidad funcionará con las selecciones que se muestran en la pantalla.

3. Botones HORA/MINUTO (botones ∧ y ∨)
Si la unidad está apagada: para seleccionar la hora de puesta en marcha, utilizar los botones de control de temperatura (botones ∧ y ∨). Seleccionar primero la hora y después de haberla confirmado pulsando el botón , seleccionar los minutos usando el botón ∧ o el botón ∨. Para definir definitivamente la hora, pulsar de nuevo el botón .

4. Modo de funcionamiento
Seleccionar el modo de funcionamiento de la unidad. Los iconos parpadearán. Para seleccionar el modo, utilizar el botón M. Después de haber seleccionado el modo, pulsar el botón . El icono del modo seleccionado dejará de parpadear.

5. Temperatura deseada
Para seleccionar la temperatura deseada, (el valor parpadea), utilizar el botón ∧ o el botón ∨. Pulsar el botón para confirmar la selección. Los números dejarán de parpadear.

6. Velocidad del ventilador
Seleccionar la velocidad del ventilador, usando el botón . Cuando se haya terminado la selección, pulsar el botón para confirmar.
El icono dejará de parpadear.

7. Posicionamiento de la rejilla
A continuación este icono parpadea. Usar el botón , para seleccionar la posición deseada. Pulsar el botón para confirmar.
Ahora todos los iconos son fijos en la pantalla. Para cancelar las selecciones realizadas hasta ahora, pulsar el botón ×; para cancelar todas los ajustes después de haber configurado el temporizador, pulsar el botón y luego ×.

Sobre el temporizador ON

- Cuando la función “ON Timer” está activa, la unidad controla la temperatura del aire ambiente 1 hora antes de la hora de puesta en marcha.
- La puesta en marcha de la unidad puede adelantarse entre 0 y 40 minutos de la hora de puesta en marcha programada dependiendo de la diferencia de temperatura entre la temperatura ambiente y la seleccionada.

Procedimiento temporizador OFF

1. Botón temporizador OFF (botón L)
Pulsar el botón .
El icono temporizador OFF y los números de selección de hora parpadean. Esta función puede activarse incluso si el control remoto esta apagado.

2. Botones de selección HORA/MINUTO (botón ∧ y ∨)
Para definir la hora del reloj, pulsar el botón ∧ o el botón ∨.
Para desplazarse de horas a minutos, pulsar el botón .
Pulsar el botón de nuevo para confirmar.

Personalización y (botones G y F)

Para memorizar un modo de funcionamiento personalizado, recuperable en cualquier momento, proceder de la forma siguiente:

1. Con el control remoto encendido o apagado, pulsar el botón y mantenerlo pulsado más de 5 segundos. El icono de personalización empezará a parpadear en al pantalla.
2. Pulsar el botón M,para seleccionar el modo de funcionamiento.
3. Pulsar el botón ∧ o el botón∨ para seleccionar la temperatura deseada.
4. Usando el botón seleccionar la velocidad del ventilador.
5. Usando el botón seleccionar el funcionamiento de la rejilla.
6. Cuando se han seleccionado todas las opciones, pulsar el botón para memorizarlas.

A partir de ahora, todas las funciones seleccionadas y memorizadas pueden activarse mediante el botón ,independientemente del modo de funcionamiento de la unidad. Después de haber definido el modo personalizado, pulsar uno de los botones M, , ∧, ∨ o para salir. Para cambiar uno o más de los parámetros memorizados, empezar de nuevo desde el punto 1.

Temporizador DAILY (todos los días - botón J)

Pulsar el botón cuando el temporizador esté en ON u OFF. El icono aparecerá en la pantalla. De esta forma la memorización de temporización ON y OFF se repetirá todos los días. Para desactivar la función todos los días, pulsar de nuevo el botón.

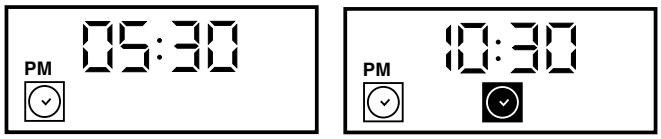
Procedimiento de combinación de temporización ON, OFF y DAILY

Para que el funcionamiento se inicie a las 5.30 P.M. y se detenga a las 10.30 P.M., proceder de la forma siguiente:

1. Seleccionar el temporizador ON a las 5:30 P.M.

2. Seleccionar el temporizador OFF a las 10:30 P.M.

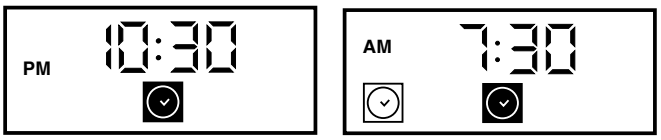
3. Seleccionar el modo de funcionamiento deseado(botón M)



Para que el funcionamiento se detenga a las 10:30 P.M. y vuelva a iniciarse a las 7:30 A.M. con el mismo modo de funcionamiento, proceder de la forma siguiente:

1. Seleccionar el temporizador OFF a las 10:30 P.M. durante el funcionamiento.

2. Seleccionar el temporizador ON a las 7:30 A.M.

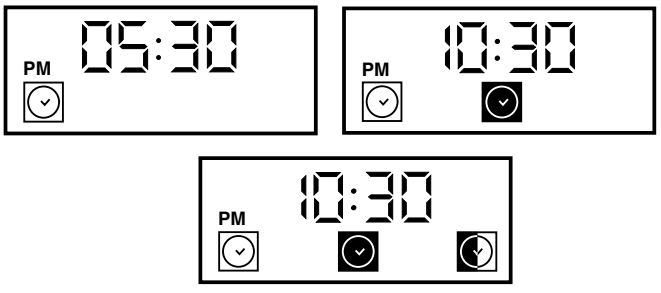


Para que el funcionamiento se inicie a las 5.30 P.M. y se detenga a las 10.30 P.M. todos los días, proceder de la forma siguiente:

1. Seleccionar el temporizador ON a las 5:30 P.M.

2. Seleccionar el temporizador OFF a las 10:30 P.M.

3. Pulsar el botón todos los días (botón DAILY).



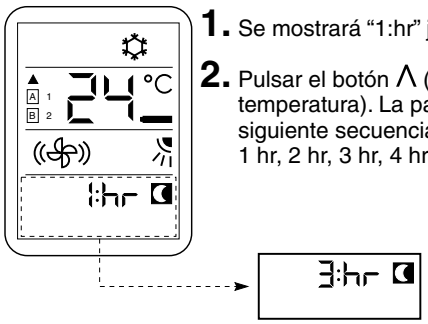
Procedimiento de cancelación de temporizador ON, OFF y DAILY

1. Para cancelar la temporización ON u OFF, pulsar la siguiente secuencia de botones:
- botón o ;
- botón ×.

Para desactivar la función todos los días, pulsar el botón .La función todos los días permanece activa hasta que uno de los temporizadores (ON u OFF) se active.

Procedimiento "Timer SLEEP" Nocturno apagado retardado (Tecla M)

Pulsar este botón para definir la temporización SLEEP con el control remoto encendido. El icono aparecerá en la pantalla. Este procedimiento permite definir el tiempo de funcionamiento restante de la unidad.

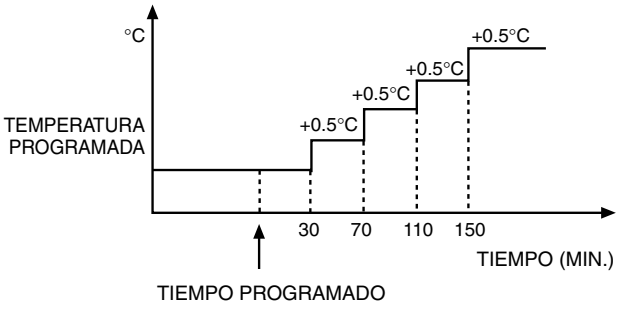


1. Se mostrará "1:hr" junto con el icono.

2. Pulsar el botón Λ (aumento de temperatura). La pantalla mostrará la siguiente secuencia de definiciones:
1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr y 9 hr.

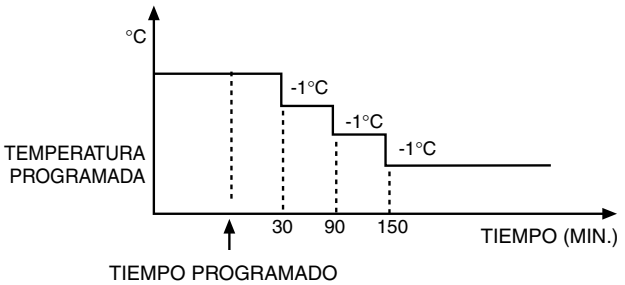
3. Después de haber definido las horas de funcionamiento restantes con el botón Λ o el botón V, pulsar de nuevo el botón para confirmar.

4. Cuando se activa el temporizador SLEEP, la unidad controlará la temperatura definida para evitar un enfriamiento o calentamiento excesivos durante el funcionamiento.
La temperatura definida cambiará de la forma siguiente:



TIEMPO PROGRAMADO

(sólo enfriamiento o deshumidificación)



TIEMPO PROGRAMADO

(calentamiento)

Selector de dirección (Ab)

Si se dispone de dos unidades interiores en el mismo local, se pueden controlar las dos unidades de manera independiente sin que el comando enviado sea recibido por la otra unidad, o es posible controlar las dos unidades interiores con un solo control remoto. Para la configuración, consultar el manual de instalación de la unidad.

HDB – IR

Qué ocurre si ....

Después de haber colocado las pilas en el control, la lectura de la visualización no se enciende:

- Las pilas están descargadas o colocadas con la polaridad equivocada; remplazar las pilas o comprobar la polaridad.

Al pulsar el botón empotrado de regulación del reloj, las cifras de la hora en la visualización no centellean:

- El botón empotrado no se ha pulsado correctamente; mantener el botón pulsado durante al menos 5 segundos.

Al pulsar cualquier botón todos los símbolos aparecerán en la visualización:

- El control ha sido dañado irreversiblemente; remplazarlo por uno nuevo.

Al pulsar el botón de puesta en marcha, la unidad no confirma la señal por medio de la emisión de un sonido "bip":

- El suministro está apagado, encenderlo.
- Las pilas del control están descargadas; remplazarlas.
- El control no se ha dirigido correctamente al receptor de la unidad; apagar el control y repetir la operación en la dirección correcta.
- Existen obstáculos (cortinas, paredes, etc) entre el control y la unidad; repetir la operación después de haber sacado los obstáculos.
- El receptor de la unidad o el control remoto están expuestos a intensa radiación solar; evitar la luz solar directamente sobre la unidad, cerrar las cortinas o contras o desplazar la unidad de control a distancia.
- La señal de transmisión está interrumpida por fuertes interferencias debidas a campos electromagnéticos; evitar enviar señales cuando ordenadores o otros electrodomésticos (batidoras, molinillos, etc) están funcionando cerca. También los teléfonos sin hilos o celulares pueden interferir con el control.

Al pulsar el botón de parada la unidad no se apaga y no da la confirmación con el 'bip':

- Las pilas del control están descargadas; remplazarlas.
- El control no se ha dirigido correctamente al receptor de la unidad; apagar el control y repetir la operación en la dirección correcta.
- Existen obstáculos (cortinas, paredes, etc) entre el control y la unidad; repetir la operación después de sacar los obstáculos.
- El receptor de la unidad o el control remoto están expuestos a intensa radiación solar; evitar la luz solar directamente sobre la unidad, cerrar las cortinas o contras o desplazar la unidad de control a distancia.
- La señal de transmisión está interrumpida por fuertes interferencias debidas a campos electromagnéticos; evitar enviar señales cuando ordenadores o otros electrodomésticos (batidoras, molinillos, etc) están funcionando cerca. También los teléfonos portátiles o celulares pueden interferir con el control.

Al pulsar cualquier botón de funciones, el control muestra la función requerida en la visualización pero la unidad no confirma la recepción con el bip y no llevan a cabo la función:

- Las pilas del control están descargadas; remplazarlas.
- El control no se ha dirigido correctamente al receptor de la unidad; apagar el control y repetir la operación en la dirección correcta.
- Existen obstáculos (cortinas, paredes, etc) entre el control y la unidad; repetir la operación después de haber sacado los obstáculos.
- El receptor en la unidad o en control a distancia están expuestos a intensa radiación solar; evitar la rayos solares directamente sobre la unidad, cerrar las cortinas o contras o desplazar la unidad de control a distancia.
- La señal de transmisión está interrumpida por fuertes interferencias debidas a campos electromagnéticos; evitar enviar señales cuando ordenadores o otros electrodomésticos (batidoras, molinillos, etc) están funcionando cerca. También los teléfonos portátiles o celulares pueden interferir con el control. emetta il "beep".

El display de control a distancia no se mueve cuando se pulsa un botón cualquiera:

- El símbolo de triángulo 2 ▲ estaba encendido debido a que se estaba trasmitiendo otra señal; esperar a que la señal 2 ▲ desaparezca y repetir la operación.

El indicador P (LED verde) del receptor de infrarrojos está centelleando:

El sistema no funciona correctamente.
Ponerse en contacto con la organización de servicio después de las siguientes comprobaciones:

- La circulación de aire no está obstruida.
- Asegurarse de que la circulación del aire no está obstruida.
- El tubo de drenaje del líquido de condensación no está obstruido.

Consultar el manual de instalación para tomar nota del código de error a comunicar al servicio de asistencia.

Poner de nuevo en funcionamiento el acondicionador de aire después de haber corregido las causas.

El led Q (led ROJO) sobre el receptor infrarrojo está encendido:

- El usuario está pidiendo una operación que no se puede realizar. Ejemplo: si se pide un setpoint para poner en funcionamiento la calefacción cuando el chiller está produciendo agua fría, el led rojo se encenderá.

Indicador luminoso R (LED amarillo) del receptor de infrarrojos encendido:

- Función temporizador (encendido, apagado o combinada) activa.

HDB – IR

Bediening en onderhoud

Zie voor montage-instructies voor buiten- unit en de binnen-unit de betreffende handleidingen.

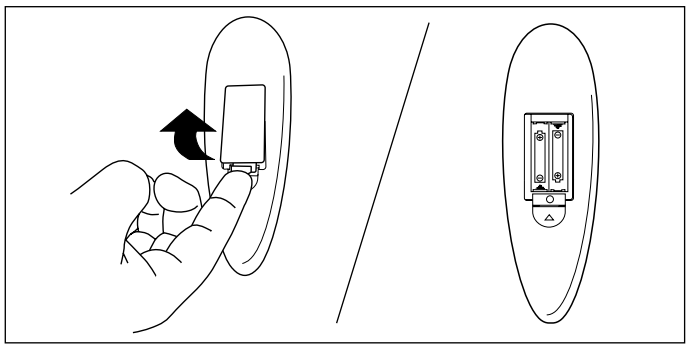
Inhoud

	Blz.
Algemene informatie	2
Alarmlampjes	3
Afbeelden van de gekozen functies (display)	4
Bedienen van de afstandbediening	5/7
Storingzoeken	8

NEDERLANDS

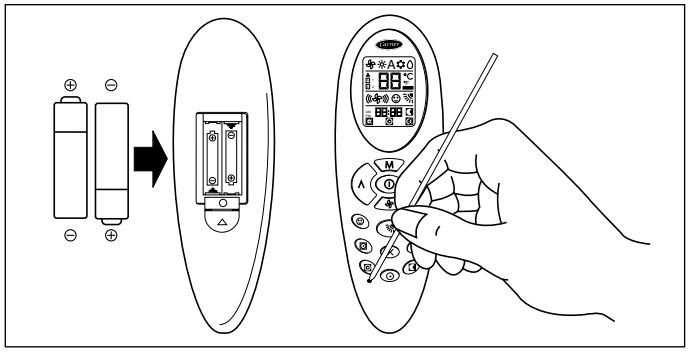
HDB – IR

Algemene informatie

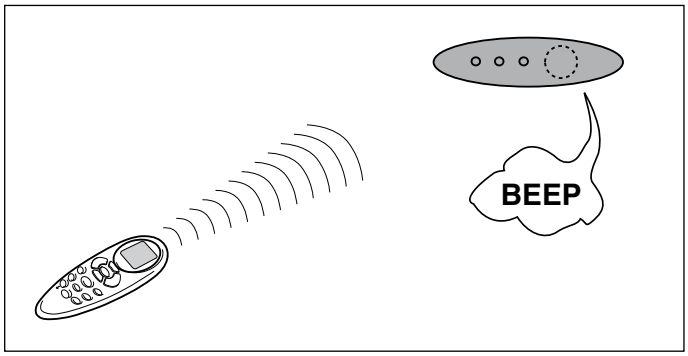


De afstandbediening werkt op 2 batterijen (1,5 V).
Wanneer het symbool ▬ op de display verschijnt, dan zijn de batterijen leeg.

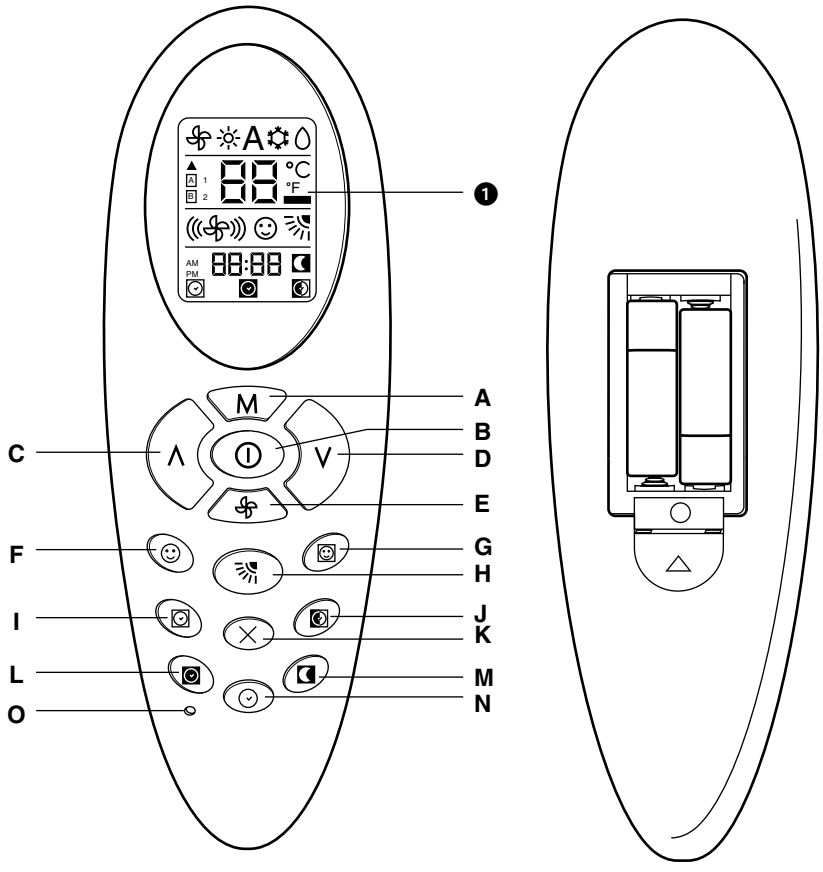
Plaatsen van de batterijen:
Open het deksel van het batterijcompartiment aan de achterkant van de afstandbediening (indrukken en daarna in de richting van de pijl bewegen, zie afbeelding).



- Plaats de nieuwe batterijen.
- Druk met een puntig voorwerp op de toets **"O"** om de afstandbediening te resetten.
- Gebruik nooit batterijen die al gebruikt zijn of twee verschillende batterijen.
  Dit kan de goede werking namelijk verstoren.
- De gemiddelde levensduur van een batterij onder normale omstandigheden bevraagt ongeveer één jaar. De lege batterijen van de afstandsbediening moeten in overeenstemming met de van kracht zijnde voorschriften verwijderd worden.
- Wanneer de unit na het vervangen van de batterijen niet goed werkt, haal ze er dan uit, plaats ze weer terug en druk na 5 seconden op **"O"**.



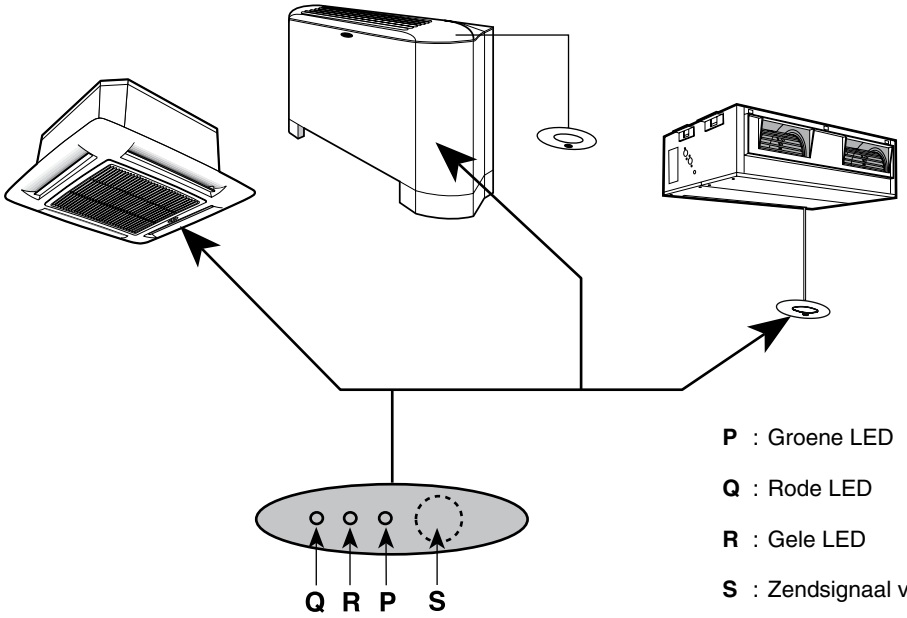
Het maximum bereik van de afstandbediening is ± 5 meter.
Zorg dat de infraroodstralen niet belemmerd worden.
Om signalen te verzenden en te ontvangen moet de afstandbediening op de unit gericht worden.
Als een toets op de afstandbediening wordt ingedrukt wordt een signaal naar de unit geseind die de ontvangst bevestigt met een pieptoon.



❶ Display
A. Bedrijfstype
B. Aan/uit toets
C. Temperatuur verhogen
D. Temperatuur verlagen
E. Ventilatorsnelheid
F. Persoonlijke regeling
G. Persoonlijke instellingen
H. Stand toevoerluchtrooster
I. Tijdklok AAN
J. Dagelijkse tijdklok (Everyday)
K. Tijdklok annuleren
L. Tijdklok UIT
M. Tijdklok nachtbedrijf ('sleep')
N. Wijzigen huidige tijd
O. Reset

HDB – IR
Alarmlampjes

NL
NEDERLANDS



P : Groene LED

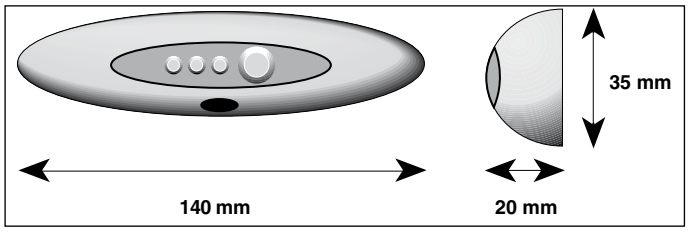
Q : Rode LED

R : Gele LED

S : Zendsignaal van afstandbediening

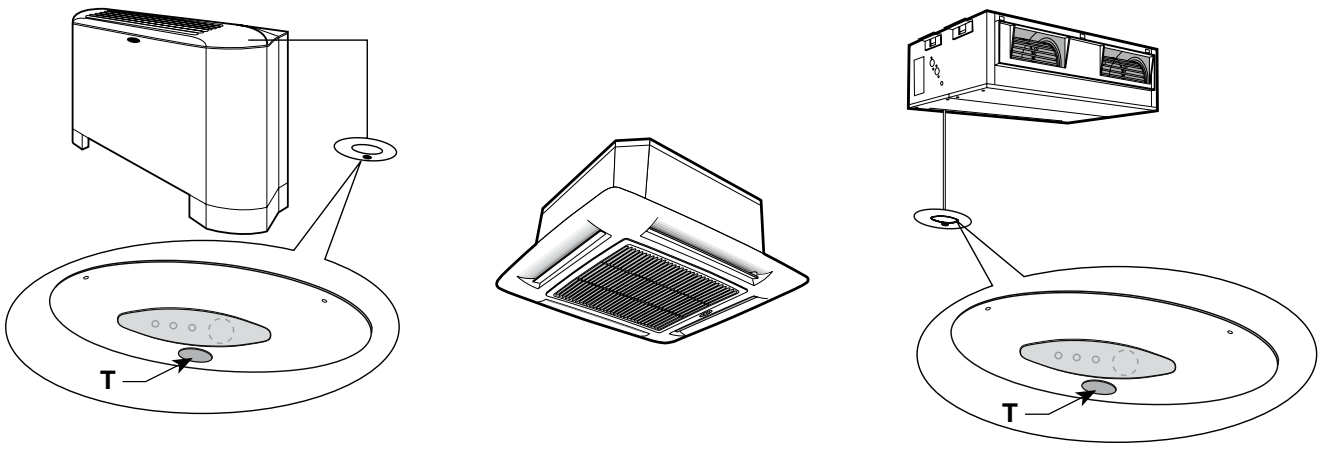
De werkingsinformatie van de machine kan worden afgebeeld bij middel van een lichtinstallatie bestaande uit zogenaamde LED. 3 van deze zijn aanwezig op een electronisch kaartje, het zogenaamde “LED-kaartje”. De LED hebben 3 verschillende kleuren : rood, geel en groen.
Er bestaat ook een rode LED op de kaart.

De enige unit die voorzien is van een LED-kaart, gemonteerd op de unit zelf, is de Cassette (op de binnenkant van de grille). De andere machines kunnen wel worden gecombineerd met dit kaartje, dat aan de buitenkant blijft.



Het functioneren van de LED op de kaart is beschreven als volgt:

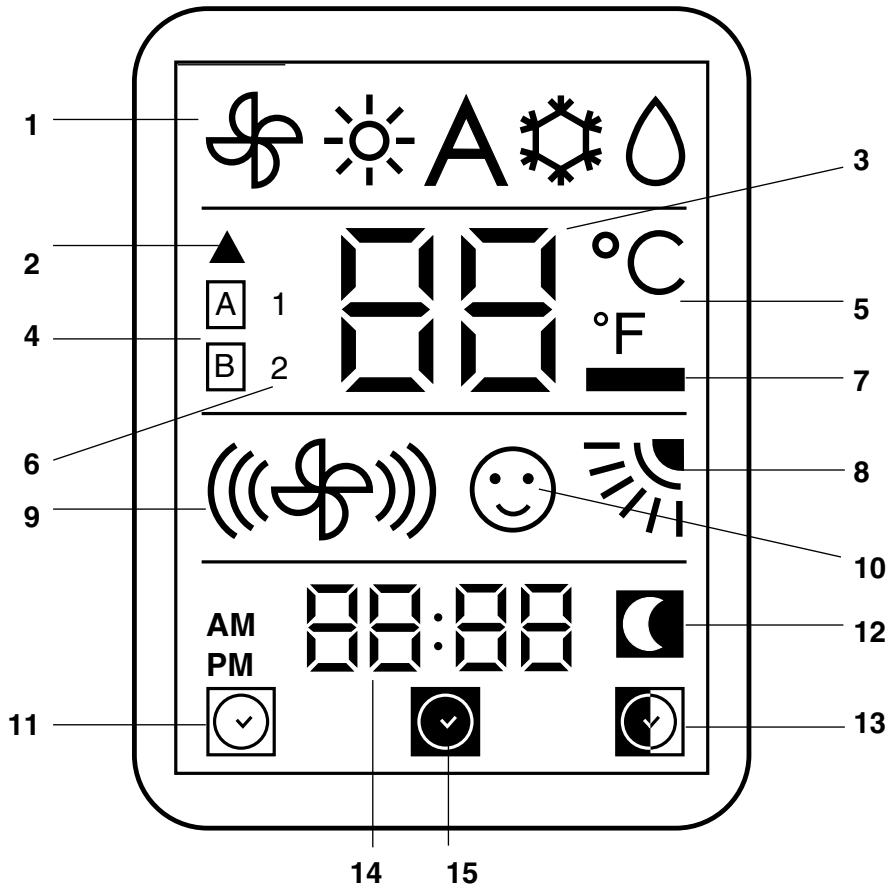
- De GROENE led blijft branden tijdens de normale werking.
- De RODE led knippert als er een alarm is.
- De RODE led blijft branden wanneer er niet kan worden voldaan aan een verzoek van de gebruiker.
- De RODE led blijft branden wanneer de antivriesfunctie in werking is.
- De GELE led gaat branden als er een timer is ingeschakeld.
- De GELE led knippert als de timer is ingesteld en de stroom uitvalt en weer terugkeert.



Toets T: “NOODTOESTAND”
Kan in geval van verlies of storing van de afstandsbediening gebruikt worden voor het inschakelen (automatisch met fabriekswaarden) en uitschakelen van de unit.

HDB – IR

Afbeelden van de gekozen functies



1. Bedrijfstype (van links naar rechts):
- Alleen ventileren
- Verwarmen (Afhankelijk van de configuratie van de unit)
- Automatisch bedrijf (Afhankelijk van de configuratie van de unit)
- Koelen + ontvochtigen
- Alleen ontvochtigen

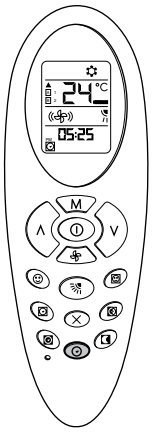
2. Simbolo da transmissão do sinal
3. Gekozen temperatuur
4. Adreskeuze
5. Temperatuur eenheden (°C of °F)
6. Unit configuratie
7. Batterijen leeg
8. Roosterpositie
9. Ventilatorsnelheid
10. Persoonlijke regeling actief
11. Tijdklok AAN gekozen
12. Tijdklok nachtbedrijf actief
13. DAGELIJKSE tijdklok actief (Everyday)
14. Tijdklok AAN, tijdklok UIT en huidige tijd
15. Tijdklok UIT gekozen

Instellen huidige tijd ⊙ en reset (toetsen N en O)

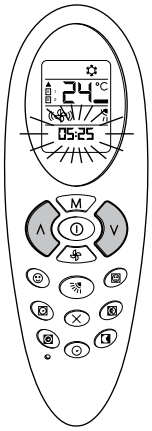
Druk op toets ⊙ om de huidige tijd te wijzigen.
Druk met een puntig voorwerp op de reset toets “O” wanneer de afstandbediening niet goed werkt of nadat de batterijen zijn vervangen.

Instellen van de huidige tijd (toets N) ⊙

1. Druk minstens 5 seconden op toets ⊙ op de afstandbediening (die mag AAN of UIT staan).



2. De cijfers van de uren beginnen te knipperen. Kies eerst de uren me Λ of V en bevestig deze met toets ⊙. Kies daarna de minuten (ook met toetsen Λ of V). Om de tijd definitief te bevestigen drukt u weer op toets ⊙.



3. Gebruik voor het wijzigen van deze instellingen altijd toets Λ of V.

4. Om de tijd definitief te bevestigen drukt u weer op toets ⊙.

⏻ Aan/uit (toets B)

Als de unit niet in bedrijf is geeft de afstandbediening alleen de huidige kloktijd aan.
Mochten er toch andere meldingen zichtbaar zijn, druk dan op toets ⏻ om de afstandbediening uit te schakelen.
Druk op toets ⏻ om de unit te starten.
De display geeft de waarden aan die nog in het geheugen zitten.
Het systeem werkt volgens de waarden die de display aangeeft.
Druk op toets ⏻ om de unit af te schakelen.
De lampjes op de unit gaan uit en de display geeft alleen de huidige kloktijd aan.
Als de unit niet stopt, schakel de afstandbediening dan in door op toets ⏻ te drukken en begin opnieuw.
De unit geeft alleen een pieptoon als het signaal goed is ontvangen.

M Keuze bedrijfstype (toets A)

Hiermee kan het bedrijfstype worden gekozen.
Als de toets wordt ingedrukt worden de bedrijfstypen na elkaar afgebeeld.
De unit bevestigt de ontvangst van het signaal met een pieptoon en de relevante symbolen worden afgebeeld.

Symbool op display

Alleen ventileren.

Verwarmen (afhankelijk van de configuratie van de unit).

A Automatisch (afhankelijk van de configuratie van de unit).

Koelen en ontvochtigen.

Alleen ontvochtigen.

Temperatuur instellen

Λ HOGER (toets C)

V LAGER (toets D)

Druk op toets UP (D Λ)of DOWN (E V) om de temperatuur te verhogen of te verlagen.
De unit bevestigt de keuze met een pieptoon en de nieuwe waarde verschijnt op de display.
De temperatuur kan worden gekozen tussen 17°C (63°F) en 32°C (90°F) op hele graden).
In koelbedrijf zal de unit niet starten als de gekozen temperatuur hoger is dan de ruimtetemperatuur en in verwarmingsbedrijf (indien van toepassing) niet als de gekozen temperatuur lager is dan de ruimtetemperatuur.

Stand toevoerluchtrooster (toets H) voor unit met gemotoriseerde klep

Door de luchtrichting in te stellen kan een optimale luchtverdeling in de ruimte worden verkregen.
Druk op toets en kies een van de volgende roosterstanden.

Symbool op display

Automatisch
De luchtrichting wordt automatisch geregeld.

Het uitblaasrooster kan in zes verschillende standen worden gezet.
De keuze ‘automatisch’ wordt aanbevolen voor koelbedrijf en ontvochtigingsbedrijf.

Swing
Het rooster beweegt continu van beneden naar boven en vice versa voor een gelijkmatige luchtverdeling.

HDB – IR

Bediening van de afstandbediening

Ventilatorsnelheid (toets E)

Druk op toets om de ventilatorsnelheid te kiezen.

.

Symbool op displayl

- Lage snelheid (voor nachtbedrijf).
- Middelste snelheid.
- Hoge snelheid (voor snel koelen)
- Automatisch (de ventilator schakelt automatisch over de snelheid die het beste comfort biedt).

Instellen ON-timer (starttijd klokprogramma)

1. ON-Timer (toets I)
Druk op deze toets, ook als de afstandbediening UIT staat.
Het betreffende symbool en de tijd gi£n k¸ipperen. Wanneer er 10 seconden lang geen enkele toets wordt ingedrukt, dan gaat de afstandbediening UIT (als hij al UIT was toen u op toets drukte) of de tijdklokfunctie wordt automatisch uitgeschakeld.

2. UREN/MINUTEN toetsen (toetsen Λ en V)
Wanneer de unit AAN is kan alleen de starttijd worden gekozen. De unit werkt met de op de display afgebeelde instellingen.

3. UREN/MINUTEN toetsen (toetsen Λ en V)
Wanneer de unit UIT is, wordt de starttijd gekozen met de toetsenΛ enV).
Kies eerst de uren en bevestig deze met toets , Kies daarna de minuten (ook met toetsen Λ en V.
Om de tijd definitief te bevestigen drukt u weer op toets .

4. Bedrijfstype
Kies het bedrijfstype voor de unit.
Alle symbolen gaan knipperen.
Maak uw keuze met toets M en bevestig met toets .
Het symbool van het gekozen bedrijfstype knippert nu niet meer.

5. Gewenste temperatuur
Kies de gewenste temperatuur (de waarde knippert) met toets Λ of V.
Druk op toets , om uw keuze te bevestigen. De waarde knippert nu niet meer.

6. Ventilatorsnelheid
Kies de ventilatorssnelheid met toets .
Druk op toets om uw keuze te bevestigen.
Het symbool knippert nu niet meer.

7. Stand toevoerluchtrooster
Nu gaat dit symbool knipperen.
Kies de gewenste stand met toets .
Druk op toets om uw keuze te bevestigen.
Nu knippert op de display geen enkel symbool meer. Wilt u de tot nu toe gemaakte keuzes annuleren, druk dan op toets ×
. Om de instellingen te annuleren nadat de tijdklok is ingesteld, drukt u eerst op en daarna op ×.

Over de ON-timer:

- Wanneer de functie “ON Timer” actief is, controleert de unit de luchttemperatuur in de kamer 1 uur vóór de vastgestelde inschakelingtijd.
- Afhankelijk van het verschil tussen de ruimtetemperatuur en de ingestelde temperatuur kan de unit 0 tot 40 minuten eerder starten dan de ingestelde starttijd.

Instellen OFF-timer (stoptijd klokprogramma)

1. OFF TIMER (toets L)
Druk op deze toets .
Het betreffende symbool en de tijd gaan knipperen. De functie kan ook worden ingesteld als de afstandbediening UIT staat.

2. UREN/MINUTEN toetsen (toetsen Λ enV)
Kies de stoptijd met de toetsen Λ en V.
Kies eerst de uren en bevestig deze met toets .
Om de tijd definitief te bevestigen drukt u weer op toets .

Persoonlijke regeling en (toetsen G en F)

U kunt uw persoonlijke instellingen opslaan, zodat u ze op elk moment kunt oproepen. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Houd toets op de afstandbediening (die mag AAN of UIT staan) langer dan 5 seconden ingedrukt.
   Op de display gaat symbool voor ‘persoonlijke instellingen’ knipperen.
2. Druk op toets M, om het bedrijfstype te kiezen.
3. Druk op Λ of V om de gewenste temperatuur te kiezen.
4. Kies de ventilatorsnelheid met toets .
5. Kies de stand van het toevoerluchtrooster met toets .
6. Druk op toets om alle instellingen in het geheugen op te slaan.

Alle gekozen en opgeslagen functies kunnen nu worden geactiveerd met toets , ongeacht het bedrijfstype waarin de unit op dat moment werkt. Nadat de persoonlijke instellingen zijn opgeslagen drukt u op M, , Λ, V of om de functie te verlaten. IWilt u een of meer van de opgeslagen instellingen wijzigen dan begint u weer bij punt 1.

DAGELIJKSE tijdklok (Everyday - toets J)

Druk op toets wanneer de ON of OFF tijdklok actief is. Het symbool wordt afgebeeld. Op deze wijze worden de instellingen van de ON en OFF tijdklokken elke dag herhaald. Om de functie uit te schakelen drukt u weer op .

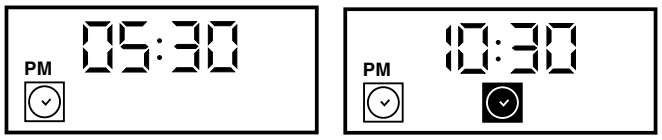
Gecombineerd ON, OFF en EVERYDAY programma

Ga als volgt te werk wanneer de unit moet starten om 5.30 p.m. (nm) en stoppen om 10.30 p.m. (nm):

1. Stel de ON timer in op 5:30 p.m. (nm).

2. Stel de OFF timer in op 10:30 p.m. (nm).

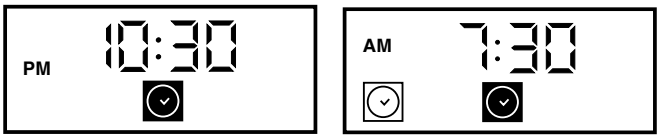
3. Stel het gewenste bedrijfstype in (toets M).



Ga als volgt te werk wanneer de unit moet stoppen om 10:30 p.m (nm) en weer starten om 7:30 a.m. (vm) in hetzelfde bedrijfstype:

1. Stel de OFF timer in op 10:30 p.m. (nm) met de unit in werking.

2. Stel de ON timer in op 7:30 a.m. (vm).

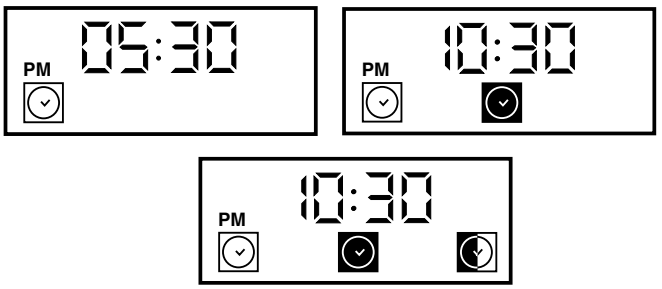


Ga als volgt te werk wanneer de unit elke dag in hetzelfde bedrijfstype om 5.30 p.m. (nm) moet starten en om 10.30 p.m. (nm) moet stoppen:

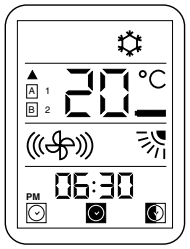
1. Stel de ON timer in op 5:30 p.m. (nm).

2. Stel de OFF timer in op 10:30 p.m. (nm).

3. Druk op EVERYDAY (toets).



Wissen gecombineerd ON, OFF en EVERYDAY programma

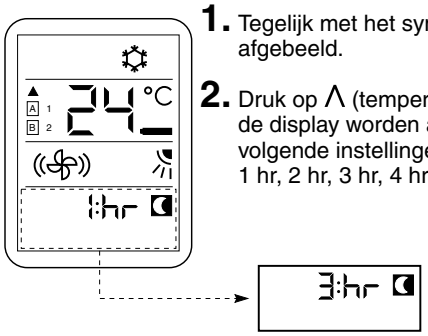


1. Om de ON-timer en OFF-timer instellingen te wissen drukt u achtereenvolgens op de volgende toetsen:
- toets or ;
- toets .

Voor het uitschakelen van de Everyday functie drukt u op toets .
De Everyday functie blijft in werking tot een van de twee tijdklokken (ON of OFF) actief wordt.

Procedure “Timer SLEEP” Nachtbedrijf vertraagde uitschakeling (Toets M)

Druk op deze toets om de tijdklok voor nachtbedrijf in te stellen (afstandbediening is AAN). Het symbool verschijnt op de display. Nu kan de resterende bedrijfstijd voor de unit worden ingesteld.

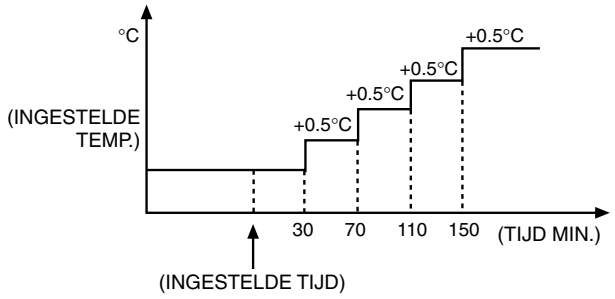


1. Tegelijk met het symbool wordt “1:hr” afgebeeld.

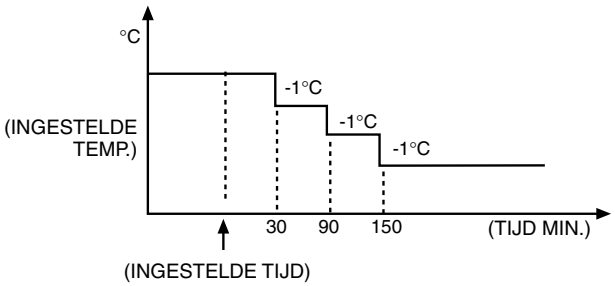
2. Druk op ∧ (temperatuur verhogen). Op de display worden achtereenvolgens de volgende instellingen afgebeeld:
1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr en 9 hr.

3. Kies de resterende bedrijfsuren met toets ∧ of ∨ en bevestig de keuze met toets

4. Wanneer de nachttijdklok is ingesteld, zal de unit de ingestelde temperatuur regelen op een comfortabel niveau.
De ingestelde temperatuur wordt als volgt aangepast:



(voor bedrijfstype koelen of ontvochtigen)



(voor bedrijfstype verwarmen)

Adreskeuze (Ab)

Indien u twee binnenunits in dezelfde kamer heeft, kunt u deze onafhankelijk bedienen zonder dat het naar een unit gezonden commando door de andere ontvangen wordt, ofwel beide units bedienen met een enkele afstandsbediening.

Voor de configuratie wordt verwezen naar de installatiehandleiding van de unit.

HDB – IR

Storingzoeken

De batterijen zijn geplaatst, maar de display wordt niet verlicht:

- Batterijen zijn leeg of zijn niet goed geplaatst; vervang batterijen of controleer juiste plaatsing.

Als er op de toets in het gaatje rechts bij het batterijcompartiment wordt gedrukt, gaat de uuraanduiding op de display niet knipperen:

- De toets is niet goed ingedrukt. Houd de toets minstens 5 seconden ingedrukt.

Welke toets er ook wordt ingedrukt, alle symbolen worden op de display afgebeeld:

- De afstandbediening is onherstelbaar beschadigd en moet worden vervangen.

Als de start toets wordt ingedrukt start de unit niet en bevestigt ook niet met een pieptoon:

- De hoofdschakelaar staat uit. Aan zetten.
- De batterijen zijn bijna leeg. Vervangen.
- De afstandbediening is niet goed op de unit gericht. Zet de afstandbediening uit en aan en herhaal, met de afstandbediening wel goed gericht.
- Er bevinden zich obstakels tussen de afstandbediening en de unit. Zorg dat de infraroodstralen niet belemmerd worden.
- De ontvanger op de unit of de afstandbediening bevinden zich in de felle zon. Vermijd directe zoninstraling door de gordijnen te sluiten of de binnen- of buitenzonwering neer te laten.
- Als in de ruimte waar de unit is opgesteld veel halogeen verlichting aanwezig is dan kan de werking van het infrarood regelpaneel worden verstoord of de afstandsbediening activeren.
- De overbrenging van het signaal is verstoord door een elektromagnetisch veld; verzend geen signalen wanneer in de nabije omgeving computers of huishoudelijke apparaten (keukenmachines, koffiemolens etc.) in gebruik zijn. Ook telefooncellen of draadloze telefoons kunnen storingen veroorzaken.

Als de stop toets wordt ingedrukt stopt de unit niet en bevestigt ook niet met een pieptoon:

- De batterijen zijn bijna leeg. Vervangen.
- De afstandbediening is niet goed op de unit gericht. Zet de afstandbediening uit en aan en herhaal, met de afstandbediening wel goed gericht.
- Er bevinden zich obstakels tussen de afstandbediening en de unit. Zorg dat de infraroodstralen niet belemmerd worden.
- De ontvanger op de unit of de afstandbediening bevinden zich in de felle zon.
  Vermijd directe zoninstraling door de gordijnen te sluiten of de binnen- of buitenzonwering neer te laten.
- Als in de ruimte waar de unit is opgesteld veel halogeen verlichting aanwezig is dan kan de werking van het infrarood regelpaneel worden verstoord of de afstandsbediening activeren.
- De overbrenging van het signaal is verstoord door een elektromagnetisch veld; verzend geen signalen wanneer in de nabije omgeving computers of huishoudelijke apparaten (keukenmachines, koffiemolens etc.) in gebruik zijn. Ook telefooncellen of draadloze telefoons kunnen storingen veroorzaken.

Als er een functietoets wordt ingedrukt dan wordt de gewenste functie wel op de display afgebeeld, maar de unit bevestigt dit niet met een pieptoon en de functie werkt niet:

- De batterijen zijn bijna leeg. Vervangen.
- De afstandbediening is niet goed op de unit gericht. Zet de afstandbediening uit en aan en herhaal, met de afstandbediening wel goed gericht.
- Er bevinden zich obstakels tussen de afstandbediening en de unit Zorg dat de infraroodstralen niet belemmerd worden.
- De ontvanger op de unit of de afstandbediening bevinden zich in de felle zon. Vermijd directe zoninstraling door de gordijnen te sluiten of de binnen- of buitenzonwering neer te laten.
- Als in de ruimte waar de binnen-unit is opgesteld veel halogeen verlichting aanwezig is dan kan de werking van het infrarood regelpaneel worden verstoord of de afstandsbediening activeren.
- De overbrenging van het signaal is verstoord door een elektromagnetisch veld; verzend geen signalen wanneer in de nabije omgeving computers of huishoudelijke apparaten (keukenmachines, koffiemolens etc.) in gebruik zijn. Ook telefooncellen of draadloze telefoons kunnen storingen veroorzaken.

Het display van de afstandsbediening verandert niet, wanneer een toets ingedrukt wordt:

- Op de display is symbool 2 ▲ afgebeeld. Zo lang dit zichtbaar blijft kunnen geen andere signalen worden verzonden.
  Pas als symbool 2 ▲ niet meer wordt afgebeeld kan een nieuw signaal worden verzonden.

Lampje P (groene LED) van de infrarode ontvanger knippert:

Bedrijfsstoring.
Controleer, voordat u uw installateur belt:

- of de luchtstroom van de binnen-unit niet wordt belemmerd.
- of er geen obstructies zijn bij de buiten-unit waardoor een grote vermindering van toevoerlucht ontstaat.
- of de condensaatafvoer niet verstopt is.

Zie de bedieningshandleiding om de aan de klantenservice te melden foutcode te vinden.

Herstart nadat de storing is verholpen.

De led Q (de RODE led) op de infrarood-ontvanger brandt:

- De gebruiker vraagt een functie die niet kan worden uitgevoerd. Voorbeeld: als u een temperatuur instelt waarvoor de verwarming moet gaan werken terwijl de chiller koud water aan het produceren is, gaat de rode led branden.

Lampje R (gele LED) van de infrarode ontvanger brandt:

- Functie timer (inschakeling, uitschakeling of gecombineerd) actief.

HDB – IR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι οδηγίες εγκατάστασης για την εσωτερική και εξωτερική μονάδα περιέχονται στα σχετικά εγχειρίδια.

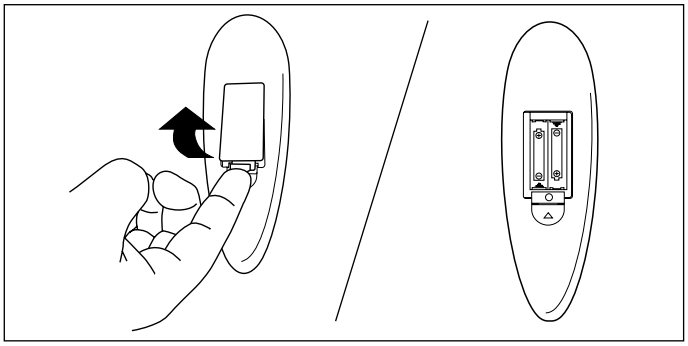
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιεχόμενα

	σελίδα
Γενικές πληροφορίες.....	2
Φωτεινές ενδείξεις.....	3
Ενδείξεις επιλογής λειτουργίας τηλεχειριστηρίου	4
Χρήση τηλεχειριστηρίου	5 / 7
Ανίχνευση βλαβών	8

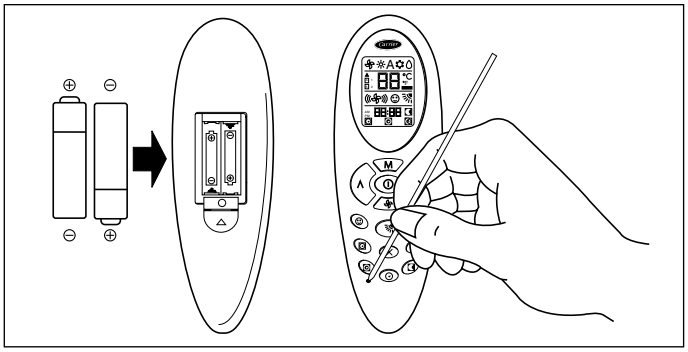
HDB – IR

Γενικές πληροφορίες

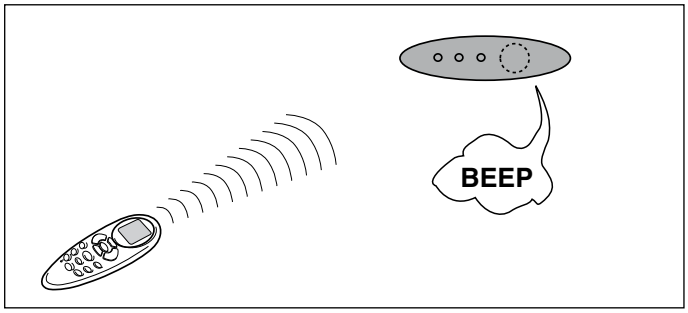


Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί με δύο μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1.5 V. Όταν στην οθόνη εμφανιστεί το σύμβολο ▬, αυτό αποτελεί ένδειξη ότι έχουν αδειάσει οι μπαταρίες.

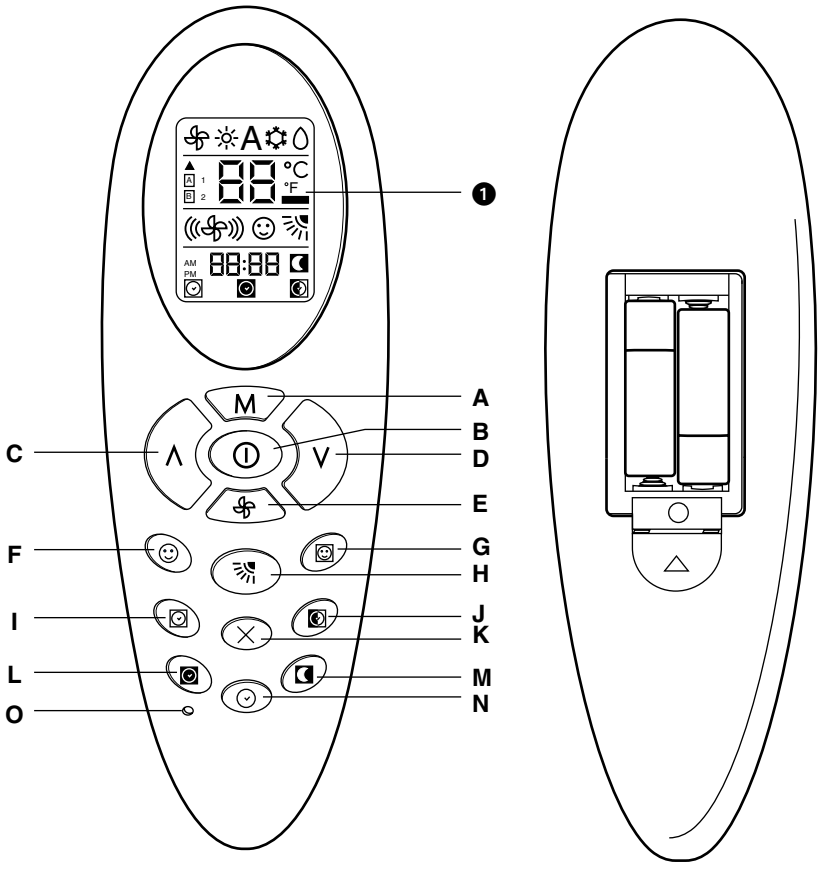
Πώς να τοποθετήσετε τις μπαταρίες :
Ανοίξτε το ενσωματωμένο κάλυμμα. Αφαιρέστε το κάλυμμα του χώρου των μπαταριών που βρίσκεται στο πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου, πράγμα που γίνεται αφού πρώτα πιέσετε την προεξοχή προς τα μέσα, στην κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.



- Αφαιρέστε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες και περάστε τις καινούργιες. Το τηλεχειριστήριο χρειάζεται δύο αλκαλικές μπαταρίες. (1,5 V, LRO3x2).
- Πατήστε το πλήκτρο **O**, με ένα μυτερό αντικείμενο για να επαναφέρετε το τηλεχειριστήριο στην αρχική του θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικού τύπου, διότι μπορούν να δημιουργηθούν ανωμαλίες στο σύστημα.
- Η μέση διάρκεια μίας μπαταρίας κάτω από συνθήκες κανονικής χρήσης, ανταποκρίνεται κατά προσέγγιση σε ένα έτος. Οι άδειες μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις.
- Εάν έπειτα από την αντικατάσταση των μπαταριών, η συσκευή κλιματισμού δεν λειτουργεί ομαλά, αφαιρέστε τις μπαταρίες, ξαναβάλετε αυτές στην θέση τους και πατήστε ξανά το πλήκτρο **O** μετά από 5 δευτερόλεπτα.



Το μέγιστο εύρος λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου είναι κατά προσέγγιση 5 μέτρα. Με το πάτημα ενός κουμπιού, το τηλεχειριστήριο στέλνει ένα σήμα στην εσωτερική συσκευή και ακούγεται ο χαρακτηριστικός ήχος μπιπ. Εάν δεν ακουστεί ο ήχος μπιπ, τότε η εσωτερική συσκευή δεν έχει λάβει την εντολή και δεν αντιδρά. ΠΡΟΣΟΧΗ Μεταξύ τηλεχειριστηρίου και συσκευής δεν πρέπει να παρεμβάλεται κανένα εμπόδιο.



❶ Οθόνη πληροφοριών

A. Κουμπί επιλογών

B. Κουμπί έναρξης /διακοπής λειτουργίας

C. Κουμπί αύξησης θερμοκρασίας

D. Κουμπί μείωσης θερμοκρασίας

E. Κουμπί επιλογής της ταχύτητας του ανεμιστήρα

F. Κουμπί προσωπικού ελέγχου

G. Κουμπί προσωπικών επιλογών

H. Πλήκτρο ελέγχου των περσίδων

I. Κουμπί θέσης του χρονοδιακόπτη σε λειτουργία (ON)

J. Κουμπί ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ του χρονοδιακόπτη (καθημερινή χρήση)

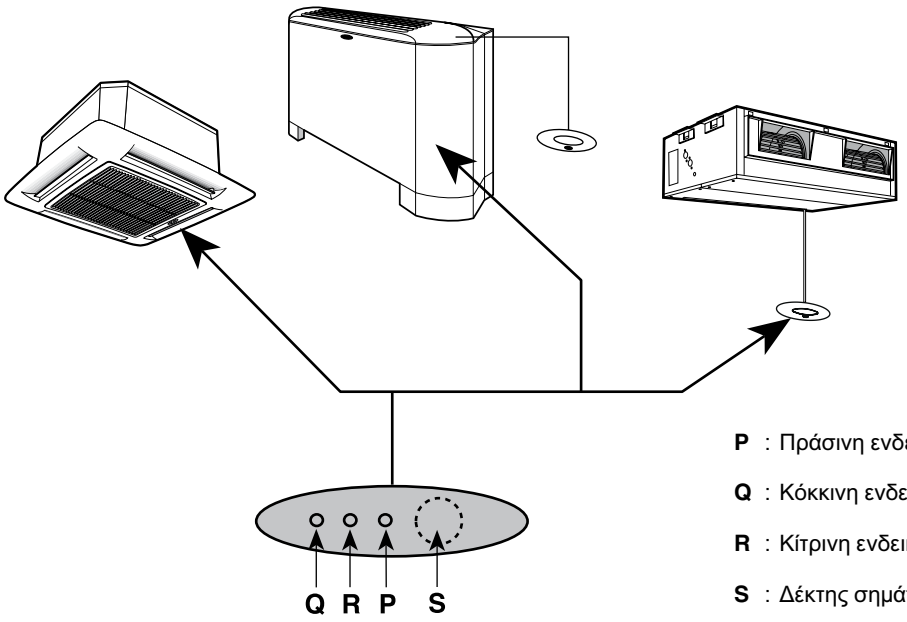
K. Κουμπί ακύρωσης του χρονοδιακόπτη

L. Κουμπί θέσης του χρονοδιακόπτη εκτός λειτουργίας (OFF)

M. Κουμπί χρονοδιακόπτη κατά τον ύπνο (νύχτα)

N. Κουμπί ρύθμιση τρέχουσας ώρας

O. Κουμπί επαναρύθμισης



P : Πράσινη ενδεικτική λυχνία

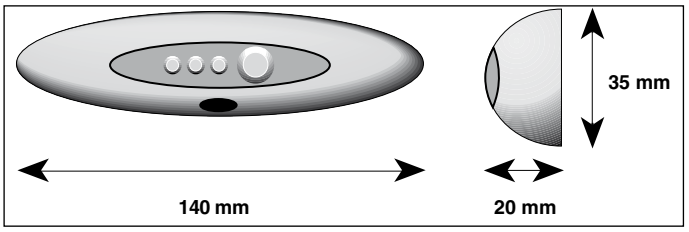
Q : Κόκκινη ενδεικτική λυχνία

R : Κίτρινη ενδεικτική λυχνία

S : Δέκτης σημάτων τηλεχειριστηρίου

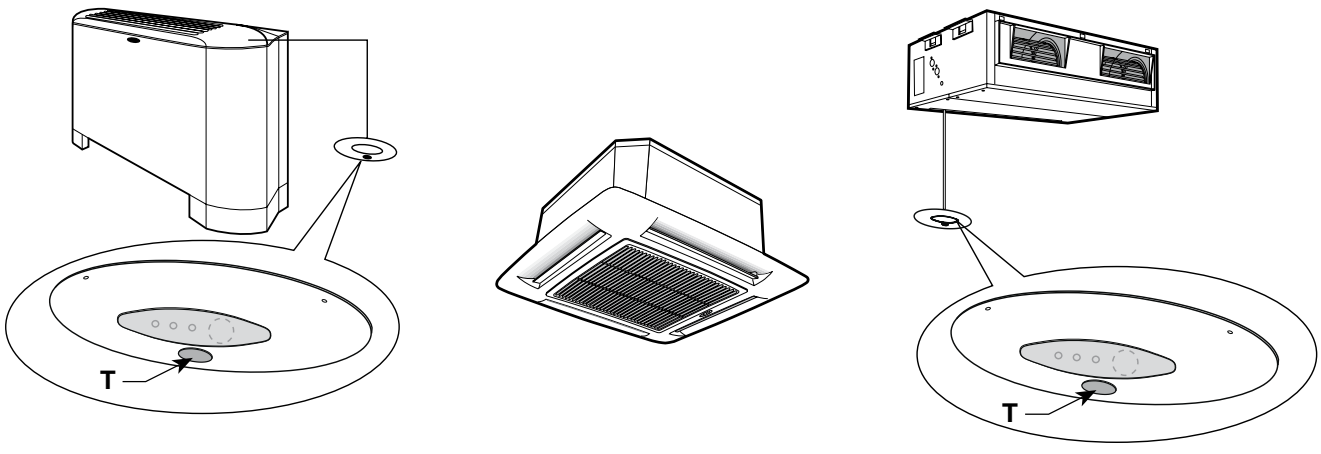
Μπορείτε να παρακολουθήσετε τις πληροφορίες για τη λειτουργία της συσκευής, από τα φωτεινά λαμπάκια (LED). Τρία από αυτά βρίσκονται σε μια ηλεκτρονική πλακέτα που λέγεται πλακέτα των LED. Τα λαμπάκια της πλακέτας έχουν 3 διαφορετικά χρώματα: κόκκινο, κίτρινο και πράσινο Υπάρχει και ένα κόκκινο στην πλακέτα.

Η μόνη μονάδα που έχει πλακέτα LED είναι η τύπου κασέτας (στο εσωτερικό της γρίλιας).
Οι άλλες συσκευές μπορούν να συνδυαστούν με αυτή την πλακέτα που θα συνδεθεί εξωτερικά.



Παρακάτω περιγράφεται η λειτουργία των LED της πλακέτας:

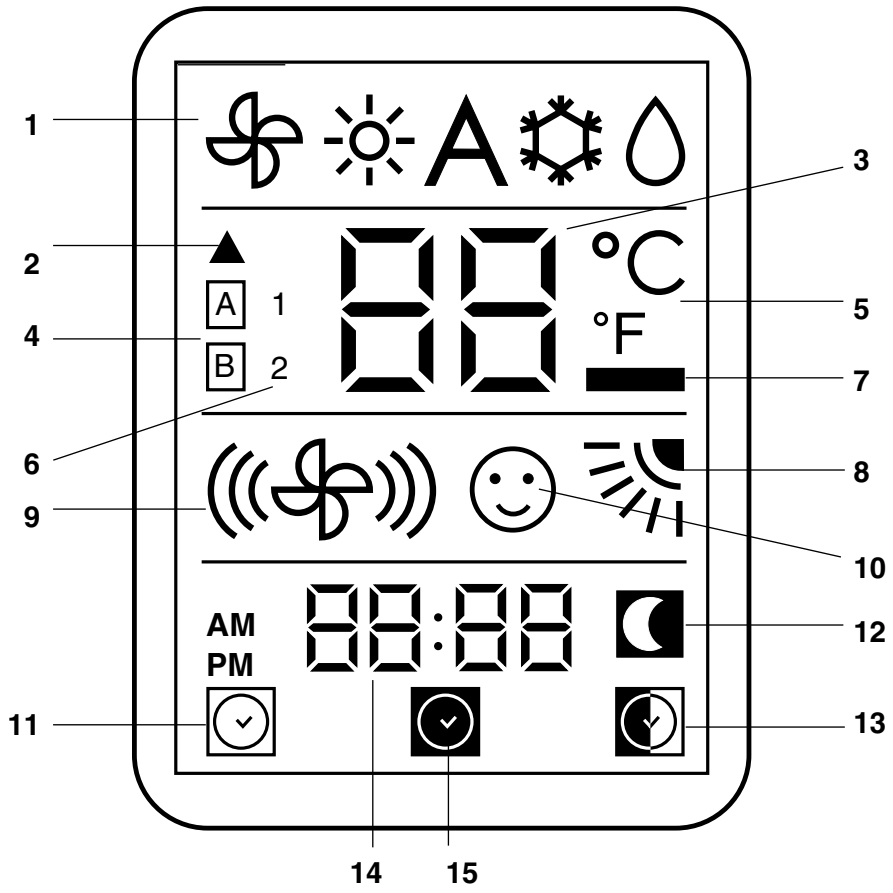
- Το ΠΡΑΣΙΝΟ λαμπάκι παραμένει αναμμένο κατά την κανονική λειτουργία.
- Το ΚΟΚΚΙΝΟ λαμπάκι αναβοσβήνει σε περίπτωση που ενεργοποιηθεί ο συναγερμός.
- Το ΚΟΚΚΙΝΟ λαμπάκι παραμένει αναμμένο όταν δεν είναι δυνατόν να ικανοποιηθεί μια απαίτηση του χρήστη.
- Το ΚΟΚΚΙΝΟ λαμπάκι παραμένει αναμμένο, όταν είναι ενεργοποιημένη η αντιπαγετική προστασία.
- Το ΚΙΤΡΙΝΟ λαμπάκι ανάβει, αν είναι ενεργοποιημένος ένας χρονοδιακόπτης.
- Το ΚΙΤΡΙΝΟ λαμπάκι αναβοσβήνει, αν όταν ρυθμίζεται ο χρονοδιακόπτης, για οποιονδήποτε λόγο, διακόπτεται η τάση και στη συνέχεια αποκαθίσταται.



Κουμπί T: «ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ»
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση απώλειας ή βλάβης του τηλεχειριστηρίου για το αναβοσβήσιμο της μονάδας (με αυτόματο τρόπο και τις τιμές του εργοστασίου).

HDB – IR

Ενδείξεις επιλογής λειτουργίας τηλεχειριστηρίου



1. Λειτουργία (από αριστερά προς τα δεξιά):
- Αερισμός (μόνο ανεμιστήρας)
- Λειτουργία θέρμανσης (ανάλογα με τη διαμόρφωση της Μονάδας)
- Αυτόματο (ανάλογα με τη διαμόρφωση της Μονάδας)
- Λειτουργία ψύξης και αφύγρανσης
- Λειτουργία αφύγρανσης

2. Ενδειξη σήματος

3. Επιλεγμένη θερμοκρασία

4. Επιλογή διεύθυνσης

5. Μονάδα μέτρησης θερμοκρασίας (βαθμοί Κελσίου ή Φαρενάιτ)

6. Διαμόρφωση της συσκευής

7. Ενδεικτική λυχνία άδειας μπαταρίας

8. Θέση της περσίδας (φύλλο)

9. Ταχύτητα ανεμιστήρα

10. Προσωπικές επιλογές, ενεργοποιημένες

11. Έγινε επιλογή του χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία (ON)

12. Χρονοδιακόπτης νυκτός, ενεργοποιημένος

13. Χρονοδιακόπτης ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ, ενεργοποιημένος (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ)

14. Χρονοδιακόπτης θέσης σε λειτουργία (ON), χρονοδιακόπτης θέσης εκτός λειτουργίας (OFF) και τρέχουσα ώρα

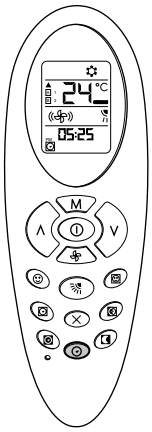
15. Έγινε επιλογή του χρονοδιακόπτη θέσης εκτός λειτουργίας (OFF)

Χρήση τηλεχειριστηρίου

Κουμπιά ρύθμισης τρέχουσας ώρας ⊙ και επαναρύθμισης (κουμπιά N και O)

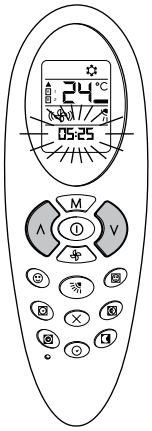
Για να ρυθμίσετε την ώρα, πατήστε το κουμπί ρύθμισης ⊙ για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα. Πατήστε το κουμπί επαναρύθμισης «O» με ένα μυτερό αντικείμενο εάν το τηλεχειριστήριο δε λειτουργεί κανονικά ή αν έχουν αντικατασταθεί οι μπαταρίες.

Ρύθμιση της τρέχουσας ώρας (κουμπί ⊙)



1. Με αναμμένο ή σβηστό τηλεχειριστήριο, πατήστε το πλήκτρο ⊙ για 5 δευτερόλεπτα τουλάχιστον.

2. Αρχίζει να αναβοσβήνει το στοιχείο της τρέχουσας ώρας. Πατήστε ή το κουμπί Λ ή το V για να ρυθμίσετε στη σωστή ώρα τώρα. Πατήστε το κουμπί ⊙ για να προχωρήσετε στα λεπτά και ρυθμίστε τα λεπτά.



3. Για τη ρύθμιση αυτή χρησιμοποιείτε πάντα το κουμπί Λ ή το V.

4. Αφού ρυθμιστεί η ώρα, πατήστε το κουμπί ⊙ για να την επιβεβαιώσετε.

⏻ Έναρξη/παύση (κουμπί B)

Οταν η συσκευή δεν λειτουργεί, η οθόνη του τηλεχειριστηρίου δείχνει μόνο την ώρα.
Πατώντας το κουμπί ⏻ η συσκευή μπαίνει σε λειτουργία; διακρίνεται η τελευταία επιλογή λειτουργίας, βάσει της οποίας και ξεκινά.
Το φωτάκι σβήνει και η οθόνη του τηλεχειριστηρίου ξαναδείχνει μόνο την ώρα.
Μετά από κάθε εντολή που στέλνουμε με το τηλεχειριστήριο στη συσκευή, ακούγεται ο χαρακτηριστικός ήχος μπιπ και σβήνει το πράσινο ⏻.
Αυτό είναι φυσιολογικό.

M Επιλογή του τρόπου λειτουργίας (κουμπί A)

Με το κουμπί αυτό μπορεί να γίνει επιλογή της λειτουργίας της κλιματιστικής συσκευής.
Όταν πιεστεί το κουμπί αυτό επανειλημμένως, γίνεται επιλογή των διαθέσιμων λειτουργιών με τη σειρά.
Η επιλεγόμενη λειτουργία εμφανίζεται ως εξής, και η συσκευή θα βεβαιώσει λήψη του σήματος με ένα χαρακτηριστικό ήχο.

Ενδεδειγμένο σύμβολο

Μόνο ανεμιστήρας..

Θέρμανση (ανάλογα με τη διαμόρφωση της Μονάδας).

A Αυτόματη λειτουργία (ανάλογα με τη διαμόρφωση της Μονάδας).

Ψύξη και αφύγρανση.

Μόνο αφύγρανση.

Ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας

Λ Προς τα πάνω (κουμπί C)

V Προς τα κάτω (κουμπί D)

Για να μειώσουμε ή να αυξήσουμε την επιθυμητή θερμοκρασία χρησιμοποιούμε το κουμπί C Λ ή D V αντίστοιχα.
Η επιλογή γίνεται δεκτή από τη συσκευή με ένα μπιπ και η επιλεγμένη θερμοκρασία εμφανίζεται στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου.
Η θερμοκρασία μπορεί να επιλεγεί μεταξύ 17°C (63°F) και 32°C (90°F), ανά 1°C.
Αν η επιλεγμένη θερμοκρασία στην ψύξη είναι υψηλότερη από αυτή του χώρου τότε η συσκευή δεν ξεκινά.
Το ίδιο συμβαίνει & στην θέρμανση αν η επιλεγμένη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη απο αυτή του χώρου.

Επιλογή θέσης κεντρικής περσίδας (κουμπί H) για μονάδα με μηχανοκίνητη περσίδα

Για την καλύτερη διανομή του αέρα στο δωμάτιο, μπορούμε να αλλάξουμε τη θέση της κεντρικής περσίδας.
Χρησιμοποιώντας το κουμπί , μπορούμε να επιλέξουμε τη θέση της κεντρικής περσίδας ως εξής:

Ενδειξη οθόνης

Η θέση της περσίδας ελέγχεται αυτόματα.
Το άνοιγμα του εξαερισμού θα προγραμματιστεί στην θέση προρρύθμισης βάση του τρόπου λειτουργίας.

6 θέσεις μπορούν να επιλεγούν. Η κεντρική περσίδα έχει τη δυνατότητα να ρυθμιστεί σε έξι διαφορετικές θέσεις.

Το άνοιγμα του εξαερισμού θα συνεχίσει να ταλαντεύεται προς τα κάτω και προς πάνω. Το "TwinSwing" εγγυάται πάντα μία τέλεια και ομοιόμορφη διάχυση του αέρα στον χώρο.

HDB – IR

Χρήση τηλεχειριστηρίου

Επιλέγοντας την ταχύτητα του ανεμιστήρα (κουμπί E)

Η ταχύτητα του ανεμιστήρα μπορεί να επιλεγεί πιέζοντας το κουμπί .

Ενδεδειγμένο σύμβολο

Χαμηλή ταχύτητα (για νυχτερινή λειτουργία).

Μεσαία ταχύτητα.

Υψηλή ταχύτητα (στην εκκίνηση, για να φθάσει στην θερμοκρασία).

Αυτόματο (Η ταχύτητα του ανεμιστήρα θα αλλάξει αυτόματα στην τιμή που χρειάζεται για την βέλτιστη άνεση).

Διαδικασία θέσης του χρονοδιακόπτη σε λειτουργία

1. Κουμπί θέσης του χρονοδιακόπτη σε λειτουργία (κουμπί I)
Πατήστε αυτό το κουμπί, ακόμα κι αν το τηλεχειριστήριο είναι σε θέση εκτός λειτουργίας. Θα αρχίσει να αναβοσβήνει το σχετικό εικονίδιο και η ώρα.
Εάν περάσουν 10 δευτερόλεπτα και δεν πιεστεί κανένα κουμπί, το τηλεχειριστήριο θα μπει σε κατάσταση εκτός λειτουργίας (εάν ήταν ήδη εκτός λειτουργίας όταν πατήθηκε το κουμπί) ή απενεργοποιείται αυτομάτως η λειτουργία του χρονοδιακόπτη.

2. Κουμπιά για τις ΩΡΕΣ και τα ΛΕΠΤΑ (κουμπιά Λ και V)
Εάν η συσκευή είναι σε λειτουργία, η μόνη επιλογή που μπορεί να γίνει αφορά την ώρα έναρξης. Η συσκευή θα λειτουργεί με τις επιλογές που εμφανίζονται στην οθόνη.

3. Κουμπιά για τις ΩΡΕΣ και τα ΛΕΠΤΑ (κουμπιά Λ και V)
Εάν η συσκευή είναι εκτός λειτουργίας, για να γίνει επιλογή της ώρας έναρξης λειτουργίας, χρησιμοποιούνται τα κουμπιά ελέγχου της θερμοκρασίας (κουμπιά Λ και V). Πρώτα γίνεται επιλογή των ωρών και η επιλογή επιβεβαιώνεται με το πάτημα του κουμπιού , Στη συνέχεια, χρησιμοποιούνται τα κουμπιά Λ και V για την επιλογή των λεπτών. Για να ρυθμιστεί η ώρα οριστικά, πατήστε ξανά το κουμπί .

4. Επιλογή λειτουργίας
Επιλέξτε τη λειτουργία της συσκευής.
Θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν τα εικονίδια.
Για επιλογή της συγκεκριμένης λειτουργίας, χρησιμοποιήστε το κουμπί M.
Αφού επιλεγεί η συγκεκριμένη λειτουργία, πιέστε το κουμπί .
Το εικονίδιο της συγκεκριμένης λειτουργίας θα σταματήσει να αναβοσβήνει.

5. Επιθυμούμενη θερμοκρασία
Για να γίνει επιλογή της επιθυμούμενης θερμοκρασίας, (αναβοσβήνει η τιμή) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ή το Λ το κουμπί ή το V. Πατήστε το κουμπί για να επιβεβαιωθεί η επιλογή. Οι αριθμοί θα σταματήσουν να αναβοσβήνουν.

6. Ταχύτητα του ανεμιστήρα
Επιλέξτε την ταχύτητα του ανεμιστήρα, χρησιμοποιώντας το κουμπί . Όταν συμπληρωθεί η επιλογή, πατήστε το κουμπί για επιβεβαίωση. Θα σταματήσει να αναβοσβήνει το εικονίδιο.

7. Θέση της περσίδας
Στη συνέχεια αρχίζει να αναβοσβήνει αυτό το εικονίδιο. Χρησιμοποιήστε το κουμπί , για να επιλέξετε την επιθυμούμενη θέση. Για επιβεβαίωση πατήστε το κουμπί . Τώρα όλα τα εικονίδια είναι σταθερά στην οθόνη. Εάν θέλετε να ακυρώσετε τις επιλογές που έγιναν μέχρι τώρα, πατήστε το κουμπί X. Αν θέλετε να ακυρώσετε όλες τις ρυθμίσεις αφού ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης, πατήστε το κουμπί και στη συνέχεια το X.

Σχετικά με το χρονοδιακόπτη ΘΕΣΗΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία «Αναμμένος Χρονοδιακόπτης» (ON Timer), η μονάδα ελέγχει την θερμοκρασία του αέρα στο δωμάτιο, μια ώρα πριν από την καθορισμένη ώρα που θα ανάψει.
- Η έναρξη λειτουργίας μπορεί να προωθηθεί κατά 0 έως 40 λεπτά με βάση το σχετικό πρόγραμμα, και ανάλογα με τη διαφορά της θερμοκρασίας του δωματίου και της θερμοκρασίας που έχει επιλεχθεί.

Διαδικασία ΘΕΣΗΣ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ του χρονοδιακόπτη

1. Κουμπί ΘΕΣΗΣ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ του χρονοδιακόπτη (κουμπί L)
Πατήστε το κουμπί . Το εικονίδιο θέσης εκτός λειτουργίας του χρονοδιακόπτη και οι αριθμοί που αφορούν την επιλογή της ώρας αναβοσβήνουν. Η λειτουργία αυτή μπορεί να ρυθμιστεί ακόμα και εάν το τηλεχειριστήριο είναι εκτός λειτουργίας.

2. Κουμπιά για την επιλογή της ΩΡΑΣ και των ΛΕΠΤΩΝ (κουμπιά Λ και V)
Για ρύθμιση της ώρας στο ρολόι, πατήστε το κουμπί Λ ή το V. Για να περάσετε από την ώρα στα λεπτά, πατήστε το κουμπί . Πατήστε ξανά το κουμπί για επιβεβαίωση.

Προσωπικές επιλογές και (κουμπιά G και F)

Για να προγραμματίσετε στη μνήμη τις προσωπικές σας επιλογές, τις οποίες να μπορείτε να ανακαλέσετε οποτεδήποτε, προχωρήστε ως εξής:

1. Με το τηλεχειριστήριο σε θέση λειτουργίας ή εκτός λειτουργίας, πατήστε το κουμπί . και συνεχίστε να το πιέζετε για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα. Στην οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει το εικονίδιο προσωπικής χρήσης .
2. Πατήστε το κουμπί M για να επιλέξετε τη συγκεκριμένη λειτουργία.
3. Πατήστε ή το κουμπί Λ ή το V για να επιλέξετε τη θερμοκρασία της προτίμησής σας.
4. Χρησιμοποιώντας το κουμπί επιλέξτε την ταχύτητα του ανεμιστήρα.
5. Χρησιμοποιώντας το κουμπί επιλέξτε τη λειτουργία της περσίδας.
6. Αφού γίνει εισαγωγή όλων των επιλογών, πατήστε το κουμπί για να αποθηκευτούν στη μνήμη.

Στο σημείο αυτό, όλες οι επιλεγόμενες λειτουργίες που έχουν αποθηκευτεί στη μνήμη μπορούν να ενεργοποιηθούν με το κουμπί , σε όποια λειτουργία κι αν βρίσκεται η συσκευή. Αφού γίνει εισαγωγή των προσωπικών σας επιλογών, πατήστε ένα από τα κουμπιά M, , Λ, V ή για να βγείτε από τη λειτουργία αυτή. Αν θέλετε να αλλάξετε μία ή περισσότερες παραμέτρους στη μνήμη, αρχίστε ξανά από το 1.

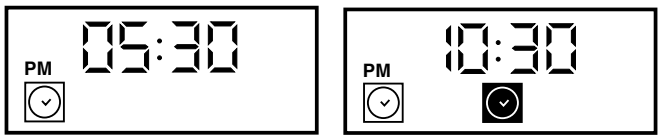
Χρονοδιακόπτης ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ (κουμπί J καθημερινής χρήσης)

Πατήστε το κουμπί όταν είναι ενεργοποιημένος ο χρονοδιακόπτης θέσης σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας. Στην οθόνη θα εμφανιστεί το εικονίδιο. Με τον τρόπο αυτό, η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας θα επαναλαμβάνεται κάθε μέρα. Για να απενεργοποιηθεί η ημερήσια λειτουργία, πατήστε ξανά το κουμπί .

Συνδυασμός της διαδικασίας του χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία, εκτός λειτουργίας και για ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΧΡΗΣΗ

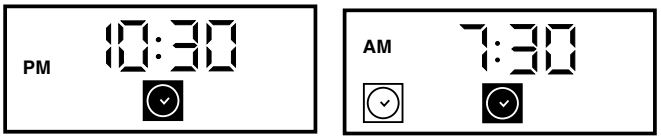
Εάν θέλετε η συσκευή να αρχίζει να λειτουργεί στις 5.30 μμ και να σταματά τη λειτουργία στις 10.30 μμ, προχωρήστε ως εξής:

1. **Επιλέξτε στο χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία την ώρα 5.30 μμ.**
2. **Επιλέξτε στο χρονοδιακόπτη θέσης εκτός λειτουργίας την ώρα 10.30 μμ.**
3. **Επιλέξτε την επιθυμούμενη λειτουργία (κουμπί M).**



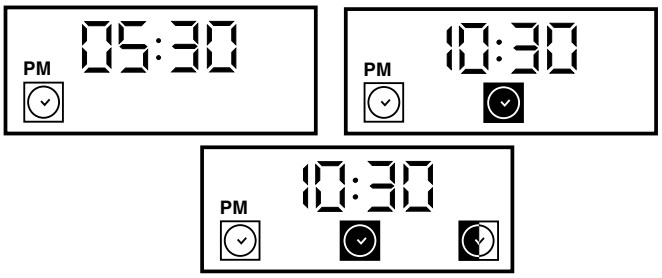
Εάν θέλετε η συσκευή να σταματήσει να λειτουργεί στις 10.30 μμ και να ξαναρχίσει στις 7.30Κπμ στις ίδιες ρυθμίσεις, προχωρήστε ως εξής:

1. **Επιλέξτε την ώρα 10.30 μμ στο χρονοδιακόπτη θέσης εκτός λειτουργίας, κατά τη λειτουργία.**
2. **Επιλέξτε την ώρα 7.30 πμ στο χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία.**



Εάν θέλετε η ημερήσια χρήση να αρχίζει στις 5.30 μμ και να σταματά στις 10.30 μμ, προχωρήστε ως εξής:

1. **Επιλέξτε την ώρα 5.30 μμ στο χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία.**
2. **Επιλέξτε την ώρα 10.30 μμ στο χρονοδιακόπτη θέσης εκτός λειτουργίας.**
3. **Πατήστε το κουμπί ημερήσιας χρήσης (κουμπί για καθημερινή χρήση).**



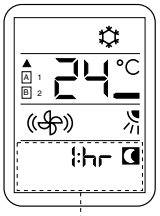
Ακύρωση των διαδικασιών του χρονοδιακόπτη ΘΕΣΗΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡ ΓΙΑΣ και ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Εάν θέλετε να ακυρώσετε τη ρύθμιση του χρονοδιακόπτη θέσης σε λειτουργία και εκτός λειτουργίας, πατήστε τα παρακάτω κουμπιά με τη σειρά:
   - Το κουμπί ή ;
   - Το κουμπί .

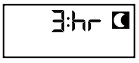
   Για να απενεργοποιηθεί η λειτουργία ημερήσιας χρήσης, πατήστε το κουμπί . Η λειτουργία ημερήσιας χρήσης θα συνεχίσει να λειτουργεί έως ότου ενεργοποιηθεί ο ένας από τους δύο χρονοδιακόπτες (θέσης σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας).

Διαδικασία "Χρονοδιακόπτη ΥΠΝΟΥ" για καθυστερημένο νυχτερινό σβήσιμο (κουμπί M)

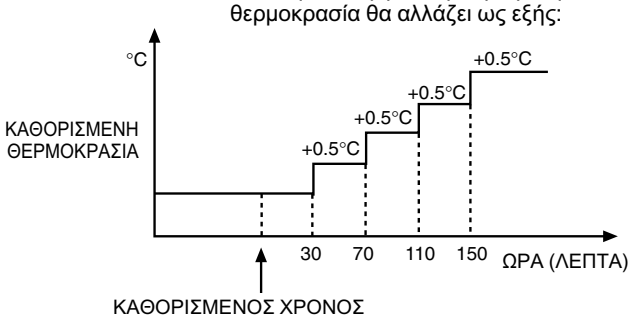
Πατήστε το κουμπί αυτό για να ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ύπνου ενώ το τηλεχειριστήριο είναι σε θέση λειτουργίας.
Στην οθόνη θα εμφανιστεί το εικονίδιο. Αυτή η διαδικασία επιτρέπει τη ρύθμιση του υπόλοιπου χρόνου λειτουργίας της συσκευής.



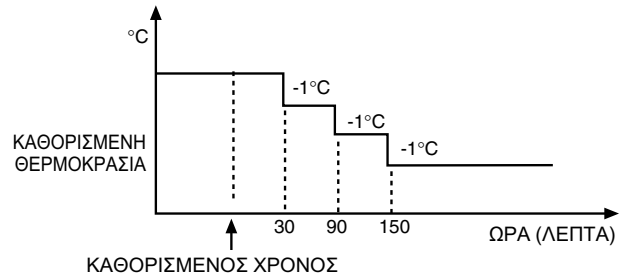
1. 1:hr (1 ώρα) θα εμφανιστεί στην οθόνη μαζί με το εικονίδιο.
2. Πατήστε το κουμπί Λ (αύξηση της θερμοκρασίας). Στην οθόνη θα εμφανιστούν οι εξής ρυθμίσεις με τη σειρά:
   1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr και 9 hr.



3. Αφού επιλεγούν οι υπόλοιπες ώρες λειτουργίες ή με το κουμπί Λ ή με το V , πατήστε ξανά το κουμπί για να επιβεβαιώσετε.
4. Όταν ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ύπνου, η συσκευή θα ελέγχει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία για να αποφεύγεται τυχόν υπερβολική ψύξη ή υπερβολική θέρμανση κατά τη λειτουργία. Η ρυθμισμένη θερμοκρασία θα αλλάζει ως εξής:



(Μόνο ψύξη ή αφύγρανση)



(για τον τρόπο της θέρμανσης)

Επιλογή διεύθυνσης (Ab)

Αν έχετε δύο εσωτερικές μονάδες στον ίδιο χώρο μπορείτε να τις χειριστείτε ανεξάρτητα τη μία από την άλλη, χωρίς το σήμα για τη μία να λαμβάνεται και από την άλλη, ή μπορείτε να τις χειριστείτε και τις δύο ταυτόχρονα με το ίδιο τηλεχειριστήριο. Για τη διαμόρφωση συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο εγκατάστασης της μονάδας.

HDB – IR

Ανίχνευση βλαβών

Αφού τοποθετηθούν οι μπαταρίες στο χειριστήριο, η οθόνη δεν ανάβει:

- Οι μπαταρίες είναι πεσμένες ή έχουν μπει ανάποδα. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες ή τοποθετήστε τις σωστά.

Όταν πιέζετε το κουμπί ρύθμισης της ώρας, αυτή δεν αναβοσβήνει στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου:

- Δεν πιέσαμε σωστά το κουμπί. Κρατήστε το πατημένο για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα.

Όταν πιέζετε οποιοδήποτε κουμπί ολα τα σύμβολα εμφανίζονται στην οθόνη :

- Στη δεύτερη περίπτωση επισκεπτόμαστε αμέσως το κατάστημα Carrier της περιοχής μας.

Όταν πιέζετε το κουμπί παύσης η μονάδα δεν σταματά και δεν ακούμε το χαρακτηριστικό ήχο μπιπ.

- Η ασφάλεια του πίνακά μας που ρευματοδοτεί τη συσκευή είναι κατεβασμένη, ή η συσκευή δεν είναι στην πρίζα.
- Οι μπαταρίες του χειριστηρίου είναι πεσμένες , αντικαταστήστε τις.
- Δεν έχουμε στοχεύσει σωστά προς το δέκτη σήματος της συσκευής. Κλείνουμε το τηλεχειριστήριο και ξαναπροσπαθούμε.
- Υπάρχουν εμπόδια (κουρτίνες, τοίχοι κ.τ.λ.) μεταξύ χειριστήριου και μονάδας; Επαναλάβετε την λειτουργία αφού απομακρύνετε τα εμπόδια.
- Εντονη ηλιακή ακτινοβολία πέφτει πάνω στο τηλεχειριστήριο ή στη συσκευή. Κλείστε τις κουρτίνες ή τα στόρια και ξαναπροσπαθείστε ή μετακίνηση του τηλεκοντρόλ (ελέγχου εξΥ αποστάσεως).
- Το σήμα που στέλνει το τηλεχειριστήριο επηρεάζεται από συσκευές που υπάρχουν στον ίδιο χώρο και λειτουργούν, π.χ. ηλεκτρονικοί υπολογιστές ή οικιακές συσκευές, ραδιοτηλέφωνα ή ασύρματα τηλέφωνα.

Όταν πιέζεται το πλήκτρο stop, η μονάδα δεν σβήνει και δεν αναγνωρίζει το σήμα με ένα μπιπΣ.

- Οι μπαταρίες του χειριστηρίου είναι πεσμένες , αντικαταστήστε τις.
- Δεν έχουμε στοχεύσει σωστά προς το δέκτη σήματος της συσκευής. Κλείνουμε το τηλεχειριστήριο και ξαναπροσπαθούμε.
- Υπάρχουν εμπόδια (κουρτίνες, τοίχοι κ.τ.λ.) μεταξύ χειριστήριου και μονάδας; Επαναλάβετε την λειτουργία αφού απομακρύνετε τα εμπόδια.
- Εντονη ηλιακή ακτινοβολία πέφτει πάνω στο τηλεχειριστήριο ή στη συσκευή. Κλείστε τις κουρτίνες ή τα στόρια και ξαναπροσπαθείστε ή μετακίνηση του τηλεκοντρόλ (ελέγχου εξΥ αποστάσεως).
- Το σήμα που στέλνει το τηλεχειριστήριο επηρεάζεται από συσκευές που υπάρχουν στον ίδιο χώρο και λειτουργούν, π.χ. ηλεκτρονικοί υπολογιστές ή οικιακές συσκευές, ραδιοτηλέφωνα ή ασύρματα τηλέφωνα.

Όταν πιέζετε κάποιο κουμπί λειτουργίας, το χειριστήριο δείχνει την λειτουργία που ζητήθηκε στην οθόνη, αλλά η μονάδα δεν αναγνωρίζει την λήψη σήματος με ένα μπίπ, και δεν διεξάγεται η λειτουργία:

- Οι μπαταρίες του χειριστηρίου είναι πεσμένες , αντικαταστήστε τις.
- Δεν έχουμε στοχεύσει σωστά προς το δέκτη σήματος της συσκευής. Κλείνουμε το τηλεχειριστήριο και ξαναπροσπαθούμε.
- Υπάρχουν εμπόδια (κουρτίνες, τοίχοι κ.τ.λ.) μεταξύ χειριστήριου και μονάδας; Επαναλάβετε την λειτουργία αφού απομακρύνετε τα εμπόδια.
- Εντονη ηλιακή ακτινοβολία πέφτει πάνω στο τηλεχειριστήριο ή στη συσκευή. Κλείστε τις κουρτίνες ή τα στόρια και ξαναπροσπαθείστε ή μετακίνηση του τηλεκοντρόλ (ελέγχου εξΥ αποστάσεως).
- Το σήμα που στέλνει το τηλεχειριστήριο επηρεάζεται από συσκευές που υπάρχουν στον ίδιο χώρο και λειτουργούν, π.χ. ηλεκτρονικοί υπολογιστές ή οικιακές συσκευές, ραδιοτηλέφωνα ή ασύρματα τηλέφωνα.

Πιέζοντας κάποιο κουμπί η οθόνη δεν αλλάζει:

- Παρατηρείστε εάν η ένδειξη 2 ▲ είναι αναμμένη στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου. Εάν είναι αναμμένη, το τηλεχειριστήριο στέλνει κάποιο άλλο σήμα στην συσκευή. Περιμένετε μέχρι να σβήσει από την οθόνη η ένδειξη 2 ▲ και ξαναπροσπαθήστε.

Ο δείκτης P (Πράσινη ενδεικτική λυχνία) του λήπτη υπέρυθρων αναβοσβήνει:

Πρόβλημα στη συσκευή.
Πριν καλέσετε το service (τεχνικό) ελέγξτε αν:

- Δεν εμποδίζεται η σωστή κυκλοφορία του αέρα στην εσωτερική συσκευή.
- Το στοιχείο της εξωτερικής συσκευής είναι καθαρό και δεν εμποδίζεται η σωστή κυκλοφορία του αέρα.
- Ο σωλήνας παροχέτευσης της υγρασίας δεν είναι βουλωμένος.

Διαβάστε το εγχειρίδιο εγκατάστασης για να βρείτε τον κωδικό σφάλματος που πρέπει να αναφέρετε στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις).

Ξεκινήστε εκ νέου το κλιματιστικό αφού διορθώσετε τα σφάλματα.

Το λαμπάκι Q (ΚΟΚΚΙΝΟ λαμπάκι) είναι αναμμένο στον δέκτη υπέρυθρης ακτινοβολίας:

- Ο χρήστης έχει ζητήσει μια εργασία που δεν μπορεί να εκτελεστεί. Παράδειγμα: αν ζητηθεί μια καθορισμένη τιμή για λειτουργία στη θέρμανση, όταν ο ψύκτης παράγει κρύο νερό, θα ανάψει το κόκκινο λαμπάκι.

Ο δείκτης R (κίτρινη ενδεικτική λυχνία) του λήπτη υπέρυθρων είναι αναμμένος:

- Ενεργή λειτουργία χρονοδιακόπτη (άναμμα, σβήσιμο ή συνδυασμένη).

HDB – IR

Manual do utilizador

As instruções de instalação da unidade interior e da unidade externa, estão inseridas nos relativos manuais.

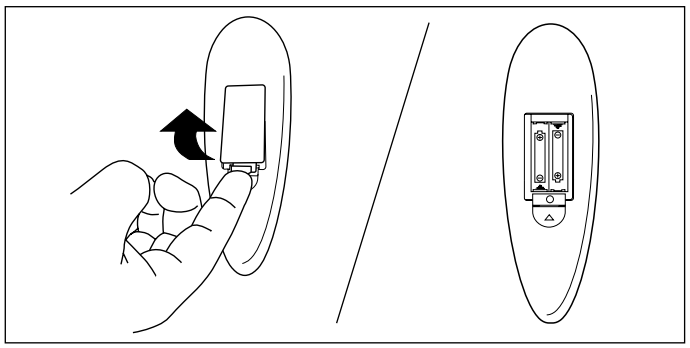
PORTUGUÊS

Índice

	Página
Informação geral	2
Indicadores luminosos.....	3
Visualização das funções seleccionadas	4
Utilização do comando remoto.....	5/7
O que pode ter acontecido se	8

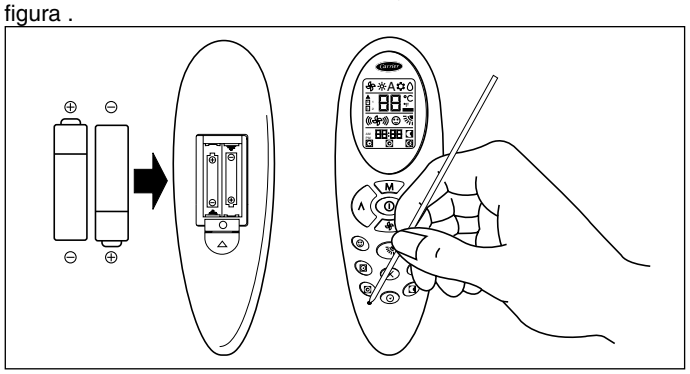
HDB – IR

Informação geral

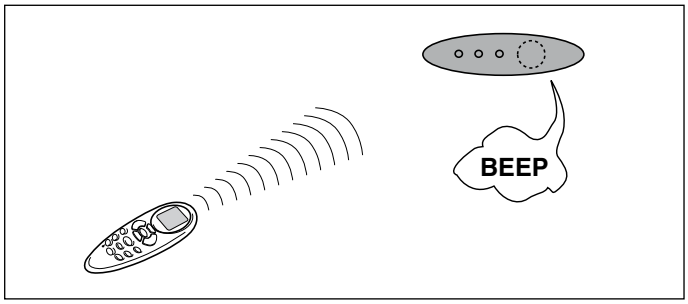


O comando remoto funciona com pilhas não recarregáveis de 1,5V. Quando aparecer o símbolo ▬ no visor do controlo remoto, deve substituir as pilhas gastas.

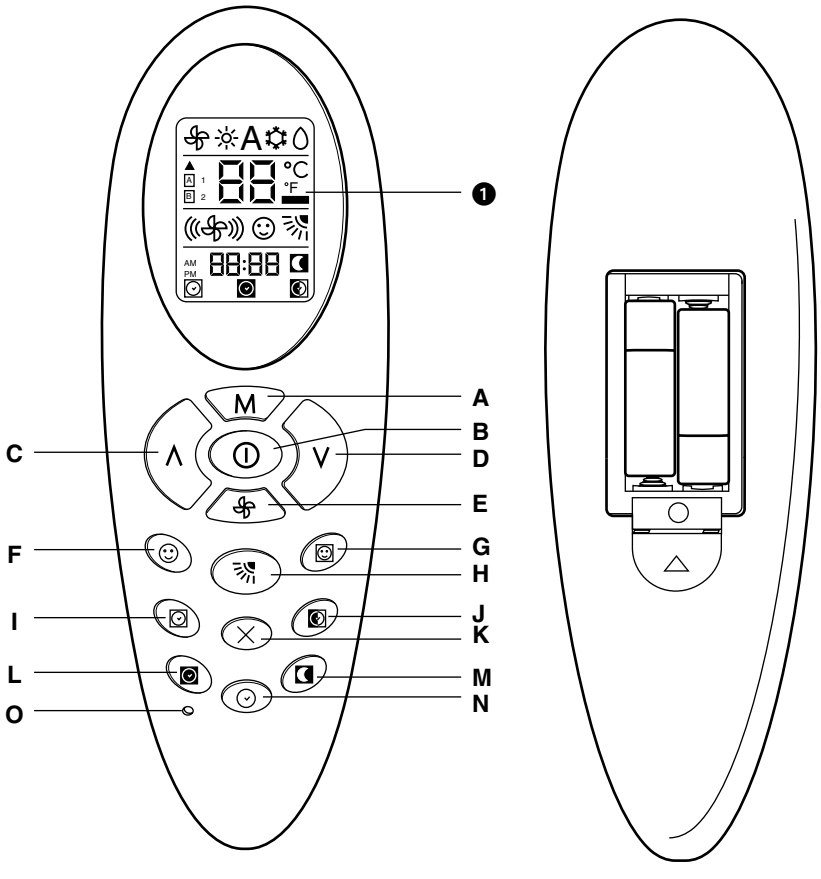
Como colocar as pilhas:
Abra o compartimento das pilhas, localizado na parte de trás do controlo remoto. Para retirar a pequena tampa, pressione a pequena patilha para dentro e na direcção indicada pela seta da figura .



- Tirar as pilhas usadas e inserir novas pilhas. O comando remoto necessita de duas pilhas alcalinas. (1,5V, LR03x2).
- Premir a tecla **"O"** com um objecto pontiagudo para restabelecer o comando remoto.
- Não utilizar pilhas usadas ou pilhas de outro tipo porque poderão causar anomalias ao aparelho.
- A duração média das pilhas em condições de funcionamento normal corresponde aproximadamente a um ano. As baterias usadas do controlo remoto devem ser eliminadas respeitando as normas em vigor.
- Se o condicionador não funciona normalmente depois de ter substituído as pilhas, tirá-las de novo, voltar a inseri-las e premir novamente a tecla **"O"** depois de 5 segundos.



A distância máxima para um funcionamento correcto do comanto remoto por infravermelhos é de 5 metros. Não devem existir objectos que obstruam o espaço enrte a unidade e o comando, como por exemplo cortinas. A luz soloar incidindo directamente sobre a zona de recepção de sinais da unidade pode dificultar a recepção do sinal emitido pelo comando. O comando deve estar direccionado para a zona de recepção dos sinais na unidade sempre que carreguemos na tecla da operação que desejamos.
O sistema de contrôle electrónico emite um sinal acústico (BEEP), confirmando a recepção da mensagem emitida.



❶ Leitura do display ou visor

A. Tecla de selecção do modo de funcionamento

B. Tecla ON/OFF - Ligar/desligar

C. Tecla para aumentar a temperatura seleccionada

D. Tecla para descer a temperatura seleccionada

E. Tecla de selecção da velocidade do ventilador

F. Botão de controlo personalizado

G. Botão das selecções personalizadas

H. Tecla de controlo da lingueta

I. Botão para ligar o temporizador (ON)

J. Botão do temporizador diário (DAILY)

K. Botão para cancelar a regulação do temporizador

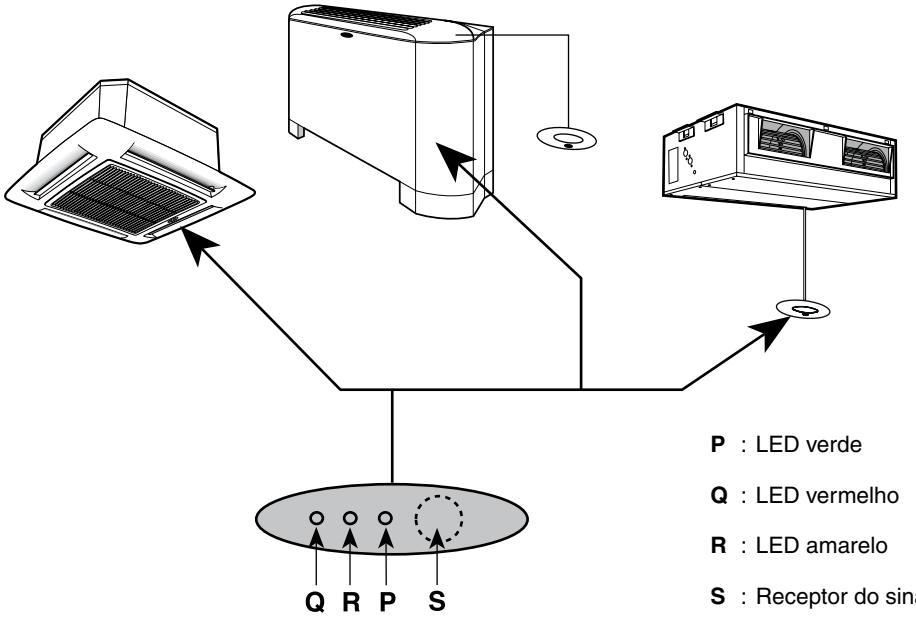
L. Botão para desligar o temporizador (OFF)

M. Botão para regular o modo de funcionamento nocturno (SLEEP)

N. Botão de acerto do relógio

O. Botão de *reset*

HDB – IR
Indicadores luminosos



P : LED verde

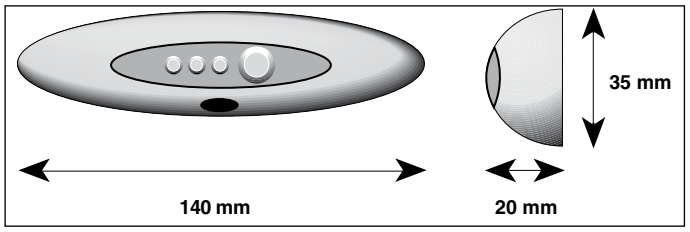
Q : LED vermelho

R : LED amarelo

S : Receptor do sinal do comando remoto

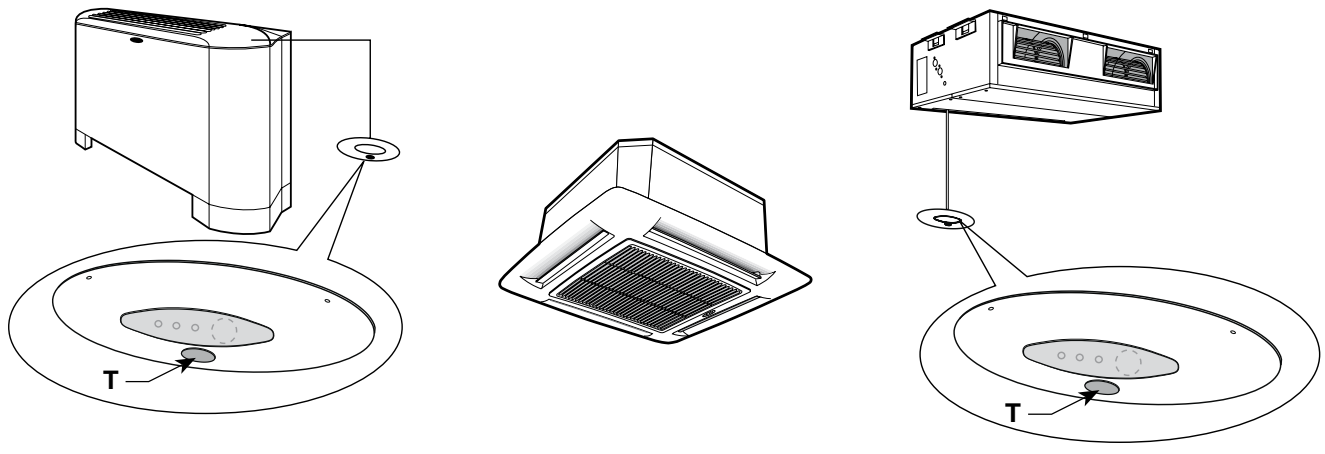
As informações de funcionamento da máquina podem ser monitoradas através dos dispositivos luminosos denominados LED. 3 destes estão presentes numa placa electrónica denominada "placa LED". Os LEDS na mesma têm 3 cores diferentes: vermelho, amarelo e verde.
Existe um deles vermelho também na placa.

A única unidade dotada de placa LED montada na mesma é a Caixa (dentro da grelha). As outras máquinas podem, de qualquer maneira, ser acopladas a esta placa que ficará na parte externa.



O funcionamento dos LED na placa é descrito a seguir:

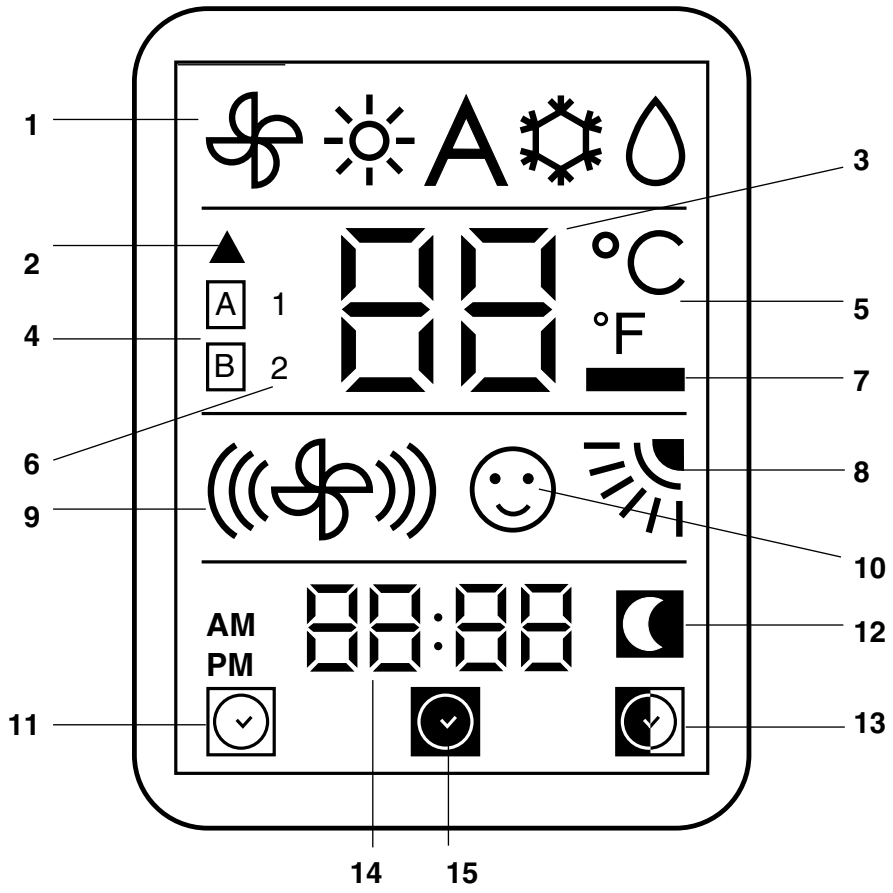
- O led VERDE permanece aceso durante o funcionamento normal.
- O led VERMELHO lampeja no caso de alarme activado.
- O led VERMELHO permanece aceso quando um pedido do utente não pode ser satisfeito.
- O led VERMELHO permanece aceso quando está activa a protecção anticongelamento.
- O led AMARELO acende se um timer tiver sido activado.
- O led AMARELO lampeja se quando for configurado o timer,por qualquer motivo falhar a tensão e em seguida for restaurada.



Tecla T: "EMERGÊNCIA"
Pode ser usada no caso de perda do controlo remoto ou avaria do controlo remoto para ligação (sistema automático com valores de fábrica) / desligamento unidade.

HDB – IR

Visualização das funções seleccionadas



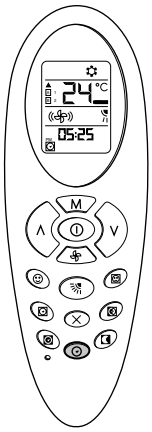
1. Modo de funcionamento (da esquerda para a direita):
- Ventilação (só ventilador)
- Aquecimento (De acordo com a configuração da Unidade)
- Automático (De acordo com a configuração da Unidade)
- Arrefecimento e desumidificação
- Só desumidificação

2. Simbolo da transmissão do sinal
3. Leitura da temperatura
4. Seleccionador de “endereços”
5. Unidade de medição da temperatura (ºC ou ºF)
6. Configuração da unidade
7. Indicador de pilhas gastas
8. Posicionamento das persianas
9. Velocidade do ventilador
10. Personalização activa
11. Temporizador ON seleccionado
12. Temporizador nocturno activo
13. Temporizador diário activo
14. Temporizador ON, OFF e relógio
15. Temporizador OFF seleccionado

Botões de acerto do relógio ⊙ e de reset (botões N e O)

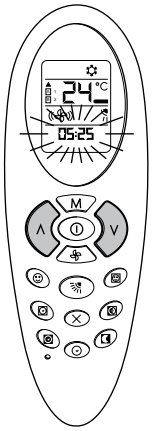
Para configurar a hora actual carregar na tecla de acerto da hora ⊙ pelo menos por 5 segundos.
Carregue no botão “O” com um objecto pontiagudo, se o controlo remoto não estiver a funcionar em condições ou depois de substituir as pilhas.

Acerto da hora (botão N) ⊙



1. Com o controlo remoto ligado ou desligado, carregue no botão ⊙ pelo menos por 5 segundos.

2. Iniciarão a lampejar os dígitos das horas. Carregue no botão Λ ou V para regular a hora real. Carregue no botão ⊙ para passar para os minutos, de modo a regulá-los.



3. Para fazer esta selecção, use sempre os botões Λ ou V.

4. Depois de acertar a hora, carregue no botão ⊙ para confirmar.

⏻ Arranque / Paragem (botão B)

Quando o condicionador de ar não está a funcionar, no visor do comando aparecerá sómente a hora do dia (no caso de estarem outros símbolos acesos, apague o comando carregando na tecla ⏻).
Carregue na tecla ⏻ para colocar o condicionador em funcionamento.
Todas as funções seleccionadas e memorizadas acenderão; a unidade funcionará de acordo com as funções seleccionadas.
Carregue na tecla ⏻ para desligar o condicionador de ar.
Todos os sinalizadores da unidade desaparecerão e o visor do comando mostrará sómente a hora actual.
Se a unidade não parar, ligue o comando (carregando na tecla ⏻) e repita a operação.
A unidade só emite o sinal acústico BIP quando as ordens forem recebidas correctamente.

M Selecção do modo de funcionamento (botãoA)

Com este botão, pode-se seleccionar o modo de funcionamento do ar condicionado.
Ao carregar repetidamente neste botão, os modos disponíveis serão selecionados sequencialmente.
A unidade reconhece o sinal recebido com um BIP de confirmação e o modo de funcionamento escolhido é indicado da seguinte maneira:

Simbolo indicado

Ventilação (só ventilador).

Aquecimento (de acordo com a configuração da Unidade)

A Modo automático (de acordo com a configuração da Unidade)

Refrigeração com desumidificação.

Só desumidificação.

Regulando a temperatura desejada

Λ Aumentar (botão C)

V Baixar (botão D)

Carregando nas teclas C Λ e D V aumenta-se ou baixa-se o valor de temperatura desejada para o compartimento. A cada pressão da tecla a unidade emite o sinal acústico BIP de confirmação e no visor aparecerá o valor seleccionado.
A temperatura pode seleccionar-se entre 17°C (63°F) e 32°C (90°F) com intervalos de 1 grau.
No modo arrefecimento, se a temperatura seleccionada fôr superior à temperatura ambiente a unidade não entrará em funcionamento; sucederá o mesmo para o modo de aquecimento se a temperatura seleccionada fôr inferior à temperatura ambiente.

Direccionamento do ar (botão H) para unidade com lâmina de ventilaçâo motorizada

A direcção do caudal de ar pode regular-se afim de optimizar-se a distribuição do ar no compartimento.
Carregue no botão até conseguir visualizar uma das seguintes posições:

Símbolos que aparecem no visor

A direcção do ar ajusta-se automaticamente.
A fissura de ventilação posicionar-se-á na posição pré-escolhida de acordo com a modalidade em funcionamento.

6 positions can be chosen. Podem escolher-se 6 posições.
A persiana pode regular-se de modo a obterem-se 6 diferentes direcções do ar.

A fissura de ventilação continuará a oscilar para baixo e para cima. O “TwinSwing” garante sempre uma distribuição boa e uniforme do ar no compartimanto.

Selecção da velocidade do ventilador (botão E)

A velocidade do ventilador pode seleccionar-se carregando na tecla .

Simbolo indicado

- Baixa velocidade (para funcionamento nocturno).
- Velocidade média.
- Alta velocidade (quando a unidade arranca, afim de atingir a temperatura desejada)
- Automática (a velocidade do ventilador muda automaticamente para o valor que proporciona o melhor conforto possível).

Procedimento do Temporizador ON

1. Botão do TEMPORIZADOR ON (botão I)
Carregue neste botão, mesmo se o controlo remoto estiver desligado.
O ícone relevante e a figura do relógio começarão a piscar.
Se não carregar num botão durante 10 segundos, o controlo remoto desligar-se-á (se já estivesse desligado, quando o botão foi pressionado) ou a função do temporizador será desactivada automativamente.

2. Botões da HORA e dos MINUTOS (botões ∧ e ∨)
Se a unidade estiver ligada, a única selecção possível é a hora do arranque.
A unidade funcionará com as selecções indicadas no visor.

3. Botões da HORA e dos MINUTOS (botões ∧ e∨)
Se a unidade estiver desligada: seleccione a hora do arranque e use os botões de controlo da temperatura (botões ∧ e ∨).
Primeiro seleccione as horas e depois confirme-as, carregando no botão , Em seguida, seleccione os minutos usando os botões ∧ e ∨.
Para acertar definitivamente o relógio, carregue novamente no botão .

4. Modo de funcionamento
Escolha o modo de funcionamento da unidade. Os ícones começarão a piscar.
Para seleccionar o modo, uso o botão M.
Assim que tiver escolhido o modo, carregue no botão .
O ícone do modo seleccionado começará a piscar.

5. Temperatura desejada
Para escolher a temperatura desejada (o valor está a piscar), use os botões ∧ ou ∨.
Carregue no botão, confirmar a selecção.
Os números pararão de piscar.

6. Velocidade de ventilação
Escolha a velocidade de ventilação, usando o botão.
Depois de ter feito a sua selecção, carregue no botão para confirmá-la.
O ícone parará de piscar.

7. Posicionamento das persianas
A seguir, este ícone pisca. Use o botão , para seleccionar a posição desejada.
Carregue no botão para confirmar.
Agora todos os ícones estão fixos no visor.
Se quiser cancelar as selecções feitas até ao momento, carregue no botão ×;se quiser cancelar todas as selecções depois do temporizador ter sido regulado, carregue no botão e depois no botão ×.

Sobre o temporizador ON

- Quando a função “ON Timer” está activa, a unidade controla a temperatura do ar no aposento 1 hora antes da ora estabelecida para a ligação.
- É possível “avançar” a unidade com base na hora de arranque programada em 0 a 40 minutos, dependendo da diferença entre a temperatura ambiente e a temperatura seleccionada.

Procedimento do Temporizador OFF

1. Botão do Temporizador OFF (botão L)
Carregue no botão .
O ícone do temporizador OFF e os números da selecção da hora começarão a piscar.
Esta função pode ser seleccionada, mesmo com o controlo remoto desligado.

2. Botões de selecção da HORA e dos MINUTOS ∧ e ∨)
Para acertar o relógio, carregue no botão ∧ ou ∨.
Para alternar entre as horas e os minutos, carregue no botão .
Carregue novamente no botão confirmar.

Personalização e (botões G e F)

Se quiser memorizar um modo de funcionamento personalizado, possível de reactivar em qualquer momento, siga as seguintes etapas:

1. Com o controlo remoto ligado ou desligado, carregue no botão e mantenha-o pressionado durante mais de 5 segundos. No visor, o ícone de personalização começará a piscar.
2. Carregue no botão M, para seleccionar o modo de funcionamento.
3. Carregue no botão ∧ ou ∨ para seleccionar a temperatura desejada.
4. Use o botão para seleccionar a velocidade de ventilação.
5. Use o botão para seleccionar o posicionamento das persianas.
6. Depois de introduzir todas as opções seleccionadas, carregue no botão para memorizá-las.

Depois deste procedimento, todas as funções seleccionadas e memorizadas podem ser activadas através do botão independentemente do modo de funcionamento da unidade.
Depois de ter introduzido o modo personalizado, carregue num dos botões M, , ∧, ∨ ou para sair.Se quiser alterar um ou mais parâmetros memorizados, volte ao ponto 1 e reinicie a regulação.

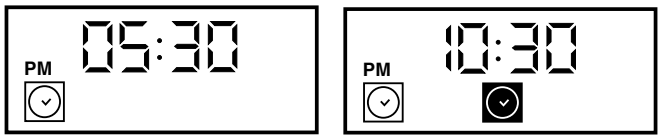
Temporizador diário (DAILY - botão J)

Carregue no botão quando o temporizador ON ou OFF estiver activo. O ícone aparecerá no visor. Desta forma, a memorização do temporizador ON e OFF repetir-se-á diariamente.
Para desactivar a função diária, carregue novamente no botão.

Combinação dos procedimentos do temporizador ON, OFF e DAILY (diário)

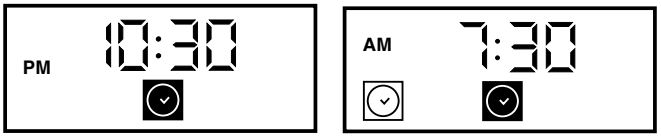
Se quiser que a unidade comece a funcionar às 17h30 e pare de funcionar às 22h30, proceda da seguinte maneira:

1. **Seleccione o temporizador ON para as 17h30.**
2. **Seleccione o temporizador OFF para as 22h30.**
3. **Seleccione o modo de funcionamento desejado (botão M).**



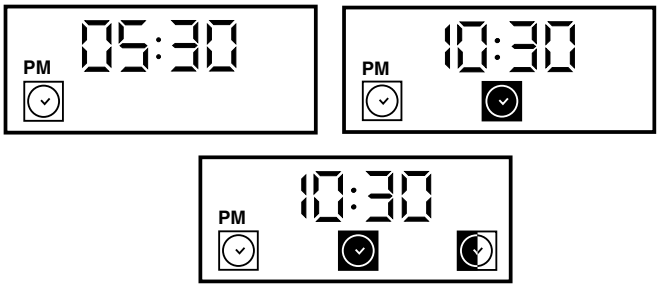
Se quiser parar a unidade às 22h30 e recomeçar novamente às 7h30 com o mesmo modo de funcionamento, proceda da seguinte maneira:

1. **Seleccione o temporizador OFF para as 10h30 durante o funcionamento.**
2. **Seleccione o temporizador ON para as 7h30.**

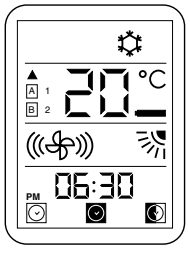


Se quiser que o modo de funcionamento diário comece às 17h30 e pare às 22h30, proceda da seguinte maneira:

1. **Seleccione o temporizador ON para as 17h30.**
2. **Eleccione o temporizador OFF para as 22h30.**
3. **Carregue no botão do modo de funcionamento diário (botão).**



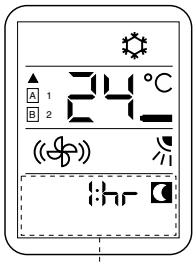
Cancelamento dos procedimentos do temporizador ON, OFF e DAILY (diário)



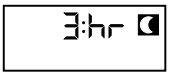
1. Se quiser cancelar a selecção do temporizador ON ou OFF, carregue nos botões, respeitando esta sequência:
   • botão ou ;
   • botão ×.
   Para desactivar a função de modo de funcionamento diário, carregue no botão . A função de funcionamento diário permanecerá activa até um dos dois temporizadores (ON ou OFF) ser activado.

Procedimento "Timer SLEEP" Noturno desligamento atrasado (Tecla M)

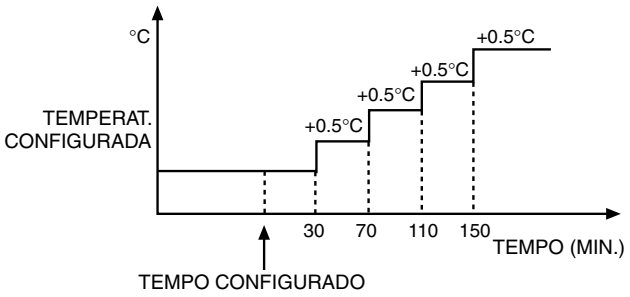
Carregue neste botão para regular o temporizador nocturno (SLEEP) com o controlo remoto ligado. O ícone aparecerão no visor.
Este procedimento permite regular o tempo restante de funcionamento da unidade.



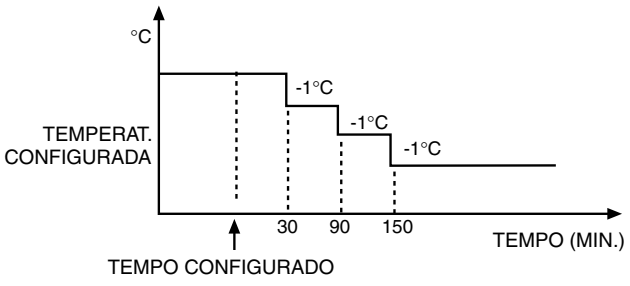
1. "1:hr" aparecerá no visor, juntamente com o ícone.
2. Carregue no botão Λ (diminuição da temperatura). O visor mostrará as seguintes selecções na sequência:
   1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr e 9 hr.



3. Assim que tiver seleccionado, com os botões Λ ou V, as horas de funcionamento restantes, carregue novamente no botão para confirmar.
4. Depois de o temporizador nocturno estar regulado, a unidade controlará a temperatura seleccionada para evitar o arrefecimento ou aquecimento excessivo durante o funcionamento.
   A temperatura mudará da seguinte forma:



(só arrefecimento ou desumidificação)



(aquecimento)

Seleccionador de "endereços" (Ab)

Se houverem duas unidades internas no mesmo aposento, pode-se comandar de maneira independente as duas unidades sem que o comando enviado a uma seja recebido pela outra, ou podem ser comandadas ambas as unidades internas com apenas um controlo remoto.
Consultar o manual de instalação da unidade para a configuração.

HDB – IR

O que pode ter acontecido se ...

Depois de colocar as pilhas no comando remoto o visor não acenda:

• As pilhas estão descarregadas ou foram colocadas com a posição dos pólos incorrecta; substitua as pilhas e certifique-se da posição correcta das mesmas**.**

Ao carregar no botão de regulação do relógio, os números não aparecerem no visor:

• Não carregou correctamente. Ficar carregando por um tempo mínimo de 5 segundos.

Ao carregar em qualquer tecla aparecem todos os símbolos no visor:

• O comando está irremediavelmente avariado e deve substituí-lo por outro**.**

Premendo a tecla de acendimento, a unidade não emite nenhum sinal acústico "bip":

• A unidade não está ligada à corrente eléctrica. Ligue-a.

• As pilhas do comando estão descarregadas. Substitua-as.

• A colocação do comando remoto não está correcta, apague o comando e repita a operação dirigindo o comando correctamente para o receptor de sinais da unidade.

• Há obstáculos (cortinas, paredes etc.) entre o comando remoto e a unidade. Repita a operação depois de retirar esses obstáculos.

• O receptor da unidade e o comando remoto estão expostos a intensa radiação solar;evite a exposição da unidade ao sol, corra as cortinas ou baixe as persianas ou accionar o controlo à distância.

• O sinal de transmissão é interrompido por fortes interferências devido a campos electromagnéticos; evite utilizar o comando quando computadores ou outros electrodomésticos (como secadores de cabelo, batedeiras etc.) estejam a funcionar ao redor.
Também os telefones sem fios ou os telefones portáteis podem interferir no funcionamento do comando.

Ao carregar na tecla de desligar, a unidade não pára e não se ouve o sinal acústico "BIP":

• As pilhas do comando estão descarregadas. Substitua-as.

• A colocação do comando remoto não está correcta, apague o comando e repita a operação dirigindo o comando correctamente para o receptor de sinais da unidade.

• Há obstáculos (cortinas, paredes etc.) entre o comando remoto e a unidade.
Repita a operação depois de retirar esses obstáculos.

• O receptor da unidade e o comando remoto estão expostos a intensa radiação solar;evite a exposição da unidade ao sol, corra as cortinas ou baixe as persianas ou accionar o controlo à distância.

• O sinal de transmissão é interrompido por fortes interferências devido a campos electromagnéticos; evite utilizar o comando quando computadores ou outros electrodomésticos (como secadores de cabelo, batedeiras etc.) estejam a funcionar ao redor.
Também os telefones sem fios ou os telefones portáteis podem interferir no funcionamento do comando.

Ao carregar em qualquer tecla das funções, no visor do comando aparece a função pedida mas a unidade não confirma a recepção da ordem pedida, não se ouvindo o sinal acústico "BIP" e portanto não se efectuando a função:

• As pilhas do comando estão descarregadas. Substitua-as.

• A colocação do comando remoto não está correcta, apague o comando e repita a operação dirigindo o comando correctamente para o receptor de sinais da unidade.

• Há obstáculos (cortinas, paredes etc.) entre o comando remoto e a unidade. Repita a operação depois de retirar esses obstáculos.

• O receptor da unidade e o comando remoto estão expostos a intensa radiação solar;evite a exposição da unidade ao sol, corra as cortinas ou baixe as persianas ou accionar o controlo à distância.

• O sinal de transmissão é interrompido por fortes interferências devido a campos electromagnéticos; evite utilizar o comando quando computadores ou outros electrodomésticos (como secadores de cabelo, batedeiras etc.) estejam a funcionar ao redor.
Também os telefones sem fios ou os telefones portáteis podem interferir no funcionamento do comando.

Ao carregar em qualquer tecla a leitura no visor não muda:

• O simbolo do triângulo 2 ▲ estava aceso porque se estava transmitindo outro sinal; espere que o sinal 2 ▲ desapareça e repita a operação.

O sinalizador P (LED verde) do receptor infravermelho está piscando:

O sistema não está a funcionar correctamente.
Chame um técnico de Assistência, depois de ter verificado se:

• A circulação do ar não está obstruída

• A serpentina da unidade exterior não está obstruida (forte redução da circulaçáo do ar).

• O tubo de drenagem da condensação não está obstruído.

Fazer referência ao manual de instalação para detectar o código de erro que deve ser comunicado ao serviço de assistência.

Ponha a unidade novamente a funcionar depois de ter corrigido as causas.

O led Q (led VERMELHO) no receptor infravermelho aceso:

• O utente está a solicitar uma operação que não pode ser executada.
Exemplo: se for pedido um setpoint deve-se pressupor o funcionamento no aquecimento, quando o chiller está a produzir água fria, o led vermelho estará aceso.

Indicador luminoso R (LED amarelo) do receptor infravermelho aceso:

• Função timer (ligação, desligamento ou combinado) activa.

HDB – IR

Drift- och skötselinstruktion

Installationsinstruktioner för inom- och utomhusenhet medföljer respektive aggregat.

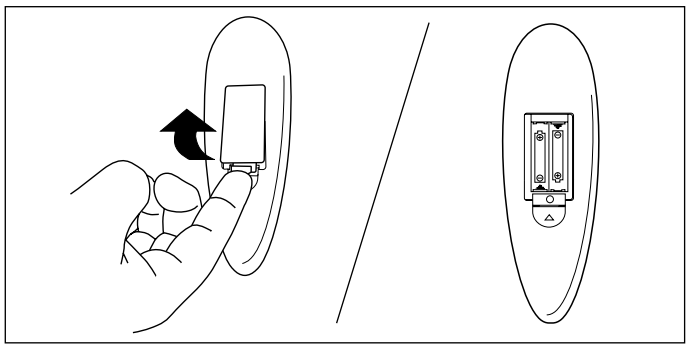
SVENSKA

Innehållsförteckning

	Sida
Allmän beskrivning	2
Aggregatets kontroll	3
Displayens funktioner	4
Användning av fjärrkontrollen	5/7
Felsökning	8

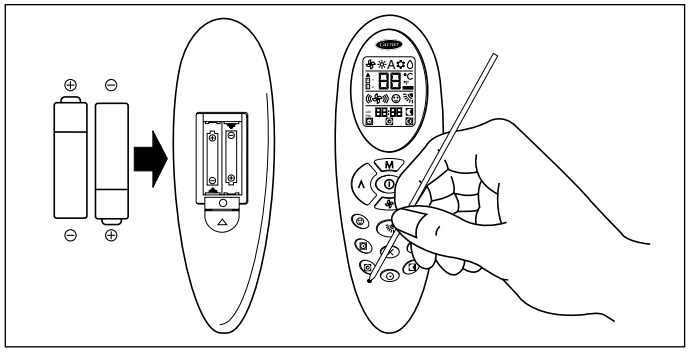
HDB – IR

Allmän beskrivning

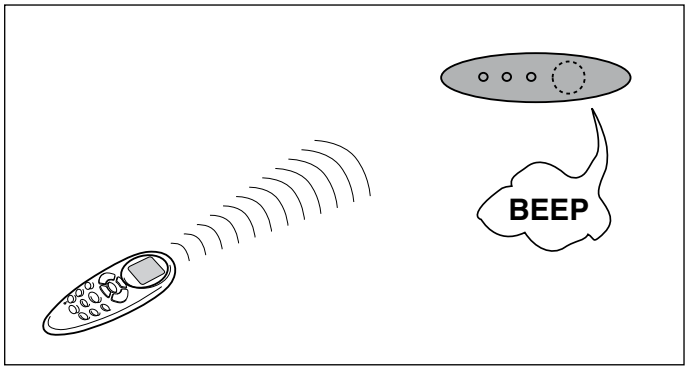


Fjärrkontrollen innehåller två 1,5 V batterier.
När symbolen ▬ syns i displayen är det ett tecken på att batterierna håller på att ta slut.

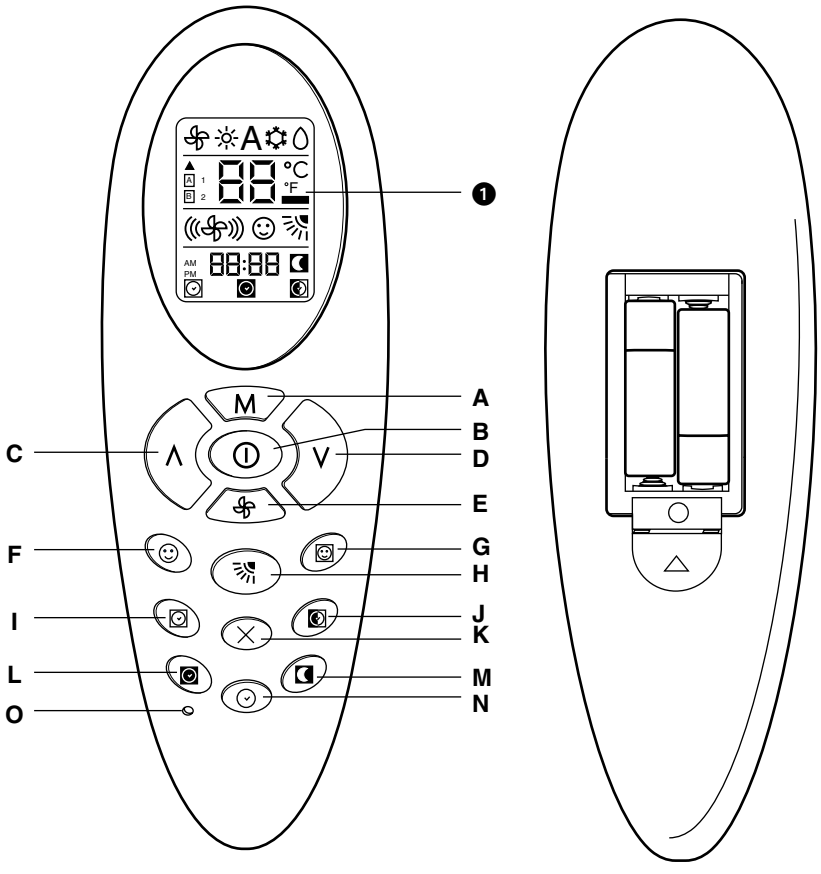
Att sätta i nya batterier:
Öppna den infällda luckan.
Avlägsna batterisektionens lock bak på fjärrkontrollen genom att trycka plastknappen inåt i pilens riktning.



- Tag bort de gamla batterierna och sätt i nya.
  Fjärrkontrollen arbetar med två batterier av typen LR03x2, 1,5 V
- Tryck ned återställningsknappen ”**O**” med ett spetsigt objekt för att återställa fjärrkontrollen.
- Använd inte begagnade batterier eller batterier av olika sort då detta kan orsaka driftsfel hos enheten.
- Medellivslängden hos batterierna är cirka 1 år. Fjärrkontrollens tomma batterier ska slängas enligt nationella anvisningar.
- Om luftkonditioneringen inte fungerar normalt efter ett batteribyte, tag ut batterierna och sätt i dem på nytt och tryck på knapp ”**O**” igen efter 5 sekunder.



Det maximala driftsområdet för fjärrkontrollen är cirka 5 meter. Inga hinder i form av gardiner eller plantor får placeras mellan enheten och dess fjärrkontroll.
Direkt solljus på mottagaren kan orsaka störningar på signalmottagningen.
Fjärrkontrollen måste riktas direkt mot enhetens mottagare när önskad funktionsknapp trycks ned.
Ett pip-ljud bekräftar att signalen mottagits.



❶ Display, textruta

A. Val av driftsläge

B. PÅ/AV knapp

C. Höjning av temperatur

D. Sänkning av temperatur

E. Val av fläkthastighet

F. Kundanpassad reglerknapp

G. Kundanpassad inställningsknapp

H. Inställning av tilluftsspjäll

I. Knapp för att aktivera timer

J. Knapp för daglig timer-drift (Everyday)

K. Raderingsknapp, timer

L. Avstängningsknapp för timer

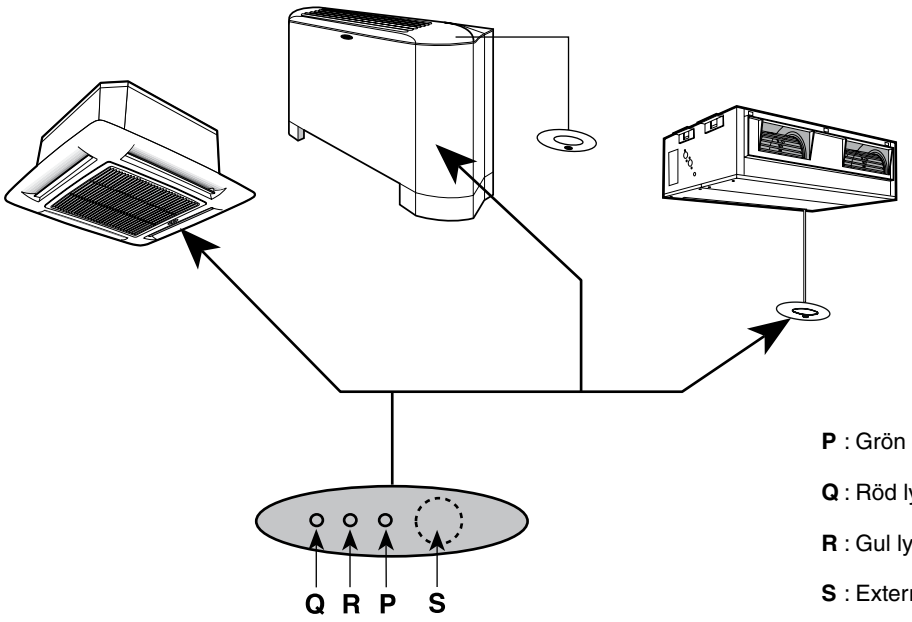
M. Nattinställning

N. Inställning av klockan

O. Återställningsknapp

HDB – IR
Aggregatets kontroll

S
SVENSKA



P : Grön lysdiod

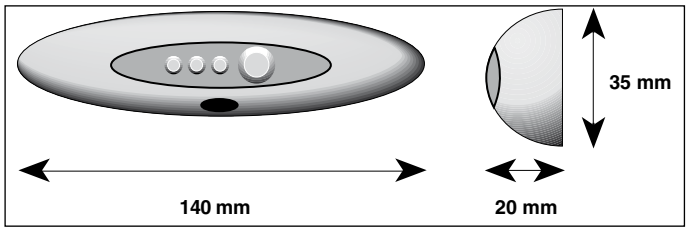
Q : Röd lysdiod

R : Gul lysdiod

S : Extern signalmottagare

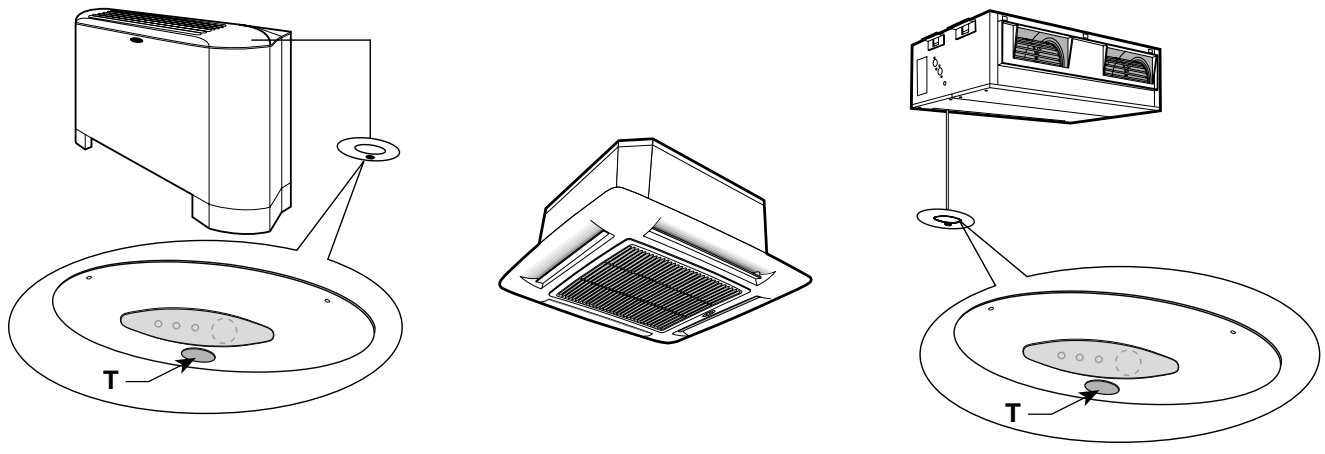
Maskinens driftinformation kan övervakas med lysdioderna.
Tre av dessa lysdioder sitter på ett elkort som kallas för "lysdiodkort". Lysdioderna på detta kort har tre olika färger: Röd, gul och grön. Det finns ytterligare en röd lysdiod på elkortet.

Den enda enheten som är försedd med lysdiodkort är Cassette (innanför gallret).
De övriga maskinerna kan sammankopplas med detta kort. Kortet monteras externt.



Lysdioderna på elkortet fungerar på följande sätt:

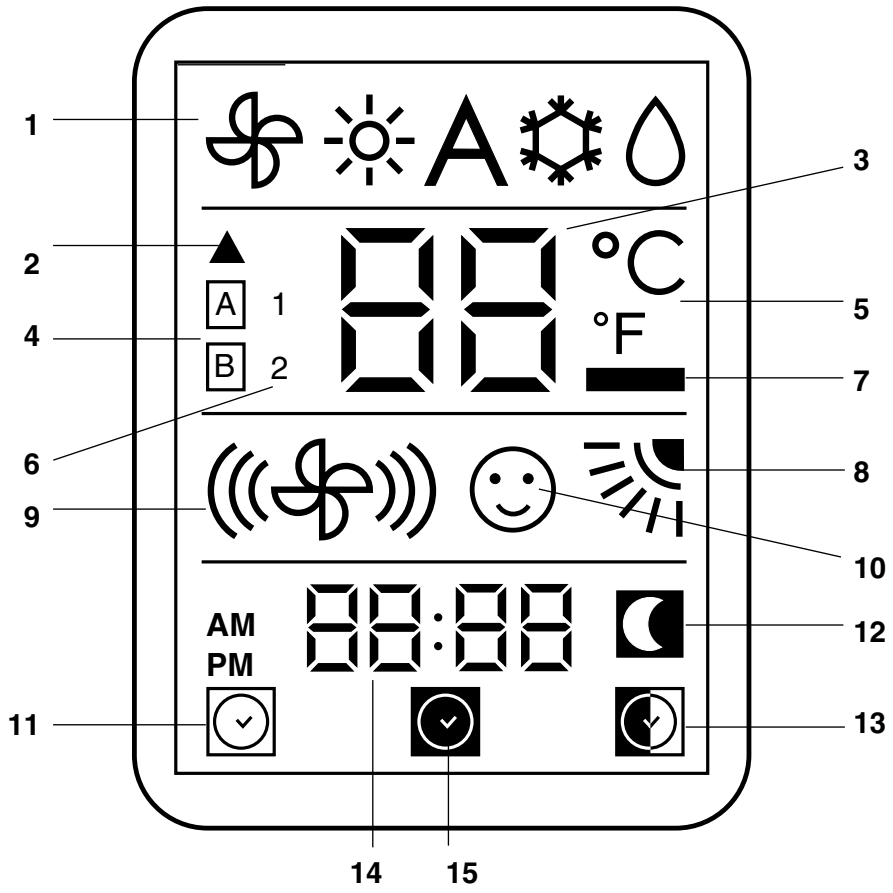
- Den GRÖNA lysdioden förblir tänd under normal drift.
- Den RÖDA lysdioden blinkar om ett larm har löst ut.
- Den RÖDA lysdioden förblir tänd när ett kommando från användaren inte kan utföras.
- Den RÖDA lysdioden förblir tänd när antifrostskyddet är tillkopplat.
- Den GULA lysdioden tänds om en timer har aktiverats.
- Den GULA lysdioden blinkar när timern har ställts in och spänningen av någon anledning kopplas från och sedan återställs.



T-knappen: "NÖDLÄGE"
Kan användas om fjärrkontrollen tappats bort eller gått sönder så att den inte kan användas för igångsättning (automatisk med fabriksvärden) / avstängning av enheten.

HDB – IR

Displayens funktioner



1. Driftsläge (från vänster till höger):
- Ventilation (endast fläkt)
- Värme (Beroende på enhetens konfiguration)
- Automatisk (Beroende på enhetens konfiguration)
- Kyla och avfuktning
- Endast avfuktning

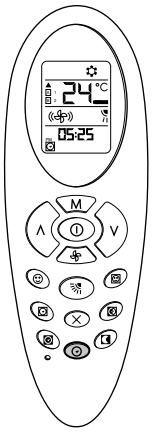
2. Symbol för signalöverföring
3. Utvald temperatur
4. Val av adress
5. Temperatuskala (°C eller °F)
6. Enhetens konfiguration
7. Indikator på att batterierna är slut
8. Tilluftsspjällens position
9. Fläkthastighet
10. Kundanpassade inställningar aktiva
11. Aktiv timer (ON) är vald
12. Natt-timer aktiv
13. Timer för aktiv dagdrift (Everyday)
14. Tid för aktiv timer, avstängd timer samt aktuellt klockslag
15. Avstängd timer (OFF) är vald

Användning av fjärrkontrollen

Justering av klockslag ⌄ och återställning (knappar N och O)

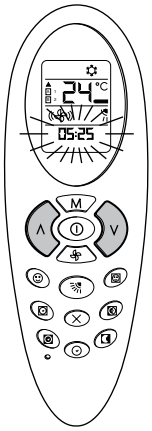
Håll justeringsknappen för tidsinställning ⌄ nedtryckt i minst 5 sekunder för att ställa in aktuellt klockslag.
Tryck ned återställningsknapp ”O” med ett spetsigt föremål om fjärrkontrollen ej fungerar korrekt eller efter det att batterierna ersatts.

Inställning av aktuellt klockslag (knapp N) ⌄



1. Tryck ned knapp ⌄ oavsett om fjärrkontrollen är på eller avstängd i minst 5 sekunder.

2. Siffrorna för timme kommer att blinka. Tryck antingen ned knapp Λ eller V för att ställa in aktuell tid. Tryck ned knapp ⌄ för att förflytta dig till minut-inställningen och ställ sedan in denna.



3. Använd alltid knapp Λ eller V vid denna inställning.

4. När aktuell tid är inställd, tryck ned knapp ⌄ för att bekräfta.

⏻ Start/stopp (knapp B)

När enheten ej är i drift visar displayen endast aktuellt klockslag (skulle någon annan lampa lysa, stäng av fjärrkontrollen genom att trycka ned knapp ⏻.
Tryck åter ned ⏻ för att starta luftkonditioneringen.
Alla förinställda funktioner lyser och aggregatet arbetar efter inställda värden.
Tryck ned knapp ⏻ för att stanna luftkonditioneringen. Samtliga indikationslampor på enheten försvinner och fjärrkontrollen visar endast aktuellt klockslag.
Om enheten ej stannar, sätt på fjärrkontrollen genom att trycka ned knapp ⏻ och återupprepa försöket.
Enheten avger ett pip-ljud endast då signalerna mottagits på korrekt sätt.

M Val av driftsläge (knapp A)

Med denna knapp väljs luftkonditioneringens driftsläge.
Då denna knapp trycks ned ett flertal gånger visas de tillgängliga driftslägena i tur och ordning.
De olika driftslägena visas enligt symbolerna nedan samtidigt som enheten avger ett pip-ljud som en bekräftelse på att signalen mottagits.

Visade symboler

Ventilation (endast fläkt).

Värme (beroende på enhetens konfiguration).

A Automatiskt driftsläge (beroende på enhetens konfiguration).

Kyla med avfuktning.

Endast avfuktning.

Temperaturinställning

Λ UPP (knapp C)

V NED (knapp D)

Med hjälp av UPP- Λ och NED V knapparna ökas eller minskas temperaturen från det tidigare inställda värdet.
Enheten bekräftar ändringen med hjälp av en pip-signal och temperaturen på displayen ändras.
Temperaturen kan ställas in mellan 17°C (63°F) och 32°C (90°F) med intervall på 1 grad.
I kylläge; om den valda temperaturen är högre än rumstemperaturen startar enheten ej.
Detsamma gäller för värmeläge om den valda temperaturen är lägre än rumstemperaturen.

Inställning av tilluftsgaller (knapp H) för enhet med motorstyrt tilluftsgaller

För att förbättra luftdistributionen i rummet kan tilluftsgallrets läge varieras.
Tryck ned knapp H flera gånger för att välja en av de positioner som visas nedan.

Displayens symboler

Automatisk drift.
Tilluftsgallret ställs in enligt den förinställda positionen, vilken varierar beroende på driftsläge.

6 möjliga positioner kan väljas.
Tilluftsgallret kan ställas in i sex olika flödesriktningar.

Swing-funktion.
Tilluftsgallret rör sig kontinuerligt upp och ned för att förbät tra luftdistributionen i rummet.

HDB – IR

Användning av fjärrkontrollen

Val av fläkthastighet (knapp E)

Fläkthastigheten väljs genom att knapp trycks ned .

Symbol på display

- Låg hastighet (För nattdrift)
- Medelhastighet
- Hög hastighet (vid igångsättning för att temperaturen skall nås)
- Automatisk (Fläkthastigheten ändras automatiskt till det läge som krävs för optimal komfort i rummet).

Drift med timer

1. Aktivera TIMER-knappen (knapp I)
Tryck ned denna knapp, även om fjärrkontrollen är avstängd.
Den aktuella symbolen och tidsinställningen börjar att blinka.
Om ingen knapp tryckts ned under 10 minuter stängs fjärrkontrollen av (om den var avstängd när timer-knappen trycktes ned) eller så deaktiveras timer-funktionen automatiskt.

2. TIMME/MINUT-knappar (knappar Λ och V)
Om enheten är i drift är starttiden det enda möjliga valet.
Enheten arbetar efter inställningar som syns i displayen.

3. TIMME/MINUT-knappar (knappar Λ och V)
Om enheten är avstängd: för att välja starttid, använd knapparna för temperaturreglering (knapparna Λ och V).
Välj först antalet timmar och efter att detta bekräftats med knappen, välj antalet minuter med hjälp av knapp Λ eller V.
För att slutgiltigt ställa in tiden, tryck åter ned knapp .

4. Driftsläge
Välj enhetens driftsläge.
Symbolerna börjar att blinka.
Använd knapp M. för att välja driftsläge.
När driftsläget valts, tryck ned knapp .
Då slutar symbolen för det valda driftsläget att blinka.

5. Önskad temperatur
För att välja önskad temperatur (värdet blinkar, använd antingen knapp Λ eller V.
Tryck ned knapp ,för att bekräfta valet.
Siffrorna slutar nu att blinka.

6. Fläkthastighet
Välj fläkthastighet med hjälp av knapp .
När valet har utförts, tryck ned knapp för bekräftelse.Symbolen slutar att blinka.

7. Inställning av tilluftsgaller
Nu blinkar denna symbol. Använd knapp , för att välja önskad position.
Tryck ned knapp ör bekräftelse.
Nu blinkar inga symboler i displayen.
Om du vill ångra något av de hittills utförda valen, tryck ned knapp ×; skulle du vilja ångra samtliga val efter det att timern ställts in, tryck ned knapp och sedan ×.

Information om aktiv timer (ON)

- När funktionen ”ON Timer” är aktiv kontrollerar enheten lufttemperaturen i rummet 1 timme innan den förprogrammerade starten.
- Enhetens starttid kan flyttas fram mellan 0 till 40 minuter, beroende på skillnaden mellan rummets temperatur och den utvalda temperaturen.

Att stänga av timer-funktionen (OFF)

1. OFF TIMER knapp (knapp L)
Tryck ned knapp .
Symbolen för OFF timer och siffrorna för tidsval blinkar.
Denna funktion kan ställas in även om fjärrkontrollen är avstängd.

2. TIMME/MINUT knapparna (knappar Λ och V)
För att ställa in klockans tid, tryck antingen ned knapp Λ eller V.
För att förflytta dig från timme till minut, tryck ned knapp .
Tryck åter ned knapp för att bekräfta..

Kundanpassad drift och (knappar G och F)

Om du vill memorera ett individuellt inställt driftsläge, som kan aktiveras när som helst, gör följande:

1. Oavsett om fjärrkontrollen är på eller avstängd, tryck ned knapp och håll den nedtryckt längre än 5 sekunder. Då börjar symbolen för denna funktion att blinka i displayen.
2. Tryck ned knapp M, för att välja driftsläge.
3. Tryck antingen ned Λ eller V för att ställa in önskad temperatur.
4. Använd knapp för att välja fläkthastighet.
5. Använd knapp för att ställa in tilluftgallrets position.
6. När alla val har matats in, tryck ned knapp för att memorera dem.

Nu kan samtliga utvalda och memorerade funktioner aktiveras via knapp , oavsett driftsläge. Då det kundanpassade driftsläget matas in, tryck ned någon av knapparna M, , Λ, V eller för att avsluta. Om du vill ändra på någon memorerad parameter, börja om från punkt 1.

Timer för daglig drift (DAILY) (Everyday - knapp J)

Tryck ned knapp när timern är i ON- eller OFF-läge.
Nu syns symbolen i displayen och luftkonditioneringen startar och stannar dagligen vid de inprogrammerade tiderna.
Tryck åter ned knapp för att stänga av funktionen.

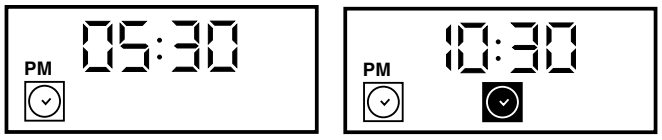
Inställning av kombinerat program (ON, OFF och DAILY)

Om du t ex vill att luftkonditioneringen skall starta klockan 17.30 och sluta klockan 22.30, gör följande:

1. Aktivera timern på 5:30 PM (ON).

2. Ställ in avstängningen på 10:30 PM (OFF).

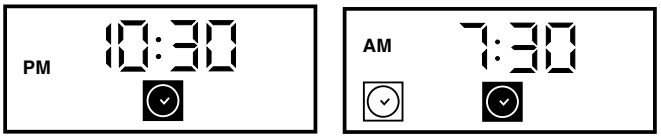
3. Välj önskat driftsläge (knapp M).



Om du vill att driften skall upphöra kl. 22.30 och starta igen kl. 07.30 med samma driftsläge, gör följande:

1. Ställ in timerns avstängning på 10:30 P.M. under drift (OFF).

2. Aktivera timern vid 7:30 A.M. (ON)

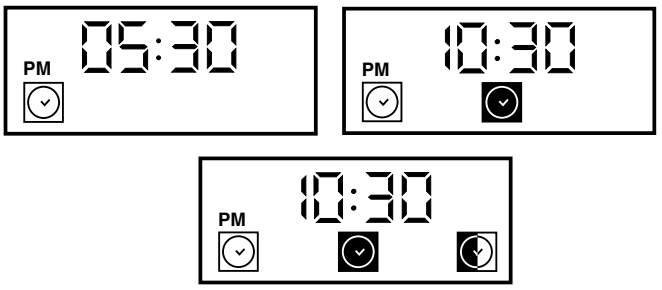


Om du önskar en daglig drift med start 17.30 och stopp 22.30, genomför följande:

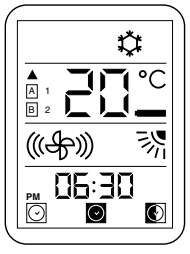
1. Ställ in aktiverad timer vid 5:30 P.M. (ON)

2. Ställ in timer-avstängning vid 10:30 P.M. (OFF)

3. Tryck ned knappen för daglig drift (DAILY).



Radering av kombinerat program (ON, OFF och DAILY)

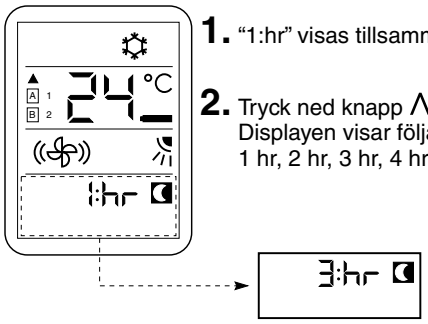


1. Om du önskar radera ON- eller OFF-timerns inställning, tryck ned följande knappar i tur och ordning:
- knapp eller ;
- knapp ×.

För att deaktivera funktionen för daglig drift, tryck ned knapp .Funktionen för daglig drift förblir operativ tills dess att någon timer (ON eller OFF) är aktiv.

Nattprocedur ”Timer SLEEP” fördröjd avstängning (M-knappen)

Tryck ned denna knapp för att ställa in nattdrift då fjärrkontrollen är på. Symbolen visas då i displayen. Nu är det möjligt att justera enhetens återstående driftstid.

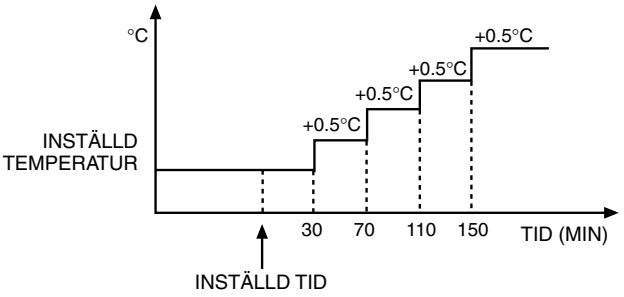


1. “1:hr” visas tillsammans med symbolen

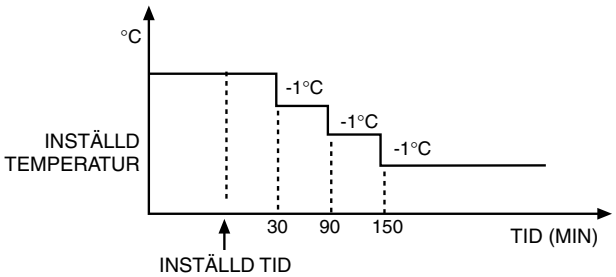
2. Tryck ned knapp Λ (ökning av temperatur). Displayen visar följande värden i sekvens: 1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr och 9 hr.

3. När återstående driftstid har valts med antingen knapp Λ eller V, tryck åter ned knapp för att bekräfta.

4. När nattdriftens timer är inställd reglerar enheten rummets temperatur och optimerar temperaturkomforten hela natten.
Den inställda temperaturen ändrar sig på följande sätt:



(Endast kyla eller avfuktning)



(Värme)

Inställning av adress (Ab)

Om ni har två interna enheter i samma rum, kan ni styra enheterna var för sig utan att ett kommando som skickats till en enhet uppfattas av den andra. Det är även möjligt att kontrollera båda enheter med samma fjärrkontroll.

Hänvisa till enhetens installationsmanual för konfiguration.

HDB – IR
Felsökning

Trots att fjärrkontrollen försetts med batterier, så lyser inte displayen:

- Batterierna är urladdade eller felaktigt placerade.
  Kontrollera att batteriernas poler är placerade så som märkningen i behållaren beskriver.
  Vid behov, byt batterierna.

Vid tryck på den nedsänkta knappen för tidsjustering blinkar inte tidsangivelsen på displayen:

- Den nedsänkta knappen har inte blivit nedtryckt på rätt sätt.
  Håll nedtryckt i minst 5 sekunder.

När någon knapp trycks ned syns alla symboler på displayen:

- Fjärrkontrollen har blivit ohjälpligt skadad och måste ersättas med en ny.

När startknappen trycks in avger aggregatet inte något bekräftande pip-ljud:

- Kontrollera så att inte huvudbrytaren är frånslagen.
- Fjärrkontrollens batterier kan behöva bytas ut.
- Fjärrkontrollen har inte blivit rätt riktad mot aggregatets mottagare. Stäng av fjärrkontrollen och upprepa försöket med fjärrkontrollen i rätt riktning.
- Det är något föremål som stör signalen mellan fjärrkontroll och aggregat (t ex väggar, gardiner m m).
  Avlägsna hindret och upprepa kommandot.
- Mottagaren eller fjärrkontrollen är intensivt solbelysta. Undvik detta genom avskärmning, t ex med hjälp av markiser eller gardiner o flytta fjärrinställningen.
- Signalöverföringen är störd av magnetiska fält: Undvik att sända kommandon alldeles intill datorer och hushållsapparater som är påslagna.
  Även mobiltelefoner kan verka störande på styrfunktionen.

När stopp-knappen trycks ned stannar inte aggregatet och ingen bekräftande styrsignal hörs:

- Fjärrkontrollens batterier kan behöva bytas ut.
- Fjärrkontrollen har inte blivit rätt riktad mot aggregatets mottagare. Stäng av fjärrkontrollen och upprepa försöket med fjärrkontrollen i rätt riktning.
- Det är något föremål som stör signalen mellan fjärrkontroll och aggregat (t ex väggar, gardiner m m). Avlägsna hindret och upprepa kommandot.
- Mottagaren eller fjärrkontrollen är intensivt solbelysta. Undvik detta genom avskärmning, t ex med hjälp av markiser eller gardiner o flytta fjärrinställningen.
- Signalöverföringen är störd av magnetiska fält: Undvik att sända kommandon alldeles intill datorer och hushållsapparater som är påslagna.
  Även mobiltelefoner kan verka störande på styrfunktionen.

När någon funktionsknapp trycks ned, syns den önskade funktionen i fjärrkontrollens display, men aggregatet avger inget bekräftande pip-ljud och utför ingen åtgärd:

- Fjärrkontrollens batterier kan behöva bytas ut.
- Fjärrkontrollen har inte blivit rätt riktad mot aggregatets mottagare. Stäng av fjärrkontrollen och upprepa försöket med fjärrkontrollen i rätt riktning.
- Det är något föremål som stör signalen mellan fjärrkontroll och aggregat (t ex väggar, gardiner m m). Avlägsna hindret och upprepa kommandot.
- Mottagaren eller fjärrkontrollen är intensivt solbelysta. Undvik detta genom avskärmning, t ex med hjälp av markiser eller gardiner o flytta fjärrinställningen.
- Signalöverföringen är störd av magnetiska fält: Undvik att sända kommandon alldeles intill datorer och hushållsapparater som är påslagna.
  Även mobiltelefoner kan verka störande på styrfunktionen.

Någon av fjärrkontrollens knappar trycks ned, men informationen på displayen ändrar sig inte.

- Triangelsymbolen 2 ▲ är påslagen samtidigt som en annan signal avgivits.
  Vänta tills dess att signal 2 ▲ har försvunnit och upprepa kommandot.

Den infraröda mottagarens indikator P (grön lysdiod) blinkar:

Systemfel.
Kontakta din lokala återförsäljare efter att följande har kontrollerats:

- Luftcirkulationen är ej blockerad.
- Utomhusaggregatets batteri är ej blockerat och orsakar markant förhindrat luftflöde.
- Kondensröret är ej blockerat.

Konsultera manualen för installering för att avläsa felkoden som skall meddelas till service-centret.

Återstarta luftkonditioneringen efter att ett fel har rättats till.

Lysdioden Q (RÖD lysdiod) på den infraröda mottagaren är tänd:

- Användaren begär ett ingrepp som inte kan utföras. Exempel: Om en inställningspunkt begärs för uppvärmningsfunktionen när kylaren producerar kallt vatten, tänds den röda lysdioden.

Den infraröda mottagarens upplysta indikator R (gul LED) är tänd:

- Timerfunktion (igångsättning, avstängning eller både och) aktiv.

HDB – IR

Käyttäjän käsikirja

Käytä sisäyksikön ja ulkoyksikön asennuksessa asianomaista asennusohjetta tämän ohjeen rinnalla.

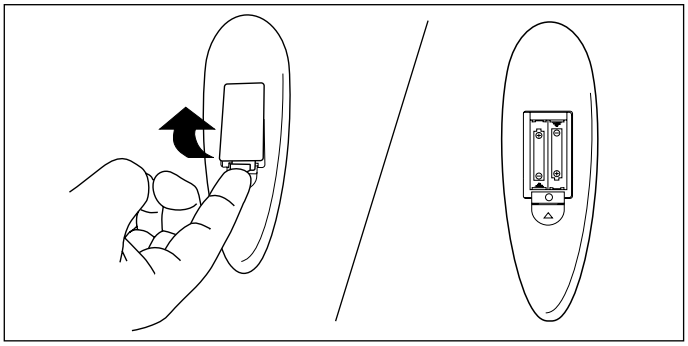
SUOMI

Sisältö

	Sivu
Yleiset ohjeet	2
Yksikön varoitusvalot	3
Valittujen toimintojen näyttö	4
Etäisohjaimen käyttö	5/7
Vianetsintä	8

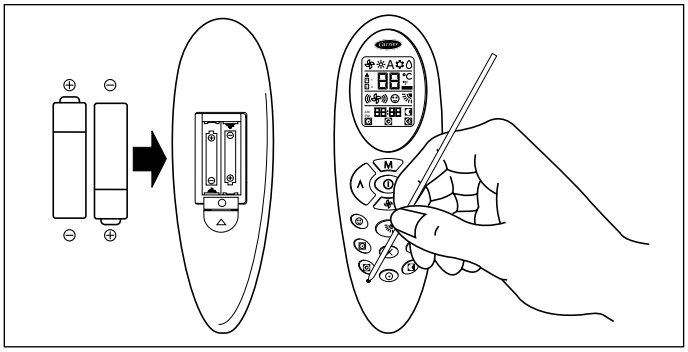
HDB – IR

Yleiset ohjeet

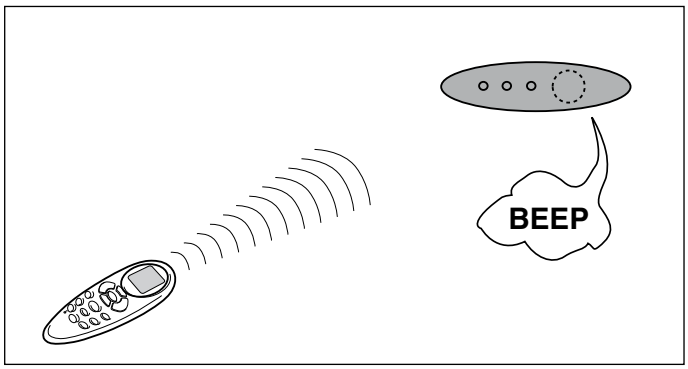


Etäisohjain toimii kahdella 1.5 V ei ladattavalla patterilla.
Merkin ▬ ilmestyessä näyttöön, se ilmoittaa,että paristot on poistettu.

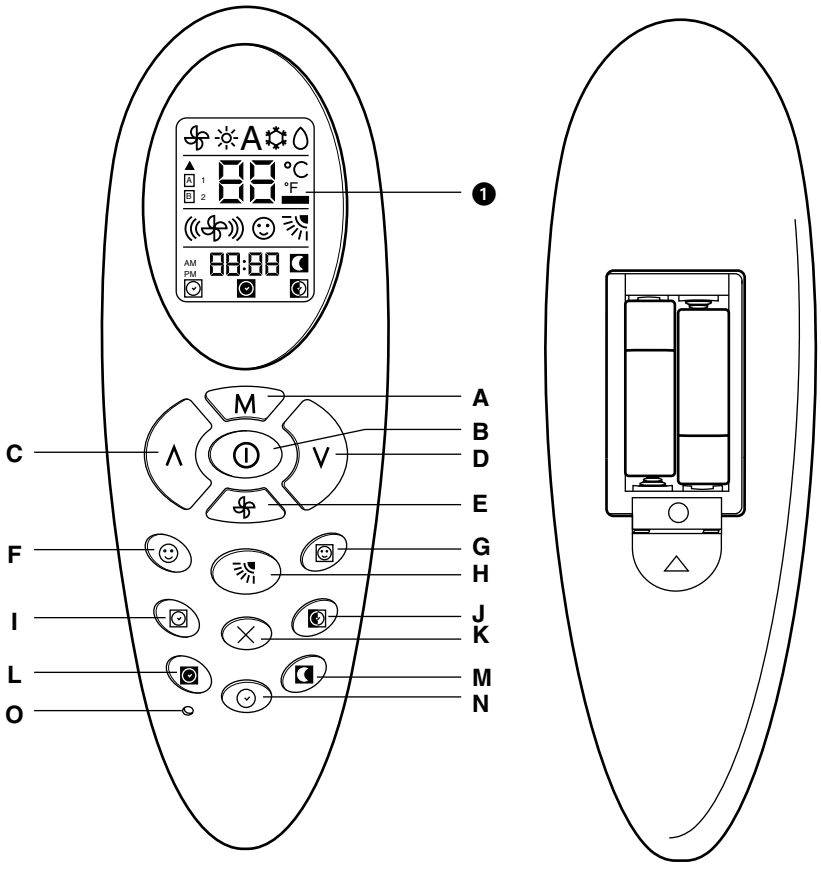
Miten patterit vaihdetaan:
Poista suojakansi.
Poista paristo tilastaan etäissäätimen takaosasta, painamalla sitä sisäpintaa vasten nuolen suuntaisesti.



- Poista käytetyt paristot ja vaihda ne uusiin. Kauko-ohjaimeen laitetaan kaksi alkaaliparistoa. (1,5V, LR03x2).
- Paina **O**-näppäintä terävällä esineellä säätääksesi kauko-ohjaimen.
- Älä käytä muita paristoja, sillä ne voivat vahingoittaa yksikköä.
- Paristot kestävät normaalissa käytössä noin vuoden. Kauko-ohjaimen käytetyt paristot tulee hävittää voimassa olevien säädösten mukaisesti.
- Ellei ilmastointilaite toimi normaalisti paristojen vaihdon jälkeen, ota ne ulos, laita uudelleen sisälle ja paina uudelleen **O**-näppäintä 5 sekunnin kuluttua.



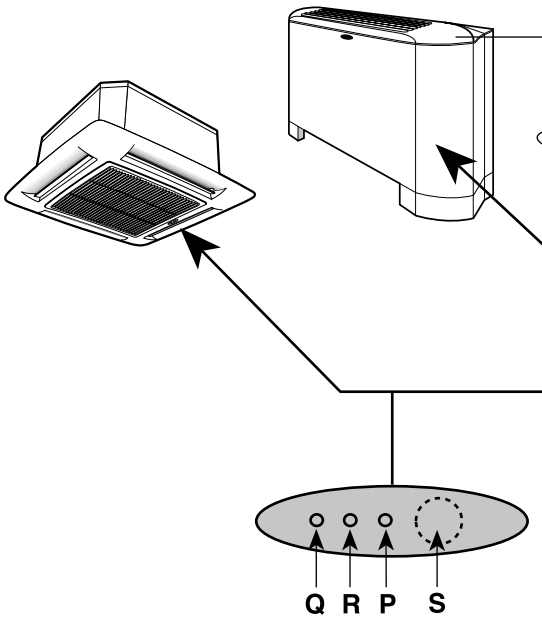
Etäisohjaimen maksimi toimintaetäisyys on noin 5 metriä.
Yksikön ja ohjaimen välillä ei saa olla esteitä, kuten verhoja tai kasveja.
Suora auringonvalo yksikön signaalin vastaanottajaan saattaa haitata signaalin vastaanottoa.
Ohjain pitää suunnata suoraan yksikön vastaanottajaa kohden kun halutun toiminnon näppäintä on painettu.
Yksikkö ilmoittaa äänimerkillä (beep) että on vastaanottanut lähetetyn viestin.



- ❶ Näytön lukualue
- **A.** Toiminnon valintapainike
- **B.** Päälle/pois painike
- **C.** Lämpötilan nosto painike
- **D.** Lämpötilan alennus painike
- **E.** Puhaltimen nopeuden valinta painike
- **F.** Säätöpainike
- **G.** Asetuspainike
- **H.** Siiven ohjausnäppäin
- **I.** Ajastimen ON-kytkentäpainike
- **J.** Ajastimen ohjelmointipainike (Päivittäinen)
- **K.** Peruutuspainike
- **L.** Ajastimen OFF-poiskytkentäpainike
- **M.** Yöajastinpainike (Yökäyttö)
- **N.** Kelloajan säätöpainike
- **O.** Asetuspainike

HDB – IR
Yksikön varoitusvalot

FIN
SUOMI



P : Vihreä valo (LED)

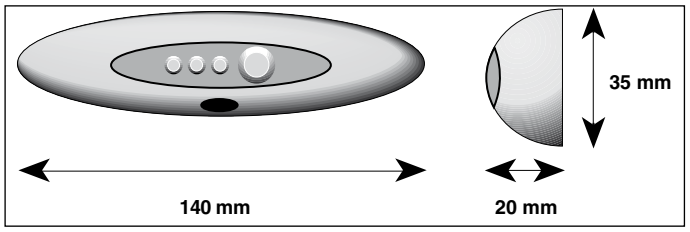
Q : Punainen valo (LED)

R : Keltainen valo (LED)

S : Etäisohjaimen viestin vastaanottaja

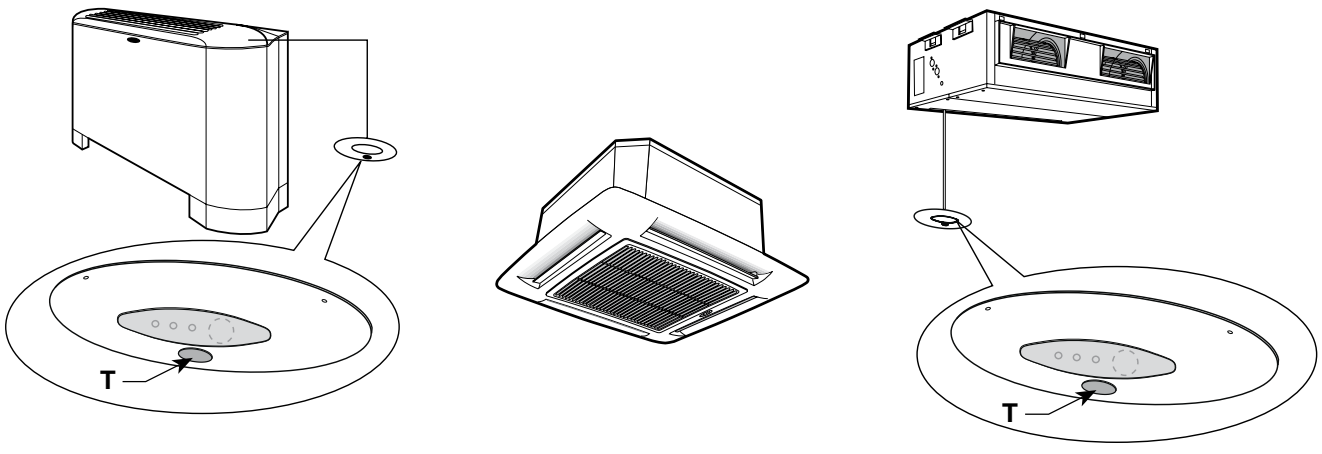
Koneen toimintatietoja voidaan valvoa LED-merkkivalojen avulla. 3 merkkivaloa on sijoitettu sähköpaneeliin, jota kutsutaan LED-paneeliksi. Paneelin merkkivaloilla on 3 eri väriä: punainen, keltainen ja vihreä.
Myös sähkötaulussa on yksi punainen merkkivalo.

LED-taulu on asennettu ainoastaan yksikköön (ritilän sisäpuolelle). Muut koneet voidaan kuitenkin kytkeä tähän tauluun, joka pysyy ulkoisena.



Paneelin LED-merkkivalot toimivat seuraavasti:

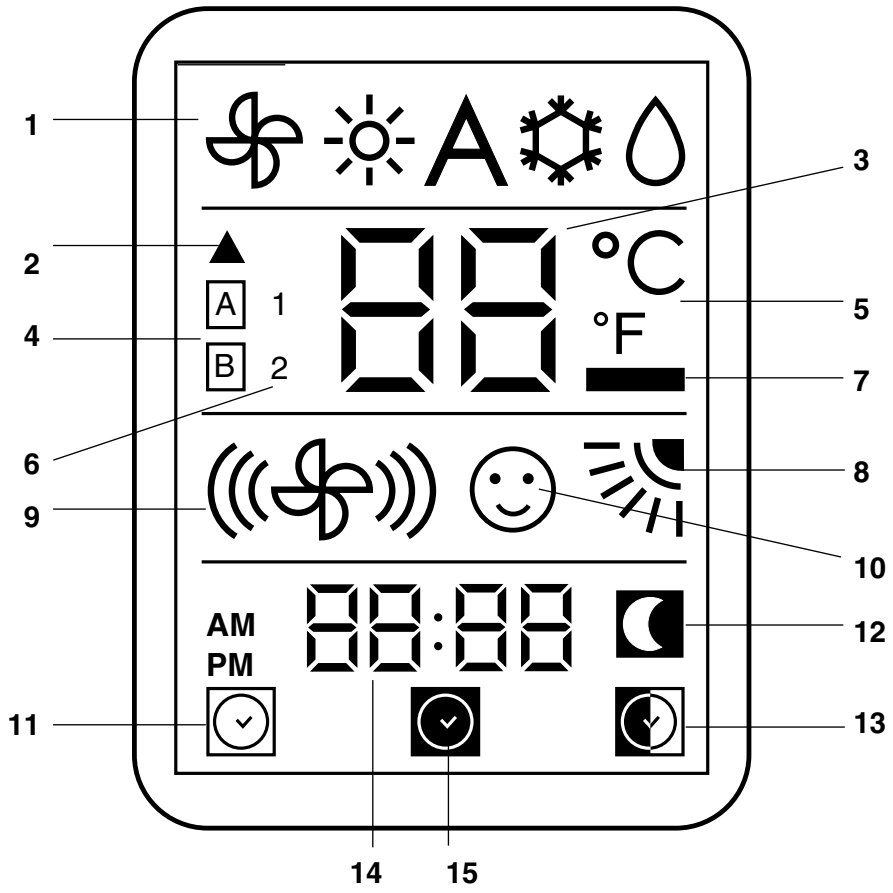
- VIHREÄ merkkivalo palaa normaalin toiminnan aikana.
- PUNAINEN merkkivalo vilkkuu hälytyksen aktivoituessa.
- PUNAINEN merkkivalo jää palamaan, jos käyttäjän pyytämää toimintoa ei voi suorittaa.
- PUNAINEN merkkivalo jää palamaan jäätymisenestosuojauksen ollessa aktiivinen.
- KELTAINEN merkkivalo syttyy, jos ajastin on aktivoitu.
- KELTAINEN merkkivalo vilkkuu, kun ajastinta säädetään tai jos jännite katkeaa hetkellisesti ja kytketyy sen jälkeen uudelleen.



Painike T: "HÄTÄTILA"
Voidaan käyttää kauko-ohjaimen ollessa kadoksissa tai toimintakunnottomana yksikön käynnistykseen (automaattitoiminto tehdasasetuksilla)/sammuttamiseen.

HDB – IR

Valittujen toimintojen näyttö



1. Käyttötunnukset (vasemmalta oikealle):
- Puhallus
- Lämmitys (Yksikön konfiguroinnin mukaan)
- Automaattiasento (Yksikön konfiguroinnin mukaan)
- Jäähdytys ja kuivaus
- Vain kuivaus

2. Viestin lähetyksen merkki
3. Valittu lämpötila
4. Toiminnan valinta
5. Yksikön lämpötilanäyttö (°C tai °F)
6. Laitteen toiminta-arvot
7. Paristot poistettu tunnus
8. Puhallussäleiden suuntaus (muuttuva)
9. Puhallinnopeus
10. Käyttökytkin
11. ON-käynnistysaika valittu
12. Yöajastin käytössä
13. Päiväajastin käytössä
14. ON-aika,OFF-aika ja kelloaika
15. OFF-pysäytysaika valittu

HDB – IR

Etäisohjaimen käyttö

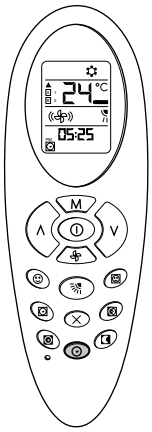
FIN
SUOMI

Kelloajan säätö ⌄ ja asetus painike (painikkeet N ja O)

Paina ajansäätöpainiketta ⌄ vähintään 5 sekunnin ajan säätääksesi vallitsevan ajan.
Paina asetuspainike ”O” pohjaan, jos kaukosäädin ei toimi luotettavasti tai paristojen vaihdon jälkeen.

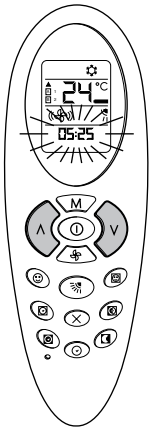
Kelloajanasetus (painike N) ⌄

1. Kaukosäätimen ollessa päällä tai pois päältä paina painiketta ⌄ vähintään 5 sekunnin ajan.



2. Tunteja osoittavat numerot alkavat vilkkua.Paina joko painiketta Λ tai V asettaaksesi kellonajan.
Paina painike ⌄ siirtyessäsi minuutteihin ja niiden asetuksiin.

3. Tässä asetuksessa aina käytettävä joko painiketta Λ tai V.



4. Kun kelloaika on aseteltu, paina painiketta ⌄ vahvistaaksesi asetuksen.

⏻ Käynnistys/pysäytys (painike B)

Kun koje ei ole toiminnassa, ohjaimen näytössä näkyy vain kellon aika (jos näytössä on muita merkkivaloja, sammuta ohjain painamalla ⏻ painiketta).
Käynnistääksesi ilmastointikojeen paina ⏻ painiketta.
Kaikki valitut ja mugissa olevat toiminnot syttyvät ja ilmestyvät näyttöön; koje käy valituilla toiminnoilla.
Paina ⏻ painiketta pysäyttääksesi kojeen.
Kaikki kojeen valot sammuvat ja säätimessä näkyy vain aika.
Mikäli koje ei pysähdy laita säädin päälle (painamalla ⏻ painiketta) ja toista.

Koje ilmoittaa ”beep” kun viesti on oikein vastaanotettu.

M Toimintojen valinta (painike A)

Tällä painikkeella ilmastointilaitteen toimintatilat voidaan valita.
Toistuvasti painamalla tätä painiketta käytettävissä olevat toiminnat tulevat valittavaksi alueittain.
Valintatoiminnat on esitetty seuraavissa,samalla kun laite hyväksyy toiminnan vastaanotetuksi kuuluvalla piip-äänellä.

Valittu merkki

Puhallus (vain puhallin).

Lämmitys (Yksikön konfiguroinnin mukaan).

A Automaattinen toiminto (Yksikön konfiguroinnin mukaan).

Jäähdytys kuivauksella.

Pelkkä kuivaus.

Halutun lämpötilan asetus

Λ YLÖS (painike C)

V ALAS (painike D)

Painamalla YLÖS C Λ ja ALAS D V painikkeita nostetaan tai lasketaan asetettua lämpötilaa aikaisemmasta arvosta.
Yksikkö hyväksyy viestin vastaanotetuksi beep äänellä ja lämpötilan asetusarvo näytösssä muuttuu samaksi.
Lämpötila voidaan asettaa 17°C (63°F) ja 32°C (90°F) välillä yhden asteen välein.
Yksikkö ei käynnisty jäähdytystoiminnossa, jos lämpötila valitaan korkeammaksi kuin huoneen lämpötila; tämä sama koskee myös lämmitystoimintoa, jos valittu lämpötila on alhaisempi kuin huoneen lämpötila.

Ilman puhalluksen suunnan valinta (painike H) yksikössä, jossa on motorisoitu säleikkö

Ilman puhalluksen suunta voidaan säätää parhaan mahdollisen ilmanjaon saavuttamiseksi. Painamalla painiketta toistuvasti valitaan jokin seuraavista vaihtoehdoista:

Näytön merkki

Ilman suunteussäleikkö suunnataan toimintatavan mukaan.

Voit valita 6 vaihtoehdosta. Säleikkö voidaan asettaa 6 eri puhallussuuntaan.

Saleikkö heilahtelee ylös ja alas.
“TwinSwing” takaa aina ilman hyvän ja tasaisen jakautumisen huoneesssa.

HDB – IR

Etäisohjaimen käyttö

Puhallinnopeuden valinta (painike E)

Puhaltimen nopeus voidaan valita painamalla painikketta..

Valittu merkki

- Matala nopeus (yö käyttöön).
- Keski nopeus.
- Korkea nopeus (käynnistyksessä, jotta lämpötila saavutetaan.
- Automaattinen (Puhallin kytkeytyy automaattisesti arvoon, jolla saavutetaan optimi mukavuus).

ON – ajastimen käynnistys

1. ON ajastin painike (painike I)
Paina nappia ,jos kaukosäädin näyttää OFF-tilaa.
Sama tunnus ja kellonkuva alkaa vilkkua.
10 sekunnin kuluttua jos ei mitään painiketta ei paineta, kaukosäädin palautuu OFF-tilaan (jos se oli jo OFF-tilassaa kun painiketta oli painettu) tai ajastimen ohjelma-automatiikka oli poiskytketty.

2. TUNTI/MINUUTTI painikkeet (painikkeet ∧ ja∨)
Jos yksikkö on ON-tilassa,ainoa valintatila on käynnistysaika.
Yksikkö toimii näytössä olevien toimintojen mukaan.

3. TUNTI/MINUUTTI painikkeet (painikkeet ∧ ja ∨)
Jos yksikkö on OFF-tilassa:valitse käynnistysaika, käytä lämpötilansäätöpainikkeita (painikkeet ∧ ja ∨). Ensimmäiseksi valitse tunnit ja sen jälkeen vahvista asetukset painamalla painiketta , valitse minuutit käyttämällä joko painiketta ∧ tai ∨. Aseta välittömästi aika painamalla painiketta uudelleen.

4. Toimintatilat
Valitse yksikön toimintatilat.
Näytön tunnukset vilkkuvat.
Valitse toiminta,käyttämällä painiketta **M**.
Kun toiminta on valittu , paina painiketta.
Valittu näytön tunnus lakkaa vilkkumasta.

5. Haluttu lämpötila
Valitessasi halutun lämpötilan, (asetus-arvo vilkkuu),käytä joko painiketta ∧ tai ∨.
Paina painiketta , valinnan vahvistamiseksi. Näytössä oleva tunnus lakkaa vilkkumasta.

6. Puhallinnopeus
Valitse puhallinnopeus,käyttämällä painiketta .
Kun valinta on täysin suoritettu,paina painiketta asetuksen vahvistamiseksi.
Tunnus lakkaa vilkkumasta.

7. Ilmansuuntaussäleiden suuntaus.
Ensin tämä tunnus vilkkuu.
Käytä painiketta , valitessasi haluttua suuntausta.
Paina painiketta asetuksen hyväksymiseksi.Nyt on kaikki tunnukset sidottu näyttöön.Jos haluat peruuttaa valinnat jotka on tehty paina painiketta ×; jos haluat peruuttaa kaikki asetukset, jotka ajastimeen on asetettu paina painiketta ja senjälkeen ×.

Ajastin käytössä ON-tila

- Toiminnon “ON Timer” ollessa aktivoituna yksikkö tarkistaa huoneen 1 ilman lämpötilan tuntia ennen käynnistykselle säädettyä kellonaikaa.
- Yksikön käynnistys voi olla aiennettu ohjelmoituun käynnistysaikaan 0…40 minuuttia, riippuen lämpötilaerosta huonelämpötilan ja valitun lämpötilan välillä.

OFF -ajastimen poiskytkentä

1. OFF-ajastin painike (painike L)
Paina painiketta .
OFF-tunnus ja valitut aikalukemat vilkkuvat.
Tämä ohjelma voidaan vain jos kaukosäädin on OFF-asennossa.

2. TUNTI/MINUUTTI valinta painikkeet (painikkeet ∧ ja ∨)
Asettaessasi kelloajan,paina joko painike ∧ tai ∨. Paina painike uudelleen vahvistukseksi.

Henkilökohtaiset asetukset ja (painikkeet G ja F)

Jos haluat tallentaa henkilökohtaiset asetusarvot,voit etsiä ne milloin tahansa,toimimalla seuraavasti:

1. Kaukosäätimen ON- tai OFF-tilassa,paina nappia ja pidä se painettuna kunnes henkilökohtainen tunnus alkaa vilkkua.
2. Paina painiketta **M**, valitaksesi toimintatilan.
3. Paina joko painiketta ∧ tai ∨ valitessasi halutun lämpötilan.
4. Käytä painiketta valitessasi puhallinnopeuden.
5. Käytä painiketta valitessasi puhallussäleiden toiminnan.
6. Kun kaikki halutut toimintatilat on asetettu paina nappia tallentaaksesi ne.

Tässä tilassa,kaikki valitut ja tallennetut toiminnot voidaan saattaa toimintaan painamalla nappia , kuhunkin käyttötilaan. Kun henkilökohtaiset toiminnot on asetettu,paina yhtä nappia **M**, , ∧, ∨ tai lopettaessasi. Jos haluat muuttaa yhtä tai useampaa tallennetuista parametreista,aloita taas kohdasta 1.

DAILY-Päivittäinen aikaohjelma (Päivittäin-painike J)

Paina painiketta kun ON- tai OFF-ajastintila toiminnassa.
Tunnus ilmestyy näyttöön.
Tällä tavoin ON- ja OFF-ajastintila toistuu jokapäivä.
Poistaaksesi toiminnon paina vielä nappia .

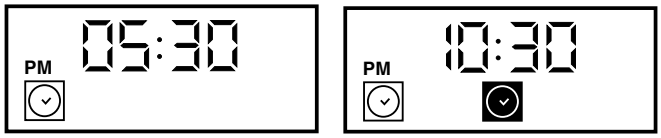
ON-,OFF- ja DAILY-aikaohjelmien yhdistelmän asetus

Jos haluat käynnistää klo. 17.30 (5.30 P.M.) ja pysäyttää klo 22.30 (10.30 P.M.) ohjelmointi tapahtuu seuraavasti:

1. Valitse ON-ajastin 17.30 (5.30P.M.)

2. Valitse OFF-ajastin 22.30 (10.30P.M)

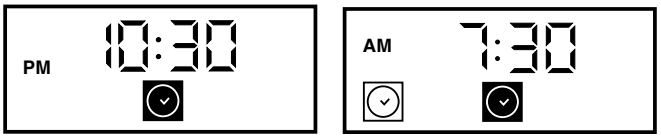
3. Valitse halutut toiminnot (painike M).



Jos haluat pysäyttää klo 22.30(10.30 P.M.) ja käynnistää taas klo 7.30 (7.30 A.M.) samoilla toiminnoilla toimi seuraavasti:

1. Valitse OFF-ajastin klo 22.30 (10.30 P.M.) käyntitilassa.

2. Valitse ON-ajastin klo 7.30 (7.30A.M.).

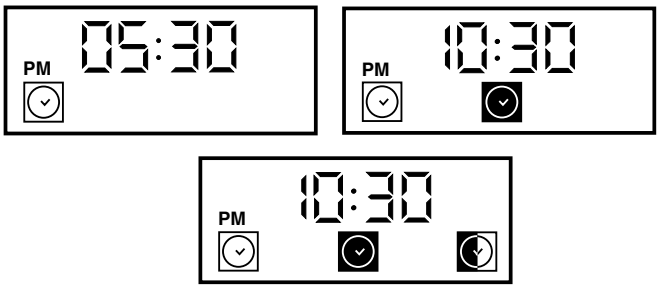


Jos haluat Päiväohjelman käynnistyvän klo17.30 (5.30P.M.) ja pysähtyvän 22.30 (10.30 P.M.) toimi seuraavasti:

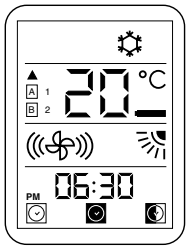
1. Valitse ON-ajastin klo 17.30 (5.30 P.M.).

2. Valitse OFF-ajastin klo 22.30 (10.30 P.M.).

3. Paina Päiväohjelma painiketta (EVERYDAY painike).



ON-,OFF- ja DAILY-ajastimen toimintojen peruutus

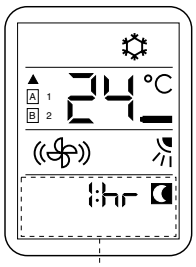


1. Jos haluat ON- tai OFF-ajastimen asetukset,paina seuraavia painikkeita vaiheittain:
- painike tai ;
- painike .

Poista Päiväohjelma,painamalla painiketta . Päiväohjelma on toiminnassa kunnes jompikumpi ajastinkäytöstä (ON tai OFF) on toiminnassa.

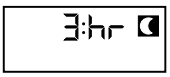
Yöllinen "Timer SLEEP"-toiminto myöhemmin tapahtuvaa sammutusta varten (M näppäin)

Paina tämä painike SLEEP-ajastukseen kaukosäätimessä.
Tunnus ilmestyy näytölle.
Tämä ohjelmointi sallii asettaa yksikölle muita toiminta-aikoja.



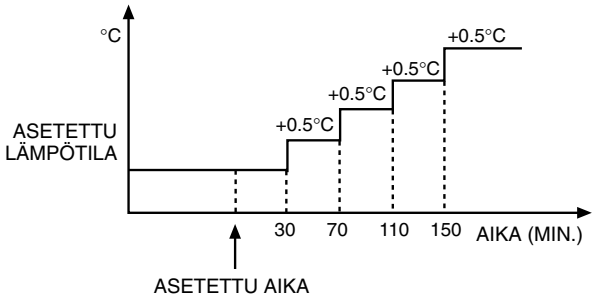
1. "1:hr" 1-tunti ilmestyy näytölle yhdessä tunnuksen kanssa.

2. Paina painiketta ∧ (lämpötilan nosto). Näyttöön ilmestyy seuraavat asetukset jaksotettuna: 1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr ja 9 hr.

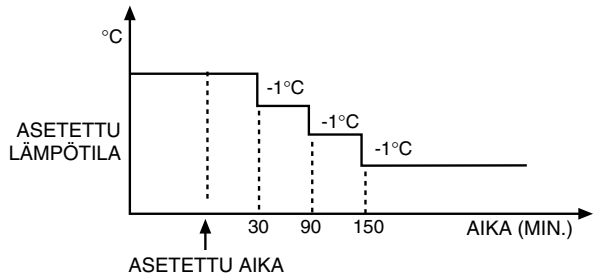


3. Kun halutut toiminta-ajat on valittu painikkeella ∧ tai ∨, paina uudelleen painiketta vahvistukseksi.

4. Kun SLEEP-yöohjelma on asetettu,yksikkö säätää asetellun lämpötilan mukaan,jottei ole ylijäähdytystä ja ylilämmitystä toiminta-aikana.
Asetuslämpötila muuttuu seuraavasti:



(Vain jäähdytys ja kuivaus)



(lämmitys)

Osoite valinta (Ab)

Jos kaksi yksikköä on asennettu samaan huoneeseen, niitä voidaan ohjata toisistaan riippumatta ilman että yhdelle annettu komento vaikuttaa toiseen. Molempia yksiköitä voidaan ohjata myös samalla kaukosäätimellä.

Lisätietoja yksikön konfiguroinnista saat asennusoppaasta.

HDB – IR
Vianetsintä

Näyttö ei toimi vaikka ohjaimen patterit ovat paikoillaan:

• Patterit ovat tyhjät tai ne ovat väärinpäin; vaihda patterit tai aseta ne oikeinpäin.

Tuntinäyttö ei vilku näytössä, vaikka olet painanut upotettua kellonajan säätö painiketta:

• Upotettua painiketta ei ole painettu oikein; pidä painike painettuna vähintään 5 sekunnin ajan.

Ao carregar em qualquer tecla aparecem todos os símbolos no visor:

• O comando está irremediavelmente avariado e deve substituí-lo por outro**.**

Painaessasi jotain painiketta kaikki merkit ilmestyvät näytölle:

• Ohjain on vioittunut; vaihda ohjain.

Yksikkö ei käynnisty eikä ota viestiä vastaan (beep) vaikka painat käynnistys painiketta:

• Pääkytkin on OFF asennossa, kytke ON asentoon.

• Ohjaimen patterit ovat tyhjät; vaihda.

• Ohjain on suunnattu väärin; katkaise ohjaimen virta ja toista ohjelmointi oikeaan suuntaan.

• Ohjaimen ja kojeen välissä on este (verhot, seinä yms.) poista este ja aloita uudelleeen.

• Kojeen viestin vastaanotto tai ohjain ovat voimakkaassa auringon säteilyssä; estä suora auringonpaiste esim. verhoilla tai kaihtimilla tai siirrä ohjainta tai käytä kaukosäätöä.

• Viestin lähetys on häiriintynyt muista sähkölaitteista johtuen. Vältä signaalin lähettämistä, kun tietokoneita tai kotitalouskoneita (kahvinkeitin yms.) on lähellä.
Myös langattomat puhelimet voivat häiritä viestin kulkua.

Yksikkö ei pysähdy eikä ota viestiä vastaan (beep) vaikka painat pysäytyspainiketta:

• Ohjaimen patterit ovat tyhjät; vaihda.

• Ohjain on suunnattu väärin; katkaise ohjaimen virta ja toista ohjelmointi oikeaan suuntaan.

• Ohjaimen ja kojeen välissä on este (verhot, seinä yms.) poista este ja aloita uudelleen.

• Kojeen viestin vastaanotto tai ohjain ovat voimakkaassa auringon säteilyssä; estä suora auringonpaiste esim. verhoilla tai kaihtimilla tai siirrä ohjainta tai käytä kaukosäätöä.

• Viestin lähetys on häiriintynyt muista sähkölaitteista johtuen. Vältä signaalin lähettämistä, kun tietokoneita tai kotitalouskoneita (kahvinkeitin yms.) on lähellä.
Myös langattomat puhelimet voivat häiritä viestin kulkua.

Ohjain näyttää valitun toiminnon mutta yksikkö ei vastaanota viestiä (beep) eikä muuta toimintoa haluttuun muotoon:

• Ohjaimen patterit ovat tyhjät; vaihda.

• Ohjain on suunnattu väärin; katkaise ohjaimen virta ja toista ohjelmointi oikeaan suuntaan.

• Ohjaimen ja kojeen välissä on este (verhot, seinä yms.) poista este ja aloita uudelleen.

• Kojeen viestin vastaanotto tai ohjain ovat voimakkaassa auringon säteilyssä; estä suora auringonpaiste esim. verhoilla tai kaihtimilla tai käytä kaukosäätöä.

• Viestin lähetys on häiriintynyt muista sähkölaitteista johtuen. Vältä signaalin lähettämistä, kun tietokoneita tai kotitalouskoneita (kahvinkeitin yms.) on lähellä.
Myös langattomat puhelimet voivat häiritä viestin kulkua.

Näyttö ei muutu vaikka painat mitä tahansa painiketta:

• Signaalin lähetyksen merkki ▲ on näytössä, koska edellisen komennon lähetys on kesken.
Odota merkin ▲ katoamista näytöstä ja paina uudelleen haluamaasi painiketta.

Infrapunavastaanottimen vilkkuva P merkkivalo (vihreä led):

Järjestelmässä on vika.
Ota yhteys valtuutettuun huoltohenkilöön kun olet tarkastanut että:

• Ilma kiertää vapaasti.

• Ulkoyksikön patterissa ei ole esteitä ja ilman kulku vähentynyt.

• Kondenssivesiputki on tukossa.

Löydät asennusohjekirjasta huoltopalvelulle ilmoitettavan virhekoodin.

Käynnistä koje uudelleen vian korjaamisen jälkeen.

Infrapunavastaanottimen merkkivalo Q (PUNAINEN) syttyy:

• Käyttäjä yrittää suorittaa toimintoa, joka ei ole käytettävissä. Esimerkki: Punainen merkkivalo syttyy, jos asetuspistettä pyydetään lämmitystä varten kun jäähdytin tuottaa kylmää vettä.

Infrapunavastaanottimen R merkkivalo palaa (keltainen led):

• Ajastin aktivoitu (käynnistys, sammutus tai molemmat).

HDB – IR
Instrukcja obsługi

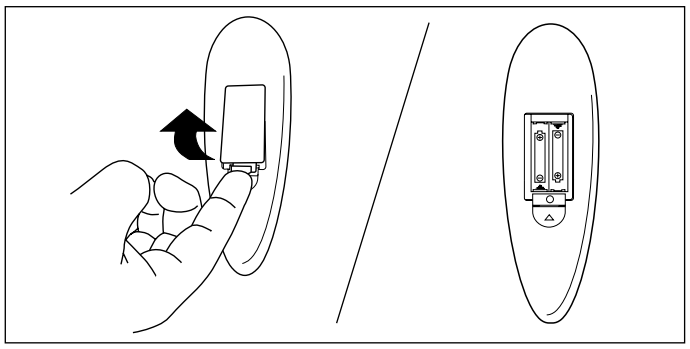
Instrukcje instalacji zarówno do jednostek wewnętrznych i zewnętrznych są podane w instrukcjach obsługi do każdego urządzenia.

Spis treści

	Strona
Informacje ogólne	2
Diody ostrzegawcze/informujące o statusie urządzenia	3
Wyświetlanie wybranych funkcji	4
Korzystanie z pilota zdalnego sterowania	5/7
Rozwiązywania problemów	8

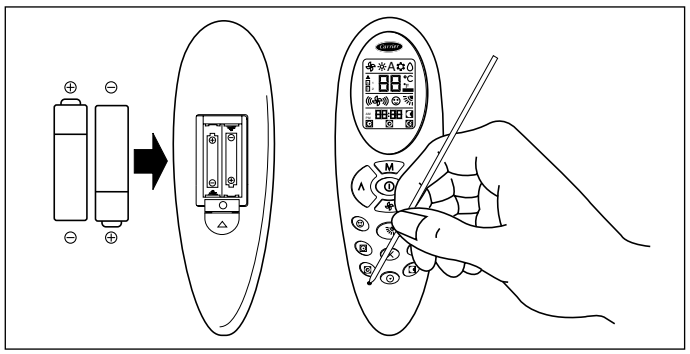
POLSKI

HDB – IR
Informacje ogólne

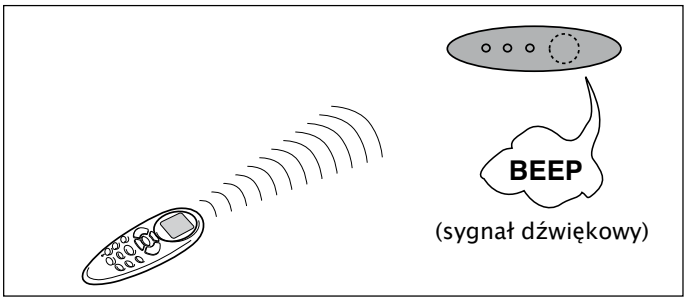


Pilot zdalnego sterowania działa z dwoma bateriami 1,5 V, których nie można ponownie ładować.
Gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol ▬, oznacza to, że baterie są wyczerpane.

Jak włożyć baterie:
Otwórz znajdującą się osłonę baterii. Usuń pokrywę baterii z tyłu pilota naciskając zatrzask klapki do wewnątrz, w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

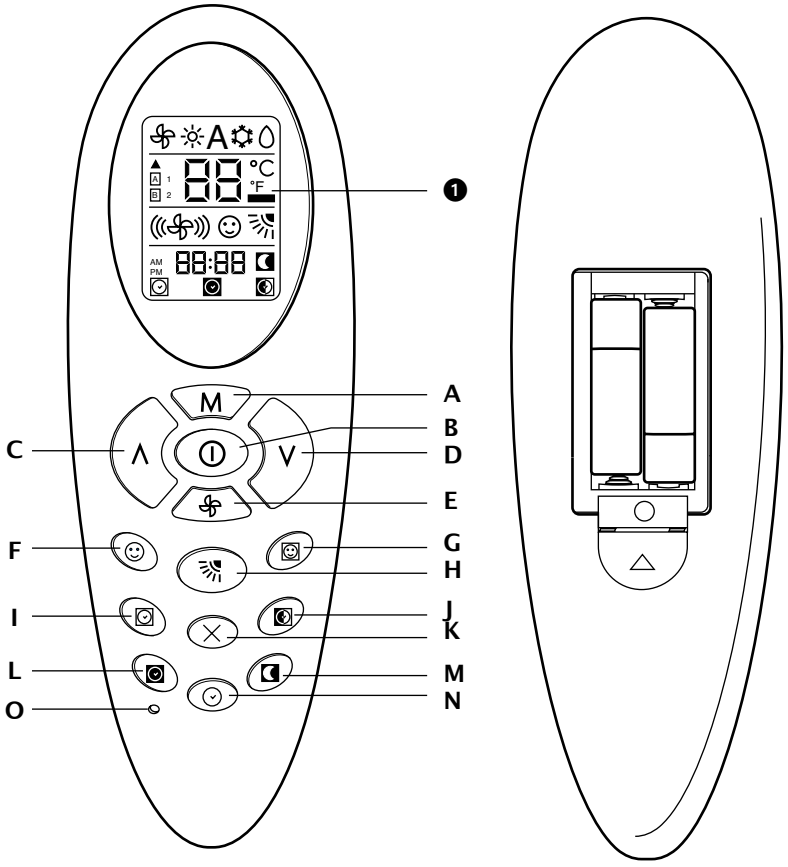


- Usuń zużyte baterie i włóż nowe. Pilot wykorzystuje dwie baterie alkaliczne (1,5 V, LR03x2).
- Naciśnij przycisk RESET "O" zaostrzonym przedmiotem, aby zresetować ustawienia pilota.
- Nie używać zużytych baterii lub baterii różnych typów, ponieważ może to spowodować awarię urządzenia.
- Średnia żywotność baterii w trakcie normalnego użytkowania wynosi około jednego roku. Zużyte baterie pilota muszą być utylizowane zgodnie z obowiązującymi normami.
- Jeśli po wymianie baterii klimakonwektor nie działa normalnie, należy jeszcze raz wyjąć baterie, zamontować je, następnie po 5 sekundach ponownie nacisnąć przycisk RESET "O".



(sygnał dźwiękowy)

Maksymalny zasięg działania pilota wynosi ok. 5 m.
Pomiędzy pilotem i jednostką nie powinno być żadnych przeszkód, takich jak zasłony lub roślin.
Bezpośrednie światło słoneczne skierowane na odbiornik urządzenia, może zakłócać dobry odbiór sygnału.
Naciskając przycisk pożądanych funkcji, pilot musi być skierowany w stronę odbiornika urządzenia. Akustyczny dźwięk potwierdzenia (beep) sygnalizuje, że sygnał został odebrany.



❶ Wyświetlacz

A. Przycisk wyboru trybu pracy

B. PRZYCISK WŁĄCZ/WYŁĄCZ

C. Przyciska wzrostu nastawy temperatury

D. Przyciska obniżenia nastawy temperatury

E. Przycisk nastawy biegu wentylatora

F. Spersonalizowany przycisk sterowania

G. Przycisk spersonalizowanych ustawień

H. Przycisk kontrolujący żaluzje (klapa żaluzji)

I. Przycisk czasowego włączenia instalacji

J. Przycisk dziennego zegara/timera (codziennie)

K. Przycisk anulacji zegara/timera

L. Przycisk czasowego wyłączenia instalacji

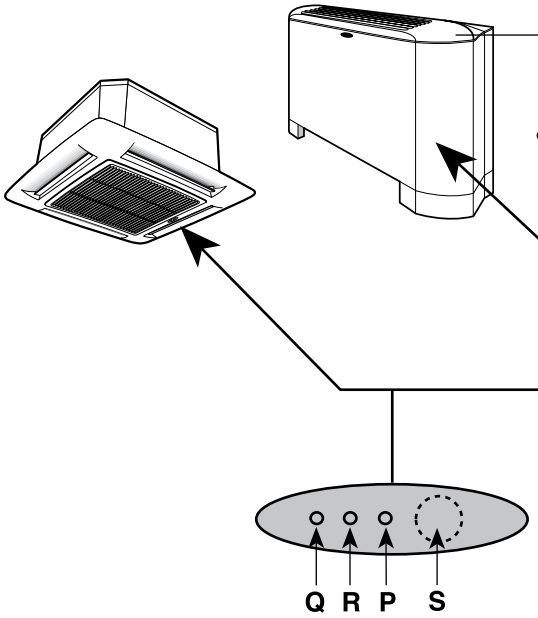
M. Przycisk wyłącznika czasowego (noc)

N. Przycisk bieżącej regulacji czasu

O. Przycisk resetu

HDB – IR
Diody ostrzegawcze/informujące o statusie urządzenia

PL
POLSKI



P: Zielona dioda LED

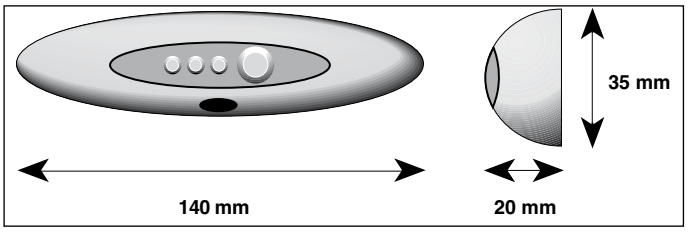
Q: Czerwona dioda LED

R: Żółta dioda LED

S: Zdalny odbiornik sygnału sterującego

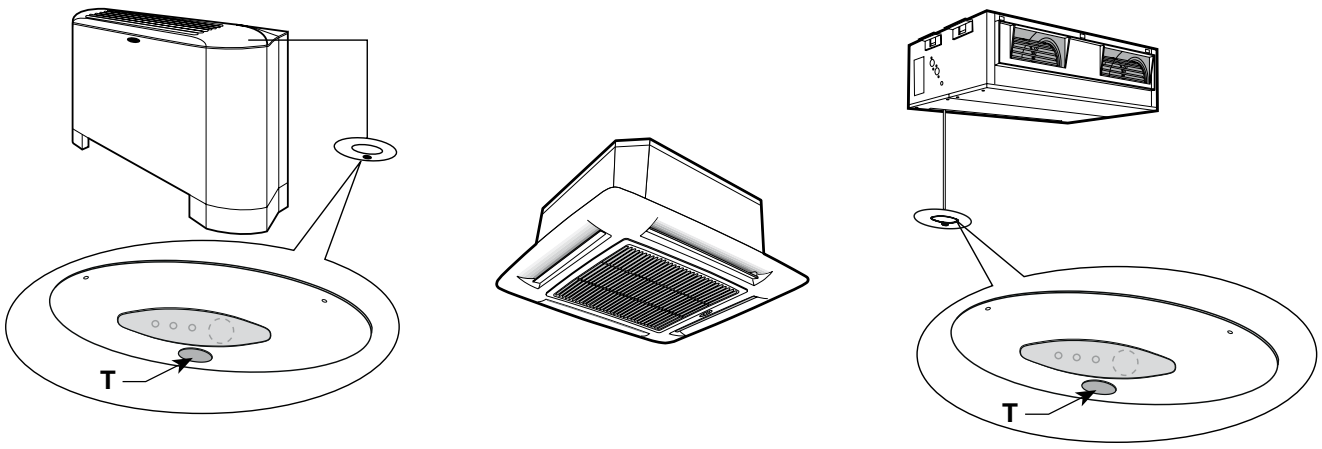
Dane eksploatacyjne urządzenia mogą być sprawdzane za pomocą świecących lampek nazywanych LED-ami. Trzy diody LED zainstalowane na małej płytce elektronicznej o nazwie "Diody LED/Odbiornik LED" charakteryzują się różnymi kolorami: czerwonym, żółtym i zielonym.
Czerwona dioda LED jest również obecny na karcie.

Tylko jednostki kasetowe 42GW wyposażone są w odbiornik LED (odbiornik znajduje się wewnątrz kratki powietrza powrotnego – kratka dostarczana osobno).
Pozostałe jednostki mogą być dodatkowo wyposażone w te odbiorniki.



Działanie diod na płycie/odbiorniku jest następujące:

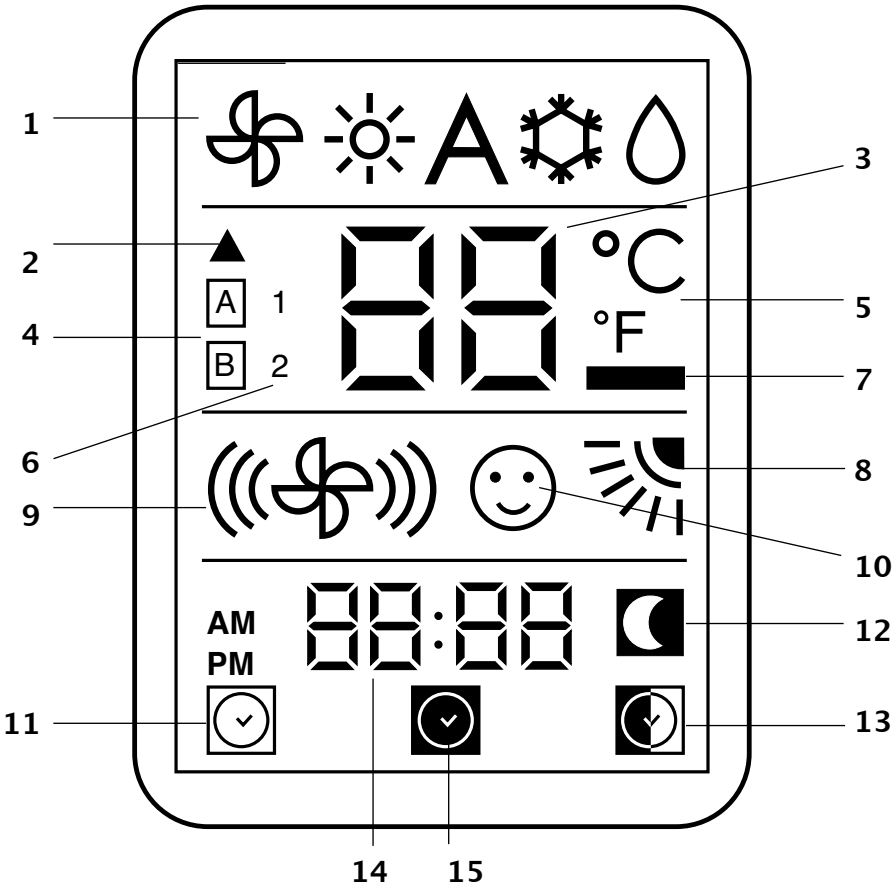
- ZIELONA dioda LED świeci się podczas normalnej pracy.
- CZERWONA dioda LED miga, gdy alarm jest aktywny.
- CZERWONA dioda LED świeci, jeśli żądanie użytkownika nie mogą być spełnione.
- CZERWONA dioda LED świeci, gdy ochrona przeciwzamrożeniowa jest aktywna.
- ZÓŁTA dioda LED świeci się, jeśli jeden „timer" jest aktywowany.
- ZÓŁTA dioda LED miga podczas ustawiania zegara, w przypadku zaniku zasilania i jego resetu.



Przycisk T: "AWARYJNY"
Może być stosowany do włączenia lub wyłączenia jednostki w przypadku utraty pilota zdalnego sterowania lub jego uszkodzenia (aby przełączyć urządzenie na tryb automatyczny z zadanych parametrów).

HDB – IR

Wyświetlanie wybranych funkcji



1. Tryb pracy (od lewej, do prawej):
   - Wentylacja (tylko wentylator)
   - Ogrzewanie (według konfiguracji urządzenia)
   - Praca automatyczna (według konfiguracji urządzenia)
   - Chłodzenie i osuszanie
   - Tylko osuszanie
2. Symbol przesyłania sygnału
3. Ustawiona temperatura
4. Adresowanie jednostek
5. Zmiana ustawień wyświetlanej temperatury (° C na ° F)
6. Konfiguracja urządzenia
7. Wskaźnik wyczerpania baterii
8. Pozycjonowanie żaluzji (klap żaluzji)
9. Prędkość wentylatora
10. Uaktywniona funkcja „personalizacji”
11. Uaktywniony włącznik czasowy
12. Aktywny zegar/timer nocny
13. Aktywny przycisk dziennego zegara/timer-a (codziennie)
14. Czas bieżący, zegar/timer włączony, zegar/timer wyłączony
15. Wyłączony zegar/timer

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania

Bieżąca regulacja czasu ⊙ i przyciski resetu (przyciski N i O)

Przytrzymaj bieżący przycisk regulacji czasu ⊙ na co najmniej 5 sekund, aby ustawić aktualny czas.
Naciśnij przycisk RESET "O" zaostrzonym przedmiotem, jeżeli pilot nie działa prawidłowo, lub jest po wymianie baterii.

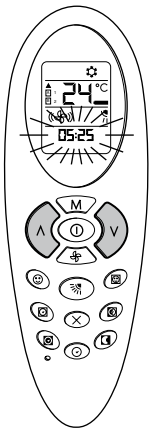
Ustawianie aktualnego czasu (przycisk ⊙)

1. Przez co najmniej 5 sekund naciśnij na pilocie przycisk ⊙ aby włączyć lub wyłączyć tą funkcję

2. „Cyfry" zaczną migać. Naciśnij dowolny przycisk **Λ** lub **V**, aby ustawić aktualną godzinę. Naciśnij przycisk ⊙, aby przejść do „minut" i ustawić je.

3. Do tego ustawienia zawsze użyć przycisku **Λ** lub **V.**

4. Gdy ustawiony jest aktualny czas, naciśnij przycisk ⊙ aby go potwierdzić.



⏻ Start / Stop (przycisk B)

Gdy klimakonwektor nie pracuje, pilot wyświetla tylko godzinę (w innym przypadku symbole są oświetlone, włącz sterowanie przez naciśnięcie przycisku ⏻).
Naciśnij przycisk ⏻, aby uruchomić klimakonwektor.
Na pilocie zapalą się i pojawią wszystkie wybrane i zapamiętane funkcje, jednostka będzie pracować w zależności od wybranych funkcji.
Naciśnij przycisk ⏻, aby zatrzymać klimakonwektor.
Wszystkie wskaźniki na urządzeniu zgasną, a pilot będzie wyświetlać tylko aktualny czas.
Jeśli jednostka nie zatrzyma się, należy przekręcić pilota (naciskając przycisk ⏻) i powtórzyć operację.
Gdy sygnały są odbierane prawidłowo urządzenie będzie tylko emitować sygnał dźwiękowy "Beep".

M Wybór trybu pracy urządzenia (przycisk)

Za pomocą tego przycisku może zostać wybrany tryb pracy klimakonwektora.
Naciskając kilkakrotnie ten przycisk, dostępne są tryby pracy wybierane w kolejności.
Wybrany tryb jest pokazany w następujący sposób, gdy urządzenie potwierdzi odbiór sygnału dźwiękiem „beep".

Wykaz symboli

Wentylacja (tylko wentylator).

Ogrzewanie (według konfiguracji urządzenia).

A Praca automatyczna (według konfiguracji urządzenia).

Chłodzenie z osuszaniem.

Tylko osuszanie.

Ustawienia temperatury

Λ W GÓRĘ (przycisk C)

V W DÓŁ (przycisk D)

Naciśnięcie przycisków W GÓRĘ (UP) i W DÓŁ (DOWN) spowoduje zwiększenie lub zmniejszenie temperatury od ustawionej wcześniej wartości.
Urządzenie potwierdzi odbiór sygnału krótkim sygnałem dźwiękowym (beep), a na wyświetlaczu zmieni się odpowiednio ustawiona wartość temperatury.
Temperatura może być ustawiona w zakresie od 17 ° C(63 ° F) do 32 ° C (90 ° F) – z 1 stopniem dokładności.
W trybie chłodzenia, jeżeli wybrana temperatura jest wyższa od temperatury pokojowej, nie uruchamia urządzenie. To samo dotyczy trybu ogrzewania, jeżeli wybrana temperatura jest niższa od temperatury pokojowej.

Wybór kierunku przepływu powietrza prez żaluzje (przycisk H) dla urządzeń z napędem żaluzji

Kierunek przepływu powietrza może być regulowany w celu optymalnej dystrybucji powietrza w pokoju.
Naciśnij przycisk aby wybrać jedną z następujących pozycji żaluzji:

Symbol na wyświetlaczu

Kierunek przepływu powietrza zostanie ustawiona automatycznie. W zależności od trybu pracy żaluzja będzie ustawiona na zaprogramowanej pozycji.

Można wybrać 6 pozycji.
Żaluzje można ustawić na jednym z 6 różnych kierunków przepływu powietrza.

Żaluzja będzie ciągle pracować w górę i w dół. "Praca żaluzji" zawsze zapewnia optymalną dystrybucję powietrza w pokoju.

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania

Wybór prędkości wentylatora (przycisk E)

Prędkość wentylatora może być wybrana przez naciśnięcie przycisku .

Wykaz symboli

- Niska prędkość (w trybie nocnym)
- Średnia prędkość
- Wysoka prędkość (przy rozruchu, do osiągnięcia temperatury)
- Tryb automatyczny (prędkość wentylatora będzie automatycznie przełączana w zależności do wartości wymaganej dla optymalnego komfortu).

Procedura ustawienia "włączania"

1. Przycisk włączenia zegara/timera (przycisk I)
Naciśnij ten przycisk, nawet jeżeli pilot jest wyłączony (OFF). Zacznie migać odpowiedni rysunek ikony i czasu.
Jeśli upłynęło 10 sekund i nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, pilot wyłączy się (jeśli był już wyłączony, gdy przycisk został naciśnięty) lub funkcja zegara/timer-a wyłącza się.

2. Przyciski godziny / minuty (przyciski ∧ oraz ∨)
Jeśli urządzenie jest włączone, możliwy jest tylko wybór czasu rozruchu. Urządzenie będzie pracować z daną nastawą wyświetloną na ekranie

3. Przyciski godziny / minuty (przyciski ∧ oraz ∨)
Jeśli urządzenie jest wyłączone:, aby wybrać czas rozruchu, użyj przycisków regulacji temperatury (przyciski ∧ i ∨).
Najpierw ustaw „godziny", a po potwierdzeniu ich przez naciśnięcie przycisku , ustaw „minuty" za pomocą dowolnego przycisku ∧ lub ∨.
Aby ostatecznie zatwierdzić ustawiony czas, naciśnij ponownie przycisk .

4. Tryb pracy
Wybierz tryb pracy urządzenia.
Ikony będą migać.
Aby wybrać tryb, użyj przycisku M.
Gdy wybrano odpowiedni tryb, nacisnąć przycisk .
Ikona wybranego trybu przestanie migać.

5. Wymagana temperatura
Aby wybrać żądaną temperaturę, (wartość miga, należy użyć przycisku ∧ lub ∨.
Naciśnij przycisk , aby potwierdzić wybór. Wartości przestaną migać.

6. Prędkość wentylatora
Wybierz prędkość wentylatora, za pomocą przycisku .
Kiedy wybór został zakończony, naciśnij przycisk w celu potwierdzenia.

7. Pozycjonowanie żaluzji
Teraz ta ikona miga.
Użyj przycisku , aby wybrać żądaną pozycję.
Naciśnij przycisk w celu potwierdzenia.
Teraz wszystkie ikony są na wyświetlaczu. Jeśli chcesz zrezygnować z wyborów, naciśnij przycisk ×; jeśli chcesz anulować wszystkie opcje zegara/timer-a które zostały ustawione, naciśnij przycisk i następnie × .

Dotyczy funkcji włączenia

- Kiedy funkcja „włączenia" jest aktywna, jednostki kontrolują temperaturę powietrza w pokoju jedną godzinę przed zadanym czasem rozpoczęcia.
- Uruchomienie urządzenie może być przyśpieszone na podstawie wprowadzonych czasu startu, od 0 do 40 minut, w zależności od różnicy między temperaturą pomieszczenia a temperaturą zadaną.

Procedura ustawienia "wyłączenia"

1. Przycisk wyłączenia (przycisk L)
Naciśnij przycisk .
Ikony „wyłączenia" i wyboru czasu migają.
Ta funkcja może być ustawiona nawet jeśli pilot jest wyłączony.

2. Przyciski godziny / minuty (przyciski ∧ oraz ∨)
Aby ustawić zegar, naciśnij dowolny przycisk ∧ lub ∨.
Aby przejść z „godzin" do „minut", naciśnij przycisk .
Naciśnij ponownie przycisk , aby potwierdzić.

Funkcja personalizacji i (przyciski G i F)

Jeśli chcesz zapamiętać spersonalizowany tryb pracy urządzenia, odtwarzalny w dowolnym momencie, należy wykonać następujące czynności:

1. Włączyć lub wyłączyć za pomocą pilota, naciśnij przycisk i przytrzymać go przez ponad 5 sekund.
   Na wyświetlaczu zacznie migać ikona personalizacji .
2. Naciśnij przycisk M, aby wybrać tryb pracy.
3. Naciśnij dowolny przycisk ∧ lub ∨, aby wybrać żądaną temperaturę.
4. Za pomocą przycisku wybrać prędkość wentylatora.
5. Za pomocą przycisku wybrać ustawienia żaluzji.
6. Gdy wszystkie opcje zostały wprowadzone, naciśnij przycisk , aby je zapamiętać.

W tym momencie wszystkie wybrane i zapamiętane funkcje mogą być sterowane za pomocą przycisku , niezależnie od trybu pracy jednostki. Po wprowadzeniu ustawień tego trybu, naciśnij jeden z przycisków: M, , ∧, ∨ lub , aby wyjść. Jeśli chcesz zmienić jeden lub więcej z zapamiętanych parametrów, rozpocząć ponownie od punktu 1

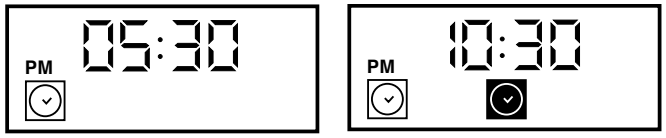
FUNKCJA „CODZIENNEGO ZEGARA/ TIMER-A” (przycisk j)

Naciśnij przycisk, gdy funkcja „włączenia” lub „wyłączenia” jest aktywna. Ikona pojawi się na wyświetlaczu. W ten sposób zapamiętane ustawienia obu funkcji są powtarzane każdego dnia. Aby wyłączyć funkcję, ponownie naciśnij przycisk.

Kombinacja ON, OFF oraz procedura ustawiania „dziennego zegara”

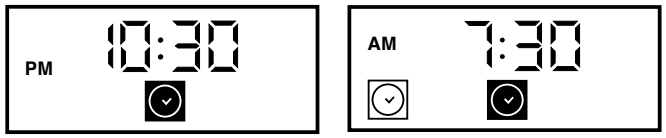
Jeśli chcesz rozpocząć pracę urządzenia o 17:30 i zatrzymać ją o 22:30, wykonaj następujące czynności:

1. **Ustaw włączenie zegara na 17:30.**
2. **Ustaw wyłączenie zegara na godzinę 22:30.**
3. **Wybierz żądany tryb pracy (przycisk M).**



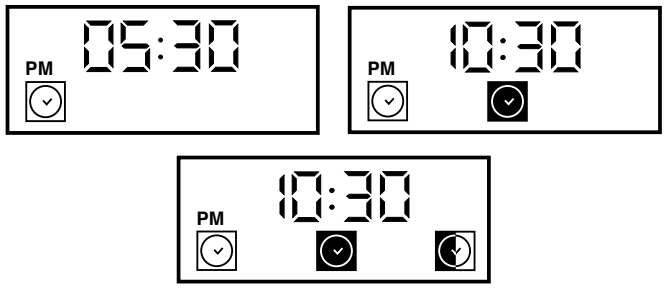
Jeśli chcesz, aby zakończyć pracę urządzenia o 22:30 i rozpocząć ponownie o 07:30 w tym samym trybie, wykonaj następujące czynności:

1. **Ustaw wyłączenie zegara na godzinę 22:30.**
2. **Ustaw włączenie zegara na 07:30.**

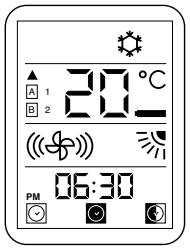


Jeśli chcesz aby funkcja „dziennego zegara” uaktywniła się o 17.30 i zatrzymała o 22:30, wykonaj następujące czynności:

1. **Ustaw włączenie zegara na 17:30.**
2. **Ustaw wyłączenie zegara na 22:30.**
3. **Naciśnij przycisk tej funkcji (przycisk).**



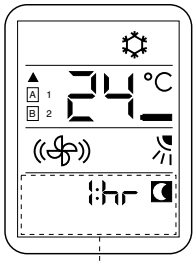
Anulowanie ON, OFF oraz procedura ustawiania „dziennego zegara”



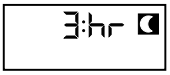
1. Jeśli chcesz anulować ustawienia zegara (OM lub OFF), naciśnij następujące przyciski w danej kolejności:
   • przycisk lub ;
   • przycisk ×.
   Aby wyłączyć funkcję „dziennego zegara”, naciśnij przycisk. Aktywna jest funkcja „dziennego zegara” dla jednego z dwóch zegarów/timer-ów (ON lub OFF).

Funkcja zegara SLEEP z opóźnieniem wyłączenia (Przycisk M)

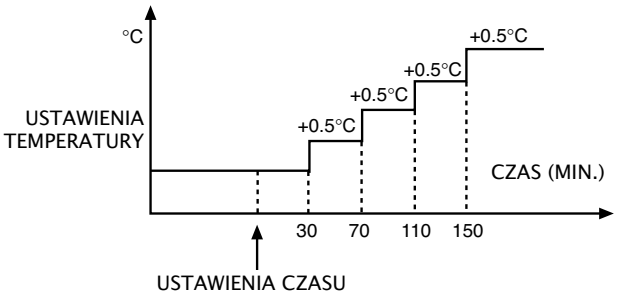
Naciśnij ten przycisk na pilocie, aby ustawić wyłącznik czasowy.
Ikona pojawi się na wyświetlaczu.
Procedura ta pozwala na ustawienie pozostałego czasu do wyłączenia urządzenia.



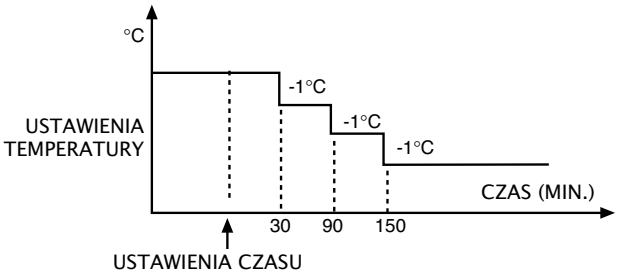
1. "1: hr" będzie wyświetlany razem z ikoną.
2. **Naciśnij przycisk** ∧ (wzrost temperatury). Na wyświetlaczu pojawią się ustawienia w następującej kolejności: 1 h, 2 h, 3 h, 4 h, 5 h, 6 h, 7 h, i 9 godz



3. Gdy godziny pracy zostały wybrane za pomocą dowolnych przycisków ∧ lub ∨, ponownie naciśnij przycisk, aby potwierdzić.
4. Gdy funkcja SLEEP jest włączona, urządzenie będzie kontrolować temperaturę, aby uniknąć wychłodzenia lub przegrzania. Ustawiona temperatura zmienia się w następujący sposób:



(Tylko chłodzenie lub osuszanie)



(Ogrzewanie)

Adresowanie jednostek (Ab)

Jeżeli dwie jednostki wewnętrzne instalowane są w tym samym pomieszczeniu, mogą być one indywidualnie sterowane (sygnał wysłany do jednej jednostki nie jest odbierany przez inne jednostki). Można również sterować obie jednostki za pomocą jednego pilota zdalnego sterowania.
Informacje na temat konfiguracji można znaleźć w instrukcji instalacji urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Po włożeniu baterii do pilota zdalnego sterowania, wyświetlacz nie świeci się:

- Baterie są wyczerpane lub biegunowość baterii jest nieprawidłowa; wymienić baterie lub sprawdź biegunowość.

Po naciśnięciu przycisku regulacji zegara, nie miga godzina wyświetlana na wyświetlaczu:

- Przycisk regulacji zegara nie został naciśnięty poprawnie; przytrzymać go przez co najmniej 5 sekund.

Po naciśnięciu dowolnego przycisku wszystkie symbole pojawiają się na wyświetlaczu:

- Pilot został nieodwracalnie uszkodzony, wymienić na nowy.

Po naciśnięciu przycisku „start", urządzenie nie potwierdza sygnału "beep":

- Wyłącznik główny jest wyłączony, ustawić wyłącznik w pozycji ON.
- Baterie pilota są wyczerpane, wymień baterie. Pilot nie został prawidłowo skierowany w stronę odbiornika; obróć pilot i powtórzyć operację, kierując pilot w odpowiednie miejsce.
- Pomiędzy pilotem a odbiornikiem urządzenia znajdują się przeszkody (zasłony, przegrody, itp.), powtórzyć operację po ich usunięciu.
- Odbiornik na urządzeniu lub na pilocie jest narażony na intensywne promieniowanie słoneczne; unikać bezpośredniego światła słonecznego skierowanego na urządzenie, wyciągnąć i zasłonić zasłony lub przenieść pilota.
- Transmisja sygnału jest zakłócane przez poważne zakłócenia pola elektromagnetycznego; unikaj wysyłania sygnałów, gdy komputery i sprzęt gospodarstwa domowego działają w pobliżu (roboty kuchenne, ekspresy do kawy, itp.).
  Komórki lub bezprzewodowe telefony również mogą wpływać na sterowanie urządzeniem.

Po naciśnięciu przycisku „zatrzymania", urządzenie nie wyłącza się i nie ma potwierdzenia sygnałem "beep":

- Baterie pilota są wyczerpane, wymień baterie.
- Pilot nie został prawidłowo skierowany w stronę odbiornika; obróć pilot i powtórzyć operację, kierując pilot w odpowiednie miejsce.
- Pomiędzy pilotem a odbiornikiem urządzenia znajdują się przeszkody (zasłony, przegrody, itp.), powtórzyć operację po ich usunięciu.
- Odbiornik na urządzeniu lub na pilocie jest narażony na intensywne promieniowanie słoneczne; unikać bezpośredniego światła słonecznego skierowanego na urządzenie, wyciągnąć i zasłonić zasłony lub przenieść pilota.
- Transmisja sygnału jest zakłócane przez poważne zakłócenia pola elektromagnetycznego; unikaj wysyłania sygnałów, gdy komputery i sprzęt gospodarstwa domowego działają w pobliżu (roboty kuchenne, ekspresy do kawy, itp.).
  Komórki lub bezprzewodowe telefony również mogą wpływać na sterowanie urządzeniem.

Po naciśnięciu dowolnego przycisku funkcyjnego pilot, pilot pokazuje dozwolone funkcje na wyświetlaczu. Urządzenie nie potwierdza sygnału dźwiękiem "beep" i nie wykonuje funkcji:

- Baterie pilota są wyczerpane, wymień baterie.
- Pilot nie został prawidłowo skierowany w stronę odbiornika; obróć pilot i powtórzyć operację, kierując pilot w odpowiednie miejsce
- Pomiędzy pilotem a odbiornikiem urządzenia znajdują się przeszkody (zasłony, przegrody, itp.), powtórzyć operację po ich usunięciu.
- Odbiornik na urządzeniu lub na pilocie jest narażony na intensywne promieniowanie słoneczne; unikać bezpośredniego światła słonecznego skierowanego na urządzenie, wyciągnąć i zasłonić zasłony lub przenieść pilota.
- Transmisja sygnału jest zakłócane przez poważne zakłócenia pola elektromagnetycznego; unikaj wysyłania sygnałów, gdy komputery i sprzęt gospodarstwa domowego działają w pobliżu (roboty kuchenne, ekspresy do kawy, itp.).
  Komórki lub bezprzewodowe telefony również mogą wpływać na sterowanie urządzeniem.

Wyświetlacz pilota nie reaguje, gdy jakikolwiek przycisk jest naciskany:

- inny sygnał jest nadawany, wtedy symbol trójkąta 2 ▲ jest włączony, poczekaj aż sygnał 2 ▲ zniknie i powtórz operację.

LED P (zielona dioda LED) miga na odbiorniku podczerwieni:

Awaria systemu.
Skontaktuj się z działem serwisu po upewnieniu się, że:

- Cyrkulacja powietrza nie jest utrudniona.
- Wymiennik ciepła jednostki zewnętrznej nie jest zabrudzony, powodując zmniejszenie cyrkulacji powietrza.
- Rura odprowadzania skroplin nie jest zatkana.

W odniesieniu do kodów błędów, jakie należy przekazać do serwisu posprzedażowego, należy zapoznać się z instrukcją montażu.

Restart klimakonwektora po skorygowaniu usterek.

Led Q (czerwona dioda LED) na odbiorniku podczerwieni jest włączona (ON):

- użytkownik chce wykonać operację, która nie może zostać wykonana. Przykład: zapali się czerwona dioda, gdy użytkownik poprosi o ustawienie rzekomej pracy w trybie grzania, kiedy agregat wytwarza zimną wodę.

LED R (żółta dioda LED) z odbiornika podczerwieni jest włączona (ON):

- Funkcja zegara/timer-a (start, stop lub łącznie) jest aktywna

Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

GB The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.
I La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.
F La recherche permanente de perfectionnement du produit peut nécessiter des modifications ou changements, sans préavis.
D Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.
E El fabricante se reserva el derecho de cambiar algunas especificaciones de los productos sin previo aviso.
NL Wijzigingen voorbehouden.
GR Η σταθερή προσπάθεια για την καλυτέρευση του προιόντος μπορεί να επιφέρει, χωρίς προειδοποίηση, αλλαγές ή τροποποιήσεις σε όσα περιγράφηκαν.
P O fabricante reserva o direito de alterar quaisquer especificações do produto, sem aviso prévio.
S Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar utan föregående meddelande.
FIN Valmistaja pidättää kaikki oikeudet mahdollisiin muutoksiin ilman erillistä ilmoitusta.
PL Producent zastrzega sobie prawo do zmian specyfikacji produktu bez uprzedzenia

November, 2012. Supersedes February, 2007

Printed in Italy